

مجلة

مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِمَشْرِقِ

« مجلة المجمع العلمي العربي سابقاً »



ربيع الآخر ١٤١٦ هـ

تشرين الأول (أكتوبر) ١٩٩٥ م

أعضاء المجلة

الدكتور شاكر الفحام رئيس المجمع
الدكتور محمد احسان النص نائب رئيس المجمع
الدكتور محمد عبد الرزاق قدورة
الدكتور عبد الحكيم سويدان
الدكتور محمد بدیع الكسم
الدكتور محمد زهير الباب
الدكتور عبد الوهاب خومردي
الأستاذ جورج صديقي

أعضاء المجلة

الأستاذ مأمون الصاغري

كتاب

«سرقات المتنبي ومشكل معانيه»

لابن بسام النحوي

القول فيه، وردّه إلى أصله، ونسبته إلى صاحبه

الدكتور محمد رضوان الداية

(١)

في غمرة نهضة الحركة الأدبية والنقدية في العصر الحديث، تصاعد الاهتمام بديوان أبي الطيب المتنبي، وشروحه، وبالكتب التراثية التي تناولت شعره بنقدٍ أو مراجعةٍ أو تعليق، إضافة إلى ما ألفه الأدباء والنقاد في كتب مُستقلة عن أبي الطيب، وشعره، وفي بحوث كثيرة عُرضت في ملتقيات وندوات ومؤتمرات أدبية ونقدية، وفي مقالات وُبحوث نُشرت في مجلات متخصصة، وماشابه ذلك من وجوه العناية بشاعر العربية الكبير. وهذه الشروح والبحوث والدراسات والتعليقات والمقارنات وغيرها ملأت في عناوينها وأماكن نشرها وأسماء مؤلفيها مجلداً مستقلاً صدر عن أبي الطيب المتنبي^(١).

(١) رائد دراسة المتنبي: كوركيس عواد - ط بغداد.

ومن وجوه العناية بالمتنبي وما إليه. صدور كتابين اثنين عن الدار التونسية من تحقيق سماحة الأستاذ الإمام الشيخ محمد الطاهر بن عاشور رحمه الله، أحدهما «الواضح في مشكلات شعر المتنبي من تأليف أبي القاسم عبد الله بن عبد الرحمن الأصفهاني»، صدر سنة ١٩٦٨ في نحو ١٢٥ صفحة. والثاني «سرقات المتنبي ومشكل معانيه لابن بسام النحوي» صدر سنة ١٩٧٠ في نحو ١٥٠ صفحة. والكتابان مهمّان في باب المشكل أولاً، وفي موضوع السرقات الأدبية ثانياً. وهذان الكتابان يذكران القارئ بكتاب أندلسي في موضوع «المشكل في شعر المتنبي» هو كتاب: ابن سيده الأندلسي^(٢). ولهذه الكتب أشباه ونظائر في ما يمكن تسميته: مكتبة المتنبي. وقد أفدت من كتاب «سرقات المتنبي ومشكل معانيه» في أثناء تحقيقي كتاب ابن وكيع التنيسي «المنصف»^(٣) في جملة ما استفدت منه من المصادر، ولفت الكتاب نظري، بموضوعه، ونسبته إلى «ابن بسام النحوي»، وبقي في الذاكرة شيء من هذا الانتباه.

وقد استنفد المحقق الفاضل جهده في البحث عن مخطوطة ثانية - إضافة إلى النسخة التي اعتمد عليها في نشر الكتاب، فلم يجد، واستنفد جهده في البحث عن شخصية «ابن بسام النحوي» الذي نسب إليه الكتاب، ووجد أربعة عرفوا بابن بسام^(٤). الأول: علي بن محمد بن بسام المعروف بالبسامي (توفي سنة ٣٠٢) قبل ولادة المتنبي؛ ولا يدخل في هذا الموضوع

(٢) حقّقه، ونُشر في دار المأمون بدمشق. ثم نشر بعد ذلك في بغداد والقاهرة.

(٣) المنصف لابن وكيع التنيسي. حقّقه، ونشرته دار قتيبة بدمشق. ثم نشر بعد ذلك في الكويت.

(٤) وينظر ما كتبه الدكتور الطاهر أحمد مكّي في كتابه: دراسة في مصادر الأدب ٢٣٤ وما بعدها، ومقدمة تحقيق كتاب الذخيرة لابن بسام.

أصلاً، والثاني: ابن بَسَّام الشنتريني الأندلسي صاحب «الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة»، والثالث: محمد بن أيوب كبير فقهاء مدينة مالقة بالأندلس، ومتولّي القضاء فيها، والرابع: جابر بن بَسَّام، من أهل بيت محمد بن أيوب السابق ذكره، وكان مفتياً بمالقة. ورجح عند المحقق الفاضل أن يكون الكتاب من تأليف ابن بَسَّام الشنتريني الأندلسي.

وبقي إشكال آخر هو إضافة «النحوي» إلى اسم ابن بَسَّام؛ قال في مقدّمة التحقيق «فاحتمل أنه نسبة إلى علم النحو وهو الأظهر. واحتمل أنه نسبة إلى جدّ» وأفاضَ في هذا الجانب^(٥) وأشار إلى موافقة أسلوب كتاب «سركات المتنبي ومشكل معانيه» أسلوب كتاب الذخيرة^(٦) فقال: «وأسلوب هذا الكتاب وطريقته توافق تمام الموافقة طريقة ابن بسام في كتاب الذخيرة من نسبة المعاني الشعرية إلى من سبق قائلها، ومن التنظير بينها وبين ما يشبهها، ومن النقد لها بالثناء إن استحقته أو ضده إن اقتحمته. ومن الدلالة على شدة ملابسته لشعر أبي تمام وشعر أبي الطيب بحيث يقوى الظن بأنّ هذا التّأليف لابن بسام صاحب كتاب الذخيرة»، وضرب أمثلة في هذا الاتجاه الذي رجّحه: ثم قال^(٧) «ومما يحقق أن مؤلف هذا الكتاب أندلسي قوله: «وقال بعض أهل أفقنا. وهو يوسف بن هارون الرمادي» فإنّ يوسف هذا من أهل رمادة التي هي من غرب الأندلس كما أن شنترين من غرب الأندلس.

(٥) مقدمة الشيخ محمد الطاهر بن عاشور الصفحة (ي).

(٦) الصفحة (م) من المقدّمة.

(٧) الصفحة (ن) من المقدّمة.

وإذا رجعنا إلى صورة أول مخطوط الكتاب، وجدناه يبدأ بالبسملة، وبعدها «قال الشيخ الإمام العالم الفاضل العلامة ابن بَسَّام النحوي رضي الله عنه» ثم نقرأ بعد اسم المؤلف مباشرة: «هذا كتاب في ذكر سرقات أبي الطيب ومشكل معانيه المرتبة على القوافي؛ باب قافية الهمزة...». وفي صورة آخر صفحة من المخطوطة: «وهذا القدر كاف فيما رُمناه، ومغنى عن تتبع ماسواه إذ ليس قصدنا إلا الوقوف على بعضه والمشاركة فيه دون استيعاب جميعه، وماتوفيقنا إلا بالله... الخ»^(٨).

ونلاحظ هنا عدداً من الملاحظات :

- ١ - عدم إيراد اسم مؤلف الكتاب كاملاً والاكتفاء بالكنية «ابن بَسَّام» والصفة «النحوي».
- ٢ - وهذه الصفة لم يضيفها أحد إلى ابن بَسَّام الشنتريني. ولانعرف له اشتغالا بالنحو: تأليفاً أو تدريساً.
- ٣ - تلقيب المؤلف بالشيخ وهي صفة لم يضيفها أحد إلى ابن بَسَّام.
- ٤ - خلو الكتاب من مقدمة للمؤلف ولو في سُطور يسيرة.
- ٥ - عدم إعادة اسم المؤلف في آخر الكتاب.
- ٦ - إشارة في آخر الكتاب إلى أن المؤلف لم يقصد من كتابه هذا إيراد شعر المتنبي المشكل كله ولا استيفاء موضوع السرقات وقد قال: «ليس قصدنا إلا الوقوف على بعضه والمشاركة فيه دون استيعاب جميعه»، فهذا إذن هو منهج الكتاب ومقصد مؤلفه، أو لنقل إنه منهج هذا الفصل من الكتاب الأصلي كما سألين.

(٨) ينظر الصفحتان (ص) و (ق) من مقدمة المحقق.

(٢)

في جُملة كتب النقد الأدبي الأندلسية كتاب مايزال مخطوطاً^(٩) وقد عَرَضْتُ موضوعاته وقضاياها، ووقفتُ عند جوانبه النقدية والبلاغية في كتاب: النقد الأدبي في الأندلس^(١٠)، وعنوان الكتاب هو: «جواهر الآداب وذخائر الشعراء والكتاب» ومؤلفه هو أبو بكر محمد بن عبد الملك النحوي الشنتريني الأندلسي ويعرف بابن السراج.

وجزاء من أجزاء هذا الكتاب: (الرابع والأخير فيه) هو عَيَّنهُ مَاطُوع بعنوان: «سركات المتنبي ومشكل معانيه». وهذا وقت الإيضاح والتفصيل.

كانت لي صلة بهذا المؤلف «الشيخ المعلم المحاضر البارع أبي بكر بن السراج الشنتريني الأندلسي» من وقت مبكر في عنايتي بالتراث الأندلسي والمغربي؛ وقد حققت كتابيه اللطيفين: المعيار في أوزان الأشعار والكافي في علم القوافي^(١١) ولفت انتباهي كتاب ورد في ثبت مؤلفاته عنوانه: «جواهر الآداب وذخائر الشعراء والكتاب» صحيح أن العنوان عام لخصوصية فيه، غير أن وصف الكتاب الموجز في بعض تراجم المؤلف كقول ابن الأبار في التكملة^(١٢): «وله اختصار في كتاب العمدة لابن رثيق وتنبيه على أغلاطه فيه»، دلّ على أن للكتاب خصوصية، وأنه يُسلك في كتب النقد الأدبي والبلاغة العربية.

(٩) نعرف منه نسخة مخطوطة واحدة في مكتبة الاسكوريال (ينظر بروكلمان: تاريخ الأدب ١: ٣٧٧ (٣٠٩) والملحق ١: ٥٤٣) [بروكلمان/ الترجمة العربية ٥: ٣٥٤/المجلة].

(١٠) تاريخ النقد الأدبي في الأندلس (الطبعة الثانية) دمشق - مؤسسة الرسالة: ٤٣٢ -

(١١) نشرت الطبعة الثالثة منه دار الملاح - دمشق - ١٤٠٠هـ - ١٩٧٩م.

(١٢) التكملة (ط مصر) ٢: ٤٧٢.

وهذا الأديب الناقد الفقيه اللُّغوي النَّحوي: أبو بكر محمد بن عبد الملك الشنتريني الأندلسي علم من أعلام الأندلس الذين غادروا الأندلس على نية الحج أو الرحلة في طلب العلم، أو غير ذلك من المقاصد الشرعية والعلمية، أو الأسباب المعاشية المختلفة.

ونقل المقرئ^(١٣) أن ابن السراج رحل عن الأندلس إلى مصر سنة ٥١٥ وكانت وفاته سنة ٥٥٠^(١٤). واستظهرت أن تكون ولادته نحو سنة ٤٧٥ وهو من شنترين (اسمها الآن Santarem في البرتغال) وهي مدينة على الشاطئ الأيمن لنهر التاجه (بضم الجيم) Tajo إلى الشمال الشرقي من مدينة أشبونة الأندلسية على المحيط الأطلسي Lisbona على بعد ٨٠ ميلاً منها.

ونعرف من تاريخ هذه المدينة في عصرها الأندلسي أنها وقعت في يد ألفونسو السادس غنيمة باردة من المتوكل بن الأفطس صاحب بطليوس سنة ٤٨٦ هـ إلى أن استردها المرابطون المجاهدون سنة ٥٠٤ هـ، واستمرت حالها في ظل دولة المرابطين إلى سنة ٥٤٣ (بعد تغلب دولة الموحدين عليهم) حين استولى عليها انريكيث ملك البرتغال.

وعبارة ابن الأبار عن ابن السراج أنه «شنتريني سكن إشبيلية» ترجح لديّ أن يكون غادر مع أهله، في صباه، مدينته شنترين المحتلة (بعد ٤٨٦) وقصد إلى إشبيلية، ونعرف أن هذه المدينة العريقة قد أصبحت أيام المرابطين عاصمة الأندلس أو المركز الأول فيها. وانتقل إليها «مركز الأحداث

(١٣) نفع الطيب (ط بيروت) ٤: ٢٣٨.

(١٤) وقيل في وفاته ٤٤٩، أو ٤٤٥ أيضاً.

وأصبحت موطن التنقل السياسي والثقافي على السواء»^(١٥).

ونعرف من ترجمة ابن السراج أنه نزل مصر وأقرأ بها. وحدث، وكانت له حلقة في جامع مصر لإقراء النحو. وأنه قصد إلى اليمن فأقام بها مدة، ثم عاد إلى مصر. ونقل صاحب النفع عن السلفي قوله عن ابن السراج «كان من أهل الفضل الوافر، والصلاح الظاهر، وكانت له حلقة في جامع مصر لإقراء النحو؛ وكثيراً ما كان يحضر عندي - رحمه الله تعالى - مدة مقامي بالفسطاط».

(٣)

ونلاحظ أن بين ابن السراج، وابن بسام الذي نسب إليه كتاب: «سركات المتنبي ومشكل معانيه» اشتراكاً في أمور:

- ١ - فكلاهما أندلسي.
 - ٢ - ومن مدينة شنترين نفسها.
 - ٣ - وكلاهما ألف في الأدب والنقد.
 - ٤ - ولهما - معاً - عناية بالمتنبي وإعجاب بشعره، واحتفاء به.
- ثم إننا - بنسبة الكتاب إلى صاحبه، ورد الفرع منه إلى الأصل - نحل قضية تحلية المؤلف بالشيخ والنحوي.
- أما صفة «الشيخ» فقد حلاه بها الوادي آشي في برنامجه^(١٦) وقال فيه «شيخ الأدب: أبو بكر محمد بن عبد الملك بن السراج النحوي

(١٥) دراسة في مصادر الأدب: د. الطاهر أحمد مكي: ٢٤٦.

(١٦) برنامج الوادي آشي: ٣١٠ [تحقيق محمد محفوظ - ط ٣ / ١٩٨٢، دار الغرب

الإسلامي بيروت / المجلة].

الأندلسي». وقول الوادي آشي «شيخ الأدب» ليست من باب الزيادة في التوقير.

- وأما صفة «النحوي» فقد وردت في عبارة الوادي آشي، وهي ثابتة في ترجمته. وعرفنا أنه كان يُقرئ النحو في جامع مصر الكبير في حلقة عامة جامعة للطلبة وغيرهم من المهتمين بالعلم.

ورد هذا الجزء إلى أصله يحل قضية أخرى هي خلو المطبوعة التونسية من مقدمة التأليف؛ وقوله في آخر الكتاب «وهذا القدر كاف في مارمناه، ومُغْنٍ عن تتبع ماسواه إذ ليس قصدنا إلا الوقوف على بعضه، والمشاركة فيه دون استيعاب جميعه». وهي عبارة وردت في «جواهر الآداب» في المطبوعة التونسية أيضاً.

وأرجع إلى مقدمة جواهر الآداب، حيث بين المؤلف منهجه في الكتاب وعناوين أجزائه الأربعة؛ قال (١٧): «جزأته أربعة أجزاء:

الجزء الأول في ذكر الشعر وقائليه واختلاف أغراضهم. وتفصيل أنواعه وآداب عمله وأبواب بديعه.

والجزء الثاني: في تفاصيل أنواعه بحسب معانيه واختلاف القول فيه، وتوليد المعاني وسرقاتها.

والجزء الثالث: في المنشور ومايتعلق بعمله والمختار من فصوله.

والجزء الرابع: في سرقات أبي الطيب ومشكل معانيه.

وإنما ألحقت هذا الجزء بالكتاب لما في معرفته من العون على التصرف

والتنبه لمشكلات المعاني واقتصرت على شعر أبي الطيب لكثرة ذلك فيه. لأنه أشيع واستعمال الناس له أكثر، وأنا أربأ بمن أمدّه الله بنور العقل وألبسه ثوب الديانة والفضل الانحطاط إلى تتبع العثرات والانخراط في سلك من هو موقوف على الزلات»، بل الأولى الاعتذار ليسير الزلل إن ظهر والاعتذار عن كثيره إن انتشر واشتهر:

وما أبرئ نفسي إنني بشرٌ أسهو وأخطئ ما لم يحمني قدرٌ
ولن ترى عذراً أولى بذي زلل من أن يقول مقراً إنني بشرٌ

ولو كان المؤلف يريد وضع كتاب «سرقات المتنبي ومشكل معانيه» على سبيل الإيجاز والاختصار لصلح هذا الكلام مقدّمة له. وعلى رغم توضيح المؤلف وبسطه عذره في أفراد الجزء الرابع بموضوع مخصوص عن سرقات أبي الطيب ومشكلات معانيه يبقى هذا الجزء مستقلاً منفرداً، ولكنه - على كل حال - يعبر عن استمرار الاهتمام بالمتنبي في حلقات الأدباء ومجالسهم، بل نفهم أيضاً أن شعر المتنبي «مادة مقرّرة» يدرسها الطلبة، ويتمرسون من خلاله بأمرين: معالجة قضية المشكل والغريب، والخوض في موضوع السرقات الأدبية عامّة، والعناية بسرقات أبي الطيب، وما قيل فيها «مما هو له أو عليه من جهة أخرى»^(١٨).

(٤)

والجزء الرابع من كتاب ابن السراج الشنتريني «جواهر الآداب وذخائر الشعراء والكتاب» يقع بين الورقة ١٣١/ب إلى آخر الورقة ١٤٨/ب. وهو يستدرك الموضوعين المخرومين من مخطوطة تونس، اللذين أشار إليهما المحقق رحمه الله.

(١٨) تاريخ النقد الأدبي في الأندلس: ٤٣٧.

أولهما: في الورقة ١٩/ب من التُّونسية (ومادته الناقصة ثابتة في جواهر الآداب في الورقة ١٣٧/ب).

والثاني: عند الورقة ٢٩/ب من التُّونسية (ومادته في الورقة ١٤٠/أ، و ١٤٠/ب من جواهر الآداب).

على أن مخطوطة تونس تستدرك خَرَمًا في مخطوطة جواهر الآداب (من آخر الصفحة ١٦ من المطبوع إلى أواخر الصفحة ٢٠، وموضعه في الورقة ١٣٣/أ من جواهر الآداب).

وبين النُسختين فروقٌ يسيرة، وأبياتٌ قليلةٌ مثبتة في «جواهر الآداب» دون التُّونسية، وأخر ثابتة في المخطوطة التُّونسية دون الأسكوريالية؛ وهو أمرٌ مألوفٌ في الكتب التي يحاضرُ بها أصحابُها تلامذتهم ومُرِيدِيهم، أو تُقرأ عليهم. والإفاضة في هذا الجانب تخرج بالمقالة عن موضوعها.

ونخلص إلى أن ماورد في صدر الصفحة الأولى من مخطوطة الكتاب المطبوع بعنوان: «سرقات المتنبي ومُشكل معانيه» كلام فيه تلفيقٌ ووهم^(١٩) ويتبادر إلى الذهن - قياساً على أحوال مشابهة يمرّ بها المحقق والقارئ المدقق - أن واحداً من أهل العلم أو شُدداته، أو ناسخاً يتاجر بالكتب تنبه إلى إمكان فصل الجزء الرابع من كتاب «جواهر الآداب» وذخائر الشعراء والكتاب» لأنه يتعلّق بأبي الطيب المتنبي، فلما فصله وضع له عنواناً ممّا وضعه المؤلّف نفسه، مع إضافة مايدل على أنه كتابٌ لا فصل من

(١٩) نقرأ في «تاريخ النقد الأدبي عند العرب» للدكتور إحسان عباس ص ٥٠٦ (الطبعة الأولى عن دار الأمانة ومؤسسة الرسالة) قوله: «وقد نشر الأستاذ ابن عاشور كتاباً في سرقات أبي الطيب من تأليف ابن بسام النحوي، واعتبر ابن بسام صاحب الذخيرة مؤلفاً له، ولكن ليس في الكتاب أية قرينة تدل على أنه من تأليفه...».

كتاب؛ فجاءت مقدّمة الفصلة المجتزأة على هذه الصّورة: « هذا كتاب في ذكر سرقات أبي الطيب ومشكل معانيه المرتبة على القوافي». وعبارة المؤلف الأصلي ابن السراج عند الباب الرابع من جواهر الآداب: «ذكر الجزء الرابع في سرقات أبي الطيب ومشكل معانيه. وقد ذكرتها على ترتيب القوافي ليسهل بذلك طلب ما احتيج إليه منه». وبعده مباشرة «باب الهمزة قال:

يشكو الملام إلى اللوائم حرّه ويصدّ حين يلمن عن برّحائه...»
وفي المطبوع: «باب قافية الهمزة قال: يشكو الملام... الخ».

وتستمر مادة الكتاب موافقةً لما في «جواهر الآداب» مع ملاحظة ما أوردته في الفقرة (٤) من هذه المقالة.

ونلاحظ هنا أن المحقق الفاضل فضّل لقب «المتنبّي» على كُنيتِه «أبي الطيب» التي وردت في المخطوطة التونسية فجعل اللقب مكان الكنية فقال «سرقات المتنبّي ومشكل معانيه».

ويبقى سؤال آخر كيف صار اسم ابن السراج: ابن بَسّام؟ ويصعب أن يكون في الأمر تصحيف أو تحريف لبعد ما بين الاسمين في الحروف وشكلها.

إن المسافة بين كلمة العلامة وكلمة النحوي في صدر المخطوطة التونسية لاتكفي لكتابة كلمتي «ابن بَسّام» على نسق خط السطر نفسه بالقلم نفسه وكلمة «ابن» أخرى أن تكون في الأصل «أبو» ثم غيّرت الواو إلى نون، وأقحمت كلمة «بسّام» في حيز ضيق.

ويبدو لي أن الأصل في كتابة السطر: «قال الشيخ الإمام العالم

الفاضل العلامة أبو بكر النحوي». ثم جرى محو حذفت فيه كلمة «بكر» ووضعت كلمة «بسام» مع تبديل «أبو» إلى «ابن».

ولعلّ الناسخ أو القارئ الذي أراد إفراد الجزء في مجلد، وجعله كتاباً مستقلاً استغرب الاسم وعرف النسبة (الشنتريني) فنسب الكتاب إلى شنتريني يعرفه هو صاحب الذخيرة. وهذه المطالعة مني نوع من الاجتهاد في السبب والكيفية، لا تلزم. غير أن الثابت المؤكد أن ما نشره المحقق الفاضل الشيخ محمد الطاهر بن عاشور تحت عنوان «سرقات المتنبي ومشكل معانيه» ليس كتاباً مستقلاً، وليس هو من تأليف ابن بسام؛ وأنه الجزء الرابع من كتاب «جواهر الآداب وذخائر الشعراء والكتاب» لأبي بكر محمد بن عبد الملك الشنتريني المعروف بابن السراج. على أن للمحقق الفاضل مزية نشر الكتاب وتحقيقه، وإسهامه في الحركة الأدبية والنقدية حول ديوان المتنبي. رحمه الله وأجزل له الثواب.

مركز بحوث ودراسات إسلامية

كتاب في

تحديد المصطلحات النحوية

لأحمد بن هبة الله الجبراني

الأستاذ جيران تروبو

توطئة: قبل صدور كتاب التعريفات للشيخ الجرجاني (المتوفى سنة ٨١٦ هـ) الذي عرف فيه عدداً لا بأس به من مصطلحات العلوم الإسلامية، يبدو أن الكتب القديمة في تحديد المصطلحات العلمية لم تكن كثيرة جداً عند العرب. فإننا لا نملك في مضمار الفلسفة إلا كتابين من هذا النوع^(١) قد طبعا: رسالة في حدود الأشياء ورسومها ليعقوب بن اسحاق الكندي (المتوفى سنة ٢٥٢ هـ) وكتاب الحدود لأبي علي بن سينا (المتوفى سنة

[١] نشر الدكتور عبد الأمير الأعسم كتاباً بعنوان: «المصطلح الفلسفي عند العرب»، يحتوي نصوصاً من التراث الفلسفي في حدود الأشياء ورسومها (ط٢/ القاهرة ١٩٨٩ م). والنصوص المنشورة ستة هي:

ص ١٦٣	الحدود لجابر بن حيان.
ص ١٨٧	الحدود والرسوم للكندي.
ص ٢٠٥	الحدود الفلسفية للخوارزمي الكاتب.
ص ٢٢٩	الحدود لابن سينا.
ص ٢٦٥	الحدود للغزالي.
ص ٣٠٥	كتاب المبين في شرح ألفاظ الحكماء والمتكلمين لسيف الدين الأمدى/ المجلة]

٤٢٨ هـ). أما في مضممار النحو فنحوز ثلاثة كتب صغيرة فقط في تحديد المصطلحات المستعملة في هذه الصناعة وهي:

- ١- كتاب الحدود في النحو لعلّٰي بن عيسى الرّماني (المتوفى سنة ٣٨٤ هـ).
 - ٢- كتاب بغير عنوان لأحمد بن هبة الله الجبراني (المتوفى سنة ٦٦٨ هـ^(٢)).
 - ٣- كتاب حدود النحو لعبد الله بن أحمد الفاكهي (المتوفى سنة ٩٧٢ هـ).
- ولقد نشر الكتابان: الأول والثالث^(١) ولما يزل الكتاب الثاني مخطوطاً. وهذا الكتاب هو الذي أنتوي أن أنشره.

أ- المؤلف: ولد النحوي المقرئ تاج الدين أبو القاسم أحمد بن هبة الله الجبراني في جبرين قرية من قرى حلب من ناحية عزاز^(٢). ثم أخذ النحو عن أبي السخاء فتّٰيان الحلبي^(٣) وأبي الرجاء محمّد بن حرب^(٤). كان الجبراني بصيراً باللغة العربية وله حلقة بجامع حلب يُقرئ بها العلم والقرآن.

[(2) جاء في النسخة بغية الوعاة للسيوطي المطبوعة أن المؤلف الجبراني توفي سنة ٦٦٨ هـ. والصواب أن وفاة الجبراني كانت سنة ٦٢٨ هـ قبل أربعين سنة مما ذكره السيوطي، كما جاء في كتب العلماء المحققين الذين ترجموا للجبراني كالإمام الذهبي، وابن العديم، والصفدي/ المجلة]

(١) نشره الدكتور مصطفى جواد ويوسف يعقوب مسكوني كتاب الرّماني في رسائل في النحو واللغة، بغداد ١٩٦٩ م، ص ٣٧ - ٥٠، ونشر الدكتور سبرنغر A.SPRENGER كتاب الفاكهي في 13 - 1, Calcutta 1849, Bibliotheca Indica 5.

(٢) انظر ترجمة الجبراني في كتاب بغية الوعاة للسيوطي، طبعة بولاق، ص ١٧٢، وفي معجم البلدان لياقوت الحموي، طبعة بيروت ١٩٥٦ م، ج ٢ ص ١٠١.

(٣) انظر ترجمة هذا النحوي في كتاب بغية الوعاة للسيوطي، طبعة بولاق، ص ٣٧٢.

(٤) انظر ترجمة هذا النحوي في نفس المرجع، ص ٣٠.

توفي في سابع رجب سنة ٦٦٨ هـ ، فكان اذن معاصراً لمواطنه النحوي الحلبي موفق الدين أبي البقاء المشهور بابن يعيش (المتوفى سنة ٦٤٣ هـ)^(٥).

ب . المحتوى : يحدّد المصنّف في هذا الكتيب تسعين مصطلحاً نحوياً تتعلق بجميع أجزاء النحو والتصريف، وذلك باستعمال أربع مئة وثلاث وخمسين كلمة. يلاحظ أن الجبراني يورد المصطلحات بدون ترتيب ظاهر وأنه يحدّد مراراً بعدة تحديدات لمصطلح واحد، فإنه يحدّد بتحديد واحد لثمانية وأربعين مصطلحاً، وبتحديدين لستة وعشرين مصطلحاً، وبثلاثة تحديدات لستة عشر مصطلحاً.

ج . المصادر : يتّضح أن الجبراني قد اقتبس بالحرف بعض التحديدات من كتب نحاة سبقوه. فإنه مثلاً اقتبس تحديد الحرف من كتاب 'سيويه، وتحديد الكلام والقول والنحو والبناء من كتاب الخصائص لابن جني، وتحديد آخر للنحو من كتاب لمع الأدلة لابن الأنباري، وتحديد الاشتقاق من كتاب الحدود للرماني.

د . النسخة : احتفظ تصنيف الجبراني في مخطوطة وحيدة محفوظة في المكتبة الوطنية في باريس (عربي رقم ٤٠٦٧ ص ١٤٧ ب - ١٤٩ أ)، تمّ نسخها في خامس رجب سنة ٦٩٦ هـ ، يعني ٢٨ سنة فقط بعد وفاة المؤلف.

(٥) انظر ترجمة هذا النحوي في نفس المرجع، ص ٤١٩.

[١٤٧ ب]

بسم الله الرحمن الرحيم

[كتاب الحدود في علم النحو]

قال الشيخ الإمام العالم الفقيه تاج الدين أبو القاسم^(١) أحمد بن هبة الله: أما بعد حمد الله على تواتر الآلاء من عنده، وصلاته على صفوته محمد نبيه وعبداه وعلى آله وصحبه من بعده، فإنك سألتني أن أحرر لك جملة من الحدود التي يحتاج إليها في علم النحو على مذهب النحويين، وأختصر ذلك ليقرّب تناوله على الحافظين فأجبتك إلى^(٢) ذلك بلسان التبيين وبالله أستعين.

(١) حد النحو: القصد إلى النطق بالكلام العربي،

وقيل: انتحاء سمت كلام العرب في تصرفه من إعراب وغيره،

وقيل: علم بالمقاييس المستنبطة من استقراء كلام العرب.

(٢) حد الصوت: هواء يخرج من الرئة عند هم النفس بالنطق به فيصطك به

جرمان فيقرع ذلك الهواء السمع فيسمع ذلك جرسه ويفهم نغمته،

وقيل: العرض المتكوّن عن اصطكاك الاجرام،

وقيل: عرض يخرج مع النفس مستطيلاً حتى تعرض له في الحلق والقم

والشفيتين مقاطع تكفته عن امتداده واستطالته.

(٣) حد الحرف: مقطع يعرض للصوت الخارج مع النفس ممتداً مستطيلاً

فيمنعه عن اتصاله بغايته،

وقيل: هواء مقروع في مخرج معلوم.

(١) في النسخة: القسم.

(٢) أسقط «إلى» في النسخة.

- (٤) حد الكلمة: كل لفظة تدلّ على معنى،
وقيل: هي اللفظة المفردة،
وقيل: الجزء المفرد.
- (٥) حد الكلام: أصوات مسموعة وحروف مقطعة ضرباً من التقطيع،
وقيل: كل لفظ مستقل بنفسه مفيد بمعناه،
وقيل: ما ائتلف من حروف مسموعة متميزة.
- (٦) حد القول: كل لفظ مذل به اللسان تاماً كان أو ناقصاً.
- (٧) حد الاسم: كل كلمة دلّت على معنى في نفسها غير مقرون بزمان محصل،
وقيل: ما استحق الاعراب بأول الوضع،
وقيل: كل كلمة تدلّ على مجرد ذات المسمى دلالة تصريح.
- (٨) حد الاسم الظاهر: ما دلّ بظاهره وإعرابه على المعنى المراد به.
وقيل: المدلول على اسمه من غير مراجعة إلى ذكره.
- (٩) حد الاسم المضمّر (ويسمّيه الكوفيون المكنّى) عكسه، وهو مالم يدلّ بظاهره وإعرابه على المعنى المراد به،
وقيل: كل اسم تقدّمه مظهر أو ما يقوم مقامه^(٣) لرفع اللبس.
- (١٠) حد الاسم المبهّم وهو اسم الإشارة: ما خفي سببه فأغنى عنه لقبه.
- (١١) حد الفعل: ما دلّ على حدث وزمان محصل،

(٣) أسقط «مقامه» في النسخة.

وقيل: ما أسند إلى ولم يسند إليه شيء.

(١٢) حد الفعل الماضي: ما كان مبنياً على الفتح من غير عارض عرض له،

وقيل: مادلّ على الزمان الماضي بأوّل الوضع.

(١٣) حد الفعل الحاضر وهو فعل الحال: مادلّ على الزمان الحاضر وحسن

معه الآن والساعة.

(١٤) حد الفعل المستقبل: مادلّ على الزمان المستقبل بأوّل الوضع.

(١٥) حد الأمر: اقتضاء الفعل بالقول على جهة القهر والاستعلاء.

(١٦) حد النهي: عكسه، وهو اقتضاء ترك الفعل على جهة القهر

والاستعلاء.

(١٧) حد الدعاء: الطلب لأمر من المدعوّ على جهة التضرّع والتذلّل.

(١٨) حد السؤال: الطلب لأمر من المسؤول من غير استعلاء ولا تذلّل.

(١٩) حد الحرف: ما جاء لمعنى ليس باسم ولا فعل،

وقيل: ما أبان عن معنى في غيره ولم يكن أحد جزأي الجملة،

وقيل ما جاء لمعنى في غيره.

(٢٠) حد الإعراب: تغيّر آخر الكلمة لتغيّر العامل فيها، وزاد قوم فقالوا:

تغيّر آخر الكلمة لفظاً أو تقديراً لتغيّر العامل فيه،

وقيل: كل حركة أو سكون يطرّان^(٤) على آخر الحرف بعد تمام بنيته في

التقدير، يحدثان عن عامل ظاهر أو مقدّر وييطان بيلاطنه، وهذا حد

الإعراب الحقيقي.

(٤) في النسخة: يطرّان.

- (٢١) حد البناء: لزوم آخر الكلمة بسكون أو حركة.
- (٢٢) حد العامل: ما عمل شيئاً في غيره من رفع أو نصب أو جرّ أو جزم.
- (٢٣) حد الرفع: ما جلبه عامل الرفع لفظاً كان أو تقديرًا، وكذلك النصب والجرّ.
- (٢٤) حد الجزم: حذف حركة أو حرف من آخر الفعل بعامل الجزم.
- (٢٥) حد المعرب: ما تغيّر آخره لتغيّر العامل فيه لفظاً أو تقديرًا.

[١٤٨]

(٢٦) حد المبني: عكسه، وهو ما لم يتغيّر آخره لفظاً أو تقديرًا لتغيّر العامل فيه.

وقيل: ما لزم آخره طريقة واحدة ولم يحسن للعامل أن يغيّره عما بني عليه،
وقيل: ما أستبدّ آخره بحركة لازمة أو سكون لازم.

- (٢٧) حد المفرد: المذكور وحده من اسم أو فعل أو حرف.
- (٢٨) حد الجملة: كل لفظ أفاد السامع فائدة فحسن سكوت المتكلم عندها،

وقيل: المبنية من موضوع ومحمول عليه الفائدة،
وقيل: كل لفظ يدلّ جزؤه على جزء^(٥) من معناه مع إفادته فائدة يحسن الاقتصار عليها.

- (٢٩) حد الاسم المنصرف: ما دخله تنوين التمكّن مع عدم ما يقوم مقامه،

(٥) في النسخة: الجزء.

- وقيل: كل اسم معرب لم يشابه الفعل من وجهين أو مايقوم مقامهما.
- (٣٠) حد الاسم الذي لا ينصرف: عكسه، وهو كل اسم معرب لا يدخله تنوين التمكن مع عدم مايقوم مقامه،
- وإن شئت: كل اسم معرب شابه الفعل من وجهين أو ما يقوم مقامهما.
- (٣١) حد الاسم الصحيح: ما لم يكن حرف إعرابه ألفاً ولا ياء قبلها كسرة. وزاد قوم: ولا واوا^(٦) قبلها ضمة.
- (٣٢) حد الاسم المعتل: عكسه، وهو كل اسم وقعت في آخره ألف أو ياء قبلها كسرة.
- (٣٣) حد المنقوص: كل اسم معرب وقعت في آخره ياء قبلها كسرة،
- وقيل: كل اسم دخله النصب وامتنع فيه الرفع والجر.
- (٣٤) حد المقصور: كل اسم معرب آخره ألف لفظاً،
- وقيل: هو المختص بألف مفردة في آخره.
- (٣٥) حد الممدود: كل اسم وقعت في آخره همزة بعد ألف زائدة،
- وقيل: هو المختص بهذا الصوت في آخره.
- (٣٦) حد الناقص وهو الموصول: ما افتقر إلى صلة يتم بها وعائد يربطها به.
- (٣٧) حد الفعل الصحيح: ما لم يكن آخره ألفاً ولا واو ولا ياء.
- (٣٨) حد الفعل المعتل: عكسه، وهو ما وقعت في آخره ألف أو واو أو ياء.
- (٣٩) حد النكرة: كل اسم شائع في جنسه لا يختص به واحد دون الآخر،

(٦) في النسخة: واو.

وقيل: ما لم يختصّ الواحد من جنسه،

وقيل: كل اسم جهل المخاطب إذا سمعه بعينه وشاع في أمته وعمّ اثنين فصاعداً.

(٤٠) حد المعرفة: عكسه، وهو ما خصّ الواحد من جنسه.

(٤١) حد المذكّر: ما خلا من علامات التأنيث في اللفظ والتقدير.

(٤٢) حد المؤنث: عكسه، وهو ما كان له^(٧) علامة التأنيث في اللفظ أو في التقدير.

(٤٣) حد الثنية: ضمّ شيء إلى مثله جنسه، وقيل: صيغة تدلّ على ذاتين مشتركين في اسم واحد والغرض بها اختصار العطف،

وقيل: ضم

مفرد إلى مفرد اشترك لفظهما فأسقط أحدهما اختصاراً واقتصاراً على ما بقي.

(٤٤) حد الجمع: صيغة تدلّ على أشياء مشتركة في اسم واحد،

وقيل: ضمّ شيء إلى أكثر منه من جنسه،

وقيل: صيغة مبنية للدلالة على العدد الزائد على الاثنين فصاعداً.

(٤٥) حد جمع السلامة: ما سلم فيه نظم الواحد،

وقيل: ما سلم فيه نظم الواحد وبنائوه.

(٤٦) حد جمع التكسير: عكسه، وهو ما تغيّر فيه نظم الواحد وبنائوه.

(٤٧) حد جمع القلة: العدد الزائد على اثنين إلى عشرة.

(٧) أسقط «له» في النسخة.

- (٤٨) حد جمع الكثرة: العدد الزائد على عشرة فصاعداً.
- (٤٩) حد الابتداء: اهتمامك بالمبتدأ قبل ذكره وجعلك إياه أولاً لثاني يكون الثاني خبراً عن الأول.
- (٥٠) حد المبتدأ: كل اسم ابتدأت به لتخبر عنه بغيره معرّى من العوامل اللفظية،
- وقيل: كل اسم معرفة أو ما قارب المعرفة هممت به قبل ذكره، وذكرته قبل غيره معرّى من العوامل اللفظية،
- وقيل: كل اسم ابتدأته وعرّيته من العوامل اللفظية وعرضته لها وجعلته أولاً لثاني يكون الثاني حديثاً عن الأول ومسنداً إليه.
- (٥١) حد خبر المبتدأ: ما أسندته إلى المبتدأ وحدثت به عنه.
- (٥٢) حد الفاعل: كل اسم مرفوع، أو ما قام مقام المرفوع يقدم الفعل عليه مسنداً إليه فَعَلَ أو [١٤٨ب] لم يفعل،
- وقيل: كل كلمة أسندت الفعل إليها مقدماً عليها،
- وقيل: كل اسم ذكرته بعد فعل وأسندت ونسبت ذلك الفعل إلى ذلك الاسم.
- (٥٣) حد ما لم يُسم فاعله: كل مفعول قام مقام الفاعل عند عدمه فارتفع من حيث كان يرتفع الفاعل.
- (٥٤) حد المصدر وهو المفعول المطلق: كل اسم دلّ على معنى وزمان مجهول،
- وقيل: اسم لحادث يوجب الفعل.
- (٥٥) حد المفعول به: كل اسم وقع الفعل به وأتى بعد تمام الكلام منصوباً.
- (٥٦) حد الظرف وهو المفعول فيه: كل اسم من أسماء الزمان والمكان يراد

منه معنى «في» وليست في لفظه،

وقيل: ما كان وعاء للشيء زماناً كان أو مكاناً.

(٥٧) حد ظرف الزمان: مرور الأيام والليالي،

وقيل: ما جاز عليه التقضي والانتقال.

(٥٨) حد ظرف المكان: ما استقرّ فيه أو تصرف عليه.

(٥٩) حد المفعول له: كل مصدر من غير لفظ العامل فيه مقدّر بـ «اللام».

(٦٠) حد المفعول معه: كل اسم منصوب أتى بعد واو المصاحبة المقدّرة

بـ «مع».

(٦١) حد الحال: صفة هيئة الفاعل والمفعول على ما هما عليه،

وقيل: المعنى عما كان عليه،

انقلاب للزيادة في الفائدة في صفة النكرة^(١).

(٦٢) حد التمييز: رفع الإبهام في جملة أو مفرد بالنصّ على أحد

محتملاته،

وقيل: تخليص الأجناس بعضها من بعض،

وقيل: تبين النكرة المفسّرة للمبهم.

(٦٣) حد الاستثناء: إخراج بعض من كل بـ «الا»، أو ما قام مقامها،

وقيل: إخراج شيء مما أدخلت فيه غيره، أو إدخاله فيما أخرجت منه غيره،

وقيل كلام متّصل بالكلام الأوّل يمنع من عمومه واستغراقه.

[١] جاء في كتاب الحدود للرماني، ص ٣٩: «الحال: انقلاب المعنى في صفة النكرة

عما كان عليه للزيادة في الفائدة»/ المجلة]

- (٦٤) حد القسم: خبر يذكر ليؤكد به خبر آخر.
- (٦٥) حد الإضافة: إسناد اسم مجهول إلى اسم معلوم مجرور، وقيل: اختصاص أول بثانٍ داخل في اسمه معاقب للجبر منه^(٢).
- (٦٦) حد المضاف: كل اسم نكرة حذف تنوينه وأسند إلى اسم بعده مجرور هو معرف له أو مخصص.
- (٦٧) حد المضاف إليه: كل اسم مخصوص وقع ثانياً بعد أول لتخصيص الأول أو لتعريفه.
- (٦٨) حد التابع: الجاري على ما قبله في الإعراب يختلف إعرابه باختلاف إعراب المتبوع.
- (٦٩) حد التوكيد: تمكين المعنى من النفس بإزالة اللبس، وقيل: تحقيق الخبر للمخبر عنه بتكرير اللفظ والمعنى أو بتكرير المعنى فقط.
- (٧٠) حد الصفة وهي النعت: لفظ يتبع الموصوف تحلية وتخصيصاً ممن له مثل اسمه بذكر معنى في الموصوف أو في شيء من سببه، وقيل: قول له بيان زائد على بيان الاسم الجاري عليه مخصص له.
- (٧١) حد البدل: إعلام السامع بمجموعي الاسم على طريق البيان من غير أن ينوي بالأول الطرح، وقيل: وضع الشيء مكان غيره بدلاً منه من غير إلغاء ولا إبطال لفائدته.
- (٧٢) حد العطف: اشتراك شيئين في تأثير عامل بتوسط آلة هي عوض من العامل،

[٢] جاء في كتاب الحدود للرماني، ص ٣٩: «الإضافة: اختصاص أول بثانٍ داخل في

اسمه كالجزء منه»/ المجلة]

وقيل ردُّ ثانٍ على أوَّل بواسطة حرف العطف.

(٧٣) حد النداء: التصويت بالمنادى ليقبل على مناديه.

(٧٤) حد الترقيم: حذف يلحق أواخر الأسماء في النداء لضرب من التخفيف.

(٧٥) حد الندبة: تفجّع يلحق النادب من شدة الجزع والمصيبة عند فقد المندوب.

(٧٦) حد الشرط: تعليق أحد الأمرين على الآخر في وجوده أو انتفائه، وقيل: علاقة بين اثنين فصاعداً.

(٧٧) حد الجزاء وهو الجواب: ما استحقَّ من العمل من الخير والشر.

(٧٨) حد التعجب: ما خفي سببه فتغيّر له النفس،

وقيل: ما ندر من الأحكام ولم تعرف علته.

(٧٩) حد الاستفهام: طلب معرفة المستفهم عنه.

(٨٠) حد الإثبات وهو الإيجاب^(٨): الخبر الدالّ على وجود المخبر عنه.

(٨١) حد النفي: الخبر الدالّ على عدم المخبر عنه.

(٨٢) حد الخبر: ما احتمل الصدق والكذب،

وقيل: ما تردّد بين الصدق والكذب،

وقيل: ما يجوز أن يجاب قائله بكذب أو صدق.

(٨٣) حد العدد: كمية الأشياء.

(٨) في النسخة: ايجاب.

(٨٤) حد النسب: إضافة الاسم إلى أب أو أم أو بلد أو قبيلة أو صناعة بعلامة النسب.

(٨٥) حد التصغير: تغيير بناء الكلمة عما كانت عليه لتحقير عظيم أو لتقليل كثير أو لتقريب^(٩) بعيد.

(٨٦) حد الحكاية: إيراد اللفظ المحكي عنه من غير تغيير بزيادة ولا نقصان.

(٨٧) حد الإمالة: تقريب الحروف بعضها من بعض لضرب من المشاكلة، وقيل: أن تنحو بالآلف نحو الياء بالفتحة نحو الكسرة.

(٨٨) حد التصريف: جعل الكلمة في جهات مختلفة لضروب من المعاني المترادفة^(١٠)،

وقيل: تغير الأصل بدوره في الأبنية المختلفة كما يدور مع المعاني المتعاقبة.

(٨٩) حد الاشتقاق: إنشاء [١٤٩/أ] فرع من أصل يدلّ عليه،

وقيل: اقتطاع فرع من أصل يدور في تصاريفه على^(١١) الأصل.

(٩٠) حد الإدغام: وصلك حرفاً ساكناً بحرف مثله متحرك من غير حركة تفصل بينهما ولا وقف فيصيران بتداخلهما كحرف واحد فيرتفع اللسان عنهما رفعة واحدة شديدة.

تم بحمد الله وعونه خامس رجب سنة ٦٩٦

(٩) في النسخة: تقريب.

(١٠) في النسخة: مترادفة.

(١١) أسقط «على» في النسخة.

مسرد الكلمات المحددة في الكتاب

مرتبة هجائياً حسب أصولها اللغوية

أمر:	(١٥)	حرف:	(٣) (١٩)
مؤنث:	(٤٢)	حاضر:	(١٣)
ابتداء:	(٤٩)	حكاية:	(٨٦)
مبتدأ:	(٥٠)	حال:	(١٣) (٦١)
بدل:	(٧١)	خبر:	(٥١) (٨٢)
بناء:	(٢١)	دعاء:	(١٧)
مبني:	(٢٦)	إدغام:	(٩٠)
مبهم:	(١٠)	مذكر:	(٤١)
تابع:	(٦٨)	ترخيم:	(٧٤)
اثبات:	(٨٠)	رفع:	(٢٣)
تثنية:	(٤٣)	زمان:	(٥٧)
استثناء:	(٦٣)	سؤال:	(١٨)
جر:	(٢٣)	سلامة:	(٤٥)
جنم:	(٢٤)	اسم:	(٧)
جزاء:	(٧٧)	شرط:	(٧٦)
جمع:	(٤٤)	اشتقاق:	(٨٩)
جملة:	(٢٨)	إشارة:	(١٠)
جواب:	(٧٧)	صحيح:	(٣١) (٣٧)

مصدر:	(٥٤)	فعل:	(١١)
تصريف:	(٨٨)	فاعل:	(٥٢) (٥٣)
منصرف:	(٢٩)	مفعول مطلق:	(٥٤)
غير منصرف:	(٣٠)	مفعول به:	(٥٥)
تصغير:	(٨٥)	مفعول فيه:	(٥٦)
صوت:	(٢)	مفعول له:	(٥٩)
مضمر:	(٩)	مفعول معه:	(٦٠)
إضافة:	(٦٥)	استفهام:	(٧٩)
مضاف:	(٦٦)	مستقبل:	(١٤)
مضاف إليه:	(٦٧)	قسم:	(٦٤)
ظرف:	(٥٦)	مقصود:	(٣٤)
ظاهر:	(٨)	قلّة:	(٤٧)
تعجب:	(٧٨)	قول:	(٦)
عدد:	(٨٣)	كثرة:	(٤٨)
إعراب:	(٢٠)	مكسر:	(٤٦)
معرب:	(٢٥)	كلام:	(٥)
معرفة:	(٤٠)	كلمة:	(٤)
عطف:	(٧٢)	مكنى:	(٩)
معتل:	(٣٢) (٣٨)	مكان:	(٥٨)
عامل:	(٢٢)	إمالة:	(٨٧)
مفرد:	(٢٧)	ممدود:	(٣٥)
		ماضي:	(١٢)

تمیز:	(۶۲)	ناقص:	(۳۶)
نحو:	(۱)	منقوص:	(۳۳)
ندبة:	(۷۵)	نكرة:	(۳۹)
نداء:	(۷۳)	نهي:	(۱۶)
نسب:	(۸۴)	إيجاب:	(۸۰)
نصب:	(۲۳)	صفة:	(۷۰)
نعت:	(۷۰)	موصول:	(۳۶)
نفي:	(۸۱)	توكيد:	(۶۹)



كيفية أداء الضاد

لمحمد المرعشي الملقب بساجقلي زاده

المتوفى سنة ١١٥٠ هـ

تحقيق : الدكتور حاتم صالح الضامن

المقدمة

من الموضوعات القرآنية التي استأثرت بالدرس والتأليف موضوع (الحروف) بأنواعها المختلفة، فقد تصدى العلماء لدراستها من الناحيتين اللغوية والنحوية، وبيان ما يترتب على ذلك من أحكام.

وكان لحرفي (الضاد والظاء) نصيب وافر من هذه البحوث وقد سلك المؤلفون فيهما اتجاهين:

الأول: معجمي لغوي، يقوم على إحصاء الألفاظ الضادية والظائية في القرآن الكريم، وتفسير معانيها، أو الاكتفاء بذكر نوع واحد منها، وهو الظاء غالباً تمييزاً له من الضاد.

والثاني: صوتي، يبحث في نطق الحرفين، وبيان مخرجيهما وصفاتهما، وتجويد أداء ألفاظهما عند التلاوة. ويكون دور الكلام غالباً على حرف الضاد الذي يعسر على الكثيرين أدائه على الوجه الصحيح، ومقابلة هذا الحرف بما يلتبس به من الأحرف.

والرسالة التي نقدّمها محققة أوّل مرّة تبحث في كيفية أداء الضاد، وقد جاءت في مقدّمة ومقصد وخاتمة.

تضمنت المقدّمة الكلام على حروف الإطباق الأربعة: الطاء والضاد والصّاد والظاء، وبيان أوصاف كلّ منها، والاهتمام بحرف الضاد خاصّة، لأنّ مدار الرسالة عليه.

وتضمن المقصد الكلام على ما شاع في الأقطار، في زمانه من تلفظ الضاد المعجمة كالطاء المهملة بسبب اعطائها شدّة وإطباقاً كإطباق الطاء، وتفخيماً بالغاً كتفخيّمها. ودلّل على خطأ ذلك لسبعة وجوه.

وتضمّنت الخاتمة دفع ماعسى أن يورد على المقصد.

وقد اعتمد المؤلف في رسالته على عدّة مصادر، ذكر منها:

- الرعاية: لمكي بن أبي طالب القيسي.

- التمهيد في علم التجويد: لابن الجزري

- المنح الفكرية على متن الجزرية: لعلي القاري

أمّا مؤلف الرسالة فهو محمد بن أبي بكر المرعشي، الملقّب بـ (ساجقلي زاده).

والمرعشي: نسبة إلى بلدته (مرعش)، وهي مدينة في الثغور بين الشام وبلاد الروم^(١).

وساجقلي: لفظة تركية، معناها: ذو هذب^(٢).

(١) معجم البلدان ١٠٧/٥ .

(٢) المعجم العربي التركي ٣٧/٤ .

وزاده: لفظة تركية أيضاً، معناها: الأصيل^(١).

وحياة المرعشي حافلة بالنشاط العلمي في مختلف المعارف العقلية والشرعية، فقد أربت مؤلفاته ورسائله على الستين، أحصاها تلميذي الدكتور سالم قدوري حمد في مقدمة تحقيقه لكتاب المرعشي (جهد المقل)^(٢)، فأغناني عن ذكرها.

وتوفي المرعشي، رحمه الله تعالى، سنة ١١٥٠ هـ^(٣) (١).

مخطوطات الرسالة:

اعتمدت في تحقيق هذه الرسالة على أربع نسخ:

الأولى: نسخة مكتبة جامعة برنستون في أمريكا وهي أقدم النسخ، كتبت سنة ١١٣٠ هـ، أي في حياة المؤلف.

(١) المعجم العربي التركي ٥٦٥/٤.

(٢) جهد المقل ١٥ - ٢٧.

(٣) ينظر في ترجمته:

هدية العارفين ٣٢٢/٢، الأعلام ٦٠/٦، معجم المؤلفين ١٤/١٣، معجم المفسرين ٥٠٥/٢، مقدمة جهد المقل ٤ - ٢٧.

[١] لساجقلي زاده كتاب عنوانه: (ترتيب العلوم)، قام بدراسته وتحقيقه الباحث الفاضل محمد بن إسماعيل السيد أحمد، ونشرته دار البشائر الإسلامية ببيروت (١٤٠٨ هـ - ١٩٨٨ م). وقد قال في تفسير ساجقلي زاده (ص ٥١ - ٥٢):

«وأما شهرته (ساجقلي زاده) فهي كلمة مركبة من لفظين: أما الأول فمعناه باللغة التركية: المظلة، ويقصد به العالم العظيم، وأما الثاني (زاده) فهي فارسية الأصل، ولها بديل بالتركية وهو (اوغلو)، ومعناها: ابن، فصار معنى الاصطلاح: ابن مظلة العلماء».

ثم علق على هذا التفسير في الهامش الأول من الصفحة (٥٢) بقوله:

«هذا ما أفادنا إياه صديقنا سعد الدين أونال، أستاذ باحث تركي معار من جامعة استنبول إلى مركز أبحاث الحج في مكة/المجلة».

وتقع في الأوراق (١١١ ب - ١٣ ب) من مجموع رقمه ٥٦٠٢ .
وقد زودني بها مشكوراً الدكتور محمد جبار المعبيد.

النسخة جيدة، كتبت بخط واضح، وعلى حواشيتها تعليقات لأحد العلماء. عدد الأسطر في كل صفحة تسعة عشر سطراً.

جاء في آخرها:

قد تمّ الرسالة المنسوبة لساجقلي زاده، عامله الله بالحسنى وزياده، بقلم الفقير علي الحقيير العلائي (كذا)، حامداً ومصلياً ومسلماً، في عصر يوم الأحد، وهو اليوم الثاني من شهر جمادى الأولى من شهور سنة ثلاثين ومئة بعد الألف، على نبيّه ألف ألف تحية.

وقد جعلت هذه النسخة أصلاً.

الثانية: نسخة دار الكتب الظاهرية (ظ)

تقع في الأوراق (١١٣ آ - ٢٠ آ) من مجموع يحوي أربع عشرة رسالة، وقد كتبت بخط واضح مقروء. عدد الأسطر في كل صفحة تسعة عشر سطراً. وعلى الورقة الأولى من المجموع قيد تملك تاريخه ١٢٥٧ هـ. رقم المجموع ٦٢٧٣ .

الثالثة: نسخة دار الكتب الوطنية بتونس (ت)، وهي في ست أوراق. كتبت بخط واضح، وعلى حواشيتها تعليقات مفيدة. عدد الأسطر في كل صفحة سبعة عشر سطراً. رقمها ٣٨٠٢٥ .

جاء في آخرها: تمت في سنة ألف ومئتين وثمانية (كذا) وخمسين.

الرابعة: نسخة المتحف العراقي (م).

وهي الرسالة السادسة من مجموع رقمه ٦٨٠١١٠/٦ وتقع في أربع

أوراق، عدد أسطر كل صفحة سبعة عشر سطراً. والنسخة غير جيدة، في أولها نقص مقداره أربعة أسطر. وقد زودني بها مشكوراً الدكتور غانم قدوري حمد.

والحمد لله الذي هدانا لهذا، وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله، وما توفيقي إلا بالله، عليه توكلت، وإليه أنيب.



[١١ب] بسم الله الرحمن الرحيم، وبحمده، وصلاة على رسوله
[وآله]^(١).

يقول البائس الفقير محمد المرعشي المدعو بـ (ساجقني زاده) أكرمه
الله سبحانه^(٢) بالفلاح والسعادة:
هذه كلمات تتعلق بكيفية أداء الضاد المعجمة، فيها مقدمة ومقصد
وخاتمة.

أما المقدمة فهي أن حروف الإطباق أربعة: الطاء والضاد والصاد
والظاء. وبعضها أقوى في الإطباق من بعض. فالطاء المهملة أقواها في
الإطباق، والظاء أضعفها فيه، والضاد والصاد متوسطتان فيه.
والإطباق: انطباق ظهر اللسان إلى الحنك وانحصار الريح بينهما.
كذا في كتاب الرعاية^(٣) لمكي^(٤).
فبالطاء المهملة ينطبق ظهر اللسان إلى الحنك انطباقاً^(٥) مُحكماً،
وتنحصر^(٦) بينهما الريح بالكلية لجهرها وشدتها بخلاف الثلاثة^(٧) الباقية.

(١) من ت .

(٢) ساقطة من ت .

(٣) الرعاية ١٢٢ .

(٤) من ظ، م، وفي الأصل و ت: للمكي. ومكي بن أبي طالب القيسي المغربي، ت
٤٣٧ هـ. (الصلة في تاريخ أئمة الأندلس ٦٣١، والإنباه ٣/٣١٣).

(٥) ت: اطباقاً.

(٦) م، ت: ينحصر. والريح مؤنثة (المذكر والمؤنث) لابن التستري ٥٤، ولابن جني

(٦٩).

(٧) م، ت: الثلاث.

وقال عليّ القاري^(٨) في شرح مقدّمة ابن الجزري^(٩):

فما^(١٠) جمع جميع الصفات القوية فهو أقوى الحروف كالطاء المهملة. انتهى. والثلاثة^(١١) الباقية من الحروف الرخوة. والرخاوة: جريان الصوت بسهولة وعدم انحصاره أصلاً. والشدة: انحصاره انحصاراً تاماً. كذا قاله^(١٢) عليّ القاري^(١٣). وقال أيضاً^(١٤): قد^(١٥) يجري الصوت ولا يجري النَّفس كالضاد والغين المعجمتين.

ومراده بعدم جريان النَّفس: عدم جريانه بلا صوت، كما أن شأن المهموس أن يبقى بعض النَّفس الجاري معه بلا صوت، لاعدم جريانه أصلاً، إذ جريان الصوت لا يمكن بدون جريان النَّفس. وتحقيق المقام في كتاب عليّ القاري^(١٦).

وفي الضاد المعجمة^(١٧) استطالة، وهي امتداد الصوت من أول حافة اللسان إلى آخرها حتى تتصل بمخرج اللام فتكون^(١٨) كحرف المدّ، ويفرق

(٨) الملاء علي بن سلطان، ت ١٠١٤ هـ. (خلاصة الأثر ١٨٥/٣، والبدر الطالع ٤٤٥/١).

(٩) المنح الفكرية على متن الجزرية ١٧. وابن الجزري محمد بن محمد، ت ٨٣٣ هـ. (الضوء اللامع ٢٥٥/٩، وطبقات الحفاظ ٥٤٣).

(١٠) ت: مم، م: في.

(١١) ت، م: الثلاث.

(١٢) ت: قال.

(١٣) المنح الفكرية ١٥.

(١٤) المنح الفكرية ١٥.

(١٥) ساقطة من ت.

(١٦) المنح الفكرية ١٥.

(١٧) ساقطة من ت.

(١٨) ظ: فيكون.

منه، كما قاله الجعبري^(١٩)، أن المستطيل جرى في مخرجه، والممدود جرى في نفسه، وجرى بمعنى امتدَّ، والنفس، بسكون الفاء بمعنى الذات، أو بفتحها، وتوضيحه أن النفس المقرون بالصوت امتدَّ من أول مخرج المستطيل^(٢٠) إلى آخره، فحصل صوت ممتدَّ بقدر طول المخرج، وينتهي الصوت بانتهاء المخرج، وصوت الممدود لا ينتهي بانتهاء مخرجه بل بانتهاء النفس الجاري عليه، ولذا يقبل الزيادة والنقصان^(٢١)، وذلك كالماء الجاري في الميزاب، وفيها تفشٍ دون تفشي الشين كما في الفاء^(٢٢)، [آ ١ ٢] صرَّح به الجعبري، وصاحب الرعاية، وهو انتشار الريح، كما في الرعاية^(٢٣)، لكن انتشار الريح لا يتجاوز مخرج الضاد، فامتداد الانتشار بقدر امتداد مخرجه لا يتجاوزه، وتفشي الشين يتجاوز الريح المنتشر مخرجه إلى مخرج الظاء^(٢٤) المعجمة.

ولما في الضاد المعجمة من التفشي قال صاحب الرعاية^(٢٥): لأبد^(٢٦) للقارئ المجود أن يلفظ بالضاد مَفْخَمَةً مُسْتَعْلِيَةً مُسْتَطِيلَةً [مُنْطَبِقَةً]، فيظهر صوت خروج الريح عند ضغط حافة اللسان لما^(٢٧) يليه من الأضراس عند اللفظ بها.

(١٩) المنح الفكرية ١٧ . والجعبري إبراهيم بن عمر، ت ٧٣٢ هـ. (غاية النهاية ٢١/١، وبغية الوعاة ٤٢٠/١).

(٢٠) ت: الحرف المستطيل.

(٢١) ساقطة من ظ.

(٢٢) (في الفاء) مكررة في الأصل.

(٢٣) الرعاية ١٣٤ .

(٢٤) م، ت: الضاد.

(٢٥) الرعاية ١٨٤ - ١٨٥ . والزيادة منها.

(٢٦) (لابد): ساقطة من ت.

(٢٧) الرعاية: بما.

ثم أعلم أنه قال عليّ القاري^(٢٨): وأما قول زكريّا^(٢٩): ويلزم بيان الضاد من الطاء في قوله تعالى: ﴿فَمَنْ اضْطُرَّ﴾^(٣٠)، فليس في محله إذ لا اشتباه بين الضاد المعجمة والطاء المهملة. انتهى.

وقال صاحب الرعاية^(٣١): الضاد المعجمة يُشبه لفظها بلفظ^(٣٢) الطاء المعجمة.

وقال أيضاً^(٣٣): الطاء المعجمة يُشبه لفظها في السمع لفظ الضاد، لأنهما من حروف الإطباق، ومن الحروف المستعلية، ومن الحروف المجهورة. ولولا اختلاف المخرجين لهما^(٣٤)، وزيادة الاستطالة التي في الضاد، لكانت الطاء ضاداً. انتهى.

فظهر وجه التعليل فيما قاله عليّ القاري^(٣٥)، في باب الطاءات المعجمة: قد انفرد الضاد^(٣٦) بالاستطالة حتى تتصل بمخرج اللام لما فيه من قوة الجهر والإطباق والاستعلاء. انتهى.

يعني أن هذه الثلاث صفة للطاء المعجمة أيضاً، فاحتيج إلى انفرد الضاد عنها بالاستطالة، لتمييز عنها بالسمع.

(٢٨) المنع الفكرية ٣٩ .

(٢٩) الدقائق المحكمة في شرح المقدمة ٢٥ . والشيخ زكريا بن محمد الأنصاري، ت ٩٢٦ هـ. (الكواكب السائرة ١/ ١٢٦، والنور السافر ١٢٠).

(٣٠) البقرة ١٧٣، والمائدة ٣، والأنعام ١٤٥، والنحل ١١٥ .

(٣١) الرعاية ١٨٤ .

(٣٢) من ت، ظ. وهو موافق للرعاية، وفي الأصل و م: لفظ.

(٣٣) الرعاية ٢٢٠ .

(٣٤) كذا في النسخ الأربع. وفي الرعاية: بينهما.

(٣٥) المنع الفكرية ٣٤ .

(٣٦) ت: حرف الضاد.

وقال صاحب الرعاية^(٣٧): ومتى فرط القارئ في تجويد لفظ^(٣٨) الضاد المعجمة أتى بلفظ الظاء أو الذال المعجمتين.

وقال أيضاً^(٣٩): ومتى فرط في تجويد لفظ الظاء المعجمة، أخرجها إلى الضاد أو الذال المعجمتين.

وقال أيضاً^(٤٠): لأبد من التحفظ بترقيق الذال المعجمة إذا أتت بعدها قاف نحو: (ذاق)، وإلا صارت ضاداً أو ظاءً. يعني المعجمتين، إلى تمام ما ذكره من الكلمات الدالة على أن الحروف الثلاثة^(٤١) وهي الضاد والظاء والذال المعجمات متشابهات في السمع، وإنما يميزن^(٤٢) فيه بمخارجهن وبعض صفاتهن.

وقال أيضاً^(٤٣): التَّحَفُّظُ بلفظ الضاد المعجمة أمرٌ يُقَصِّرُ فيه أكثر من رأيت من القراء والأئمة، لصعوبته على من لم يدرب^(٤٤) فيه. ثم قال^(٤٥): فالضاد أصعب الحروف تكلفاً في المخرج وأشدّها صعوبة على اللفظ.

وأما المقصود فهو أن [١٢ب] ماشاع في أكثر الأقطار من تلفظ الضاد

(٣٧) الرعاية ١٨٥ .

(٣٨) ت: لفظة.

(٣٩) الرعاية ٢٢٠ وفيها: ومتى قصر القارئ.

(٤٠) الرعاية ٢٢٥ .

(٤١) في النسخ الأربع: الثلاث.

(٤٢) من سائر النسخ، وفي الأصل: يميزون.

(٤٣) الرعاية ١٨٤ .

(٤٤) درب بالشي إذا اعتاده.

(٤٥) الرعاية ١٨٥ .

المعجمة^(٤٦) كالطاء المهملة [في السَّمْع] بسبب إعطائها شدة وإطباقاً كإطباق الطاء، وتفخيماً بالغاً كتفخيمها خطأ لوجوه^(٤٧):

أحدها: أنَّ الضَّاد المعجمة من الحروف الرَّخوة، وأنَّ اطباقها كإطباق الصَّاد دون اطباق الطاء المهملة، وقدّر التفخيم على قدر الإطباق.

وثانيها: أنَّ الطَّاء المهملة أقوى الحروف فكيف تلفظ مثلها بحرف من الحروف الرَّخوة، بل قد تسمع^(٤٨) قراءة بعض مَنْ يدَّعي المهارة في الأداء فتحس^(٤٩) بالضَّاد في: ﴿وَلَا الضَّالِّينَ﴾^(٥٠) أقوى وأفخم من الطَّاء في: ﴿الصِّرَاطِ﴾^(٥١)، وما ذلك^(٥٢) إلَّا لأنَّ أساس قراءتهم التقليد المحض، ومن كان كذلك^(٥٣) لا يلبث أن يشكَّ ويدخله التحريف، إذ لم يَن قراءته على أصل. كذا في الرعاية^(٥٤).

وثالثها: ما صرَّح به عليّ القاري^(٥٥) أنه لا اشتباه بين^(٥٦) الضَّاد المعجمة والطاء المهملة، كما سبق نقله.

ورابعها: أنَّ استطالة الضَّاد ينافي الشُّدة إذ الاستطالة امتداد الصوت، والشُّدة احتباسه. وكذا تفشيها ينافي الإطباق الأقوى الذي هو احتباس

(٤٦) ساقطة من ت. وما بين القوسين بعدها من سائر النسخ.

(٤٧) م: بوجوه.

(٤٨) ظ: نسمع.

(٤٩) ظ: فنحس.

(٥٠) الفاتحة ٧.

(٥١) الفاتحة ٦.

(٥٢) ت: ذاك.

(٥٣) ظ: ذلك.

(٥٤) الرعاية ٨٩.

(٥٥) المنح الفكرية ٣٩.

(٥٦) ساقطة من ظ.

الريح بالكلية.

وخامسها: أن إعطاء الضاد المعجمة اطباقاً أقوى كاطباق الطاء المهملة يزيلها عن مخرجها، إذ الاطباق الأقوى لا يكون إلا بأن يلتصق ظهر اللسان إلى الحنك الأعلى التصاقاً محكماً فيزول حيثئذ حافة اللسان عن الأضراس، ويصل رأسه إلى أصلي^(٥٧) الثنيتين العلئين، وذلك مخرج الطاء المهملة. أشار إليه ابن الجزري^(٥٨) في (التمهيد) بقوله: ومنهم من لا يوصلها، أي^(٥٩) الضاد المعجمة، إلى مخرجها بل يخرجها دون مخرجها ممزوجة بالطاء المهملة، وهم أكثر المصريين وبعض أهل المغرب^(٦٠). انتهى.

وقال عليّ القاري^(٦١): ومنهم من يخرج الضاد المعجمة طاءً مهملة كالمصريين. انتهى.

لم يقل كالطاء المهملة إشارة إلى أن الضاد على ما نطقوا به يزول عن مخرجه إلى مخرج الطاء، فيكون أخرى بأن يُسمى طاءً. والله أعلم.

وسادسها: أنه يجب أن يكون النطق بالضاد المعجمة مع جريان الصوت كالغين المعجمة، كما سبق نقله، فارجع إلى وجدانك، هل تجري الصوت معها إذا نطقت بها كالطاء المهملة.

وسابعها: أن الضاد والطاء المُعجمتين متشابهتان في السمع، على ما سبق مشروحاً.

(٥٧) م، ت: أصل.

(٥٨) التمهيد في علم التجويد ١٤١ (بيروت)، ١٣١ (الرياض).

(٥٩) (أي الضاد المعجمة) زيادة من المرعشي. وفي ظ، ت: ومنهم من لا يوصل الضاد

المعجمة....

(٦٠) من التمهيد بطبعته. وفي النسخ الأربع: الغرب.

(٦١) المنح الفكرية ٣٤.

وتوضيح المقصد: أن جعل الضاد المعجمة^(٦٢) طاءً مهملة [١٣ آ] مطلقاً، أعني في المخرج والصفات، لَحْنٌ جَلِيٌّ وخطأٌ محضٌ. وكذا جعلها طاءً معجمة مطلقاً. لكن بعض الفقهاء قال بعدم فساد صلاة مَنْ جعلها طاءً معجمة مطلقاً لتعسر التمييز بينهما، فهو أهونُ الخطأين. وأما إن جعلت الضاد المعجمة كالطاء المهملة في السَّمْع، بأن جعلت مخرجها من حافة اللسان مع ما يليها من الأضراس لكن أعطيتها شِدَّةً واطباقاً أقوى كاطباق الطاء المهملة، وتفخيماً كتفخيماً، فانتفى بذلك السبب رخاوتها واستطالتها وتفشيها، مع أنها [حرف] ^(٦٣) رخو^(٦٤)، مستطيل، متفش، مطبق، مفخم، كاطباق الصاد المهملة وتفخيماً، فقد أصبت من وجه وأخطأت من وجه، وهو لَحْنٌ خَفِيٌّ، فيه خوف العقاب، لأن^(٦٥) ذلك الخطأ مما يعرفه عامة القراء، وإن اشتهر الأداء به، ولعل الصلاة لا تفسد به.

وقد سمعت في الوجه الخامس أن الاطباق الأقوى يزيلها عن مخرجها. وأما إن جعلتها كالطاء المعجمة في السَّمْع بأن جعلت مخرجها من حافة اللسان مع ما يليها من الأضراس، وأعطيت لها صفاتها المذكورة وهي: الإطباق والتفخيم الوسيطان والرخاوة^(٦٦) والجهر والاستطالة والتفشي القليل، فهذا^(٦٧) هو الصواب المؤيد بكلمات الأئمة في كتبهم، والحمد لله على التوفيق.

(٦٢) من سائر النسخ، وفي الأصل: المهملة.

(٦٣) من ت.

(٦٤) ظ: رخوة.

(٦٥) ت: فأن.

(٦٦) ظ: الرخوة.

(٦٧) ظ: وهذا.

وأما الخاتمة ففي (٦٨) دَفَع ماعسى أن يورد على المقصد.
 إن قلت: في الضاد المعجمة قوة الجهر والإطباق والاستعلاء كالطاء
 المهملة، وكذا (٦٩) يُلَفِّظ مثلها.

قلت: هي تشترك (٧٠) الظاء المعجمة أيضاً في تلك الصفات، وفي
 الرخاوة أيضاً. وإن أطبقها في مرتبة اطباق الصاد المهملة دون اطباق الطاء
 المهملة، كما سبق، والتفخيم والاستعلاء على قدر الاطباق، وفيها استطالة
 تقتضي امتداد الصوت، وفيها تفش قليل يقتضي انتشار الريح قليلاً،
 وبالصفتين الأخيرتين يمتاز عن تلك الحروف الثلاثة، ويمتاز أيضاً عن الطاء
 المهملة بالرخاوة وضعف الإطباق، وعن الصاد المهملة بالجهر وانتفاء
 الصفير. وبالجمله أن الضاد المعجمة أشبه بالطاء المعجمة، فتدبروا وفقنا الله
 [سبحانه] وإياكم (٧١).

فإن (٧٢) قلت: فكيف شاع التقصير (٧٣) فيها في أكثر الأقطار؟
 قلت: ألم تسمع ما قاله صاحب الرعاية: التحفظ بلفظ الضاد (٧٤) أمرٌ
 يقصر فيه أكثر من رأيت من القراء والأئمة لصعوبته على من لم يدرّب فيه.
 وما قاله (٧٥) أيضاً: إنها أصعب الحروف [١٣ب] تكلفاً في المخرج. انتهى.

(٦٨) ت: فهي في.

(٦٩) م، ت: ولذا.

(٧٠) كذا في النسخ الأربع. والصواب: تشارك، أو تشترك مع..

(٧١) ت: فتدبر.... وإياك. وما بين القوسين من سائر النسخ.

(٧٢) ت، ظ: وإن.

(٧٣) ت: التصغير.

(٧٤) الرعاية ١٨٤.

وذلك في تاريخ أربع مئة وعشرين^(٢)، وزماننا هذا أحق بالتقصير، فاعتبروا^(٧٦) فلعل غلط المصريين قد^(٧٧) شاع.

ثم إن شيوخ هذا الخطأ ليس بأعجب من شيوخ تكرير الراء مع أن كتب التجويد مشحونة بالتحذير عن اظهار تكريرها. وكذا شيوخ تقليل تشديدها في «الرحمن الرحيم»^(٧٨) مثلاً، مع أن صاحب الرعاية قال^(٧٩): فإذا كان الحرف المشدّد راءً وجب على القارئ أن يتحفّظ في تشديدها مع إخفاء تكريرها، فيشدّدّها تشديداً بالغاً. انتهى.

ويُلخّصُ من كلماته أيضاً: أن أبلغ الحروف المشدّدة تشديداً [بالغاً]^(٨٠) هي الراء المشدّدة.

هذا ولكن الله سبحانه^(٨١) وتعالى، حفظ كتابه الكريم^(٨٢) عن التحريف في كلماته، وفي كيفية أدائها، كما وعده، إذ وفق العلماء لحفظ كلماته، وتبيين صفات حروفه في مؤلفاتهم، بحيث أن من يطلب الحق يجدّه

[٢] جاء في كتاب الرعاية لمكي: ٤٢-٤٣ (ط دمشق ١٩٧٣م):

«... ولقد تصور في نفسي تأليف هذا الكتاب وترتيبه من سنة تسعين وثلاث مئة، وأخذت نفسي بتعليق ما يخطر ببالي منه في ذلك الوقت، ثم تركته إذا لم أجد معيناً فيه، من مؤلف سبقني بمثله قبلي، ثم قوى الله النية، وجدّد البصيرة في اتمامه بعد نحو من ثلاثين سنة، فسهّل الله أمره، ويسّر جمعه، وأعان على تأليفه...» / المجلة].

(٧٦) ساقطة من م.

(٧٧) ساقطة من ظ.

(٧٨) الفاتحة ١، ٣ وآيات أخرى....

(٧٩) الرعاية ٢٥٥.

(٨٠) من ظ.

(٨١) ساقطة من ظ.

(٨٢) بعدها في ظ: كما وعده.

البتة. ثم أنه لا يجوز للشيخ المقرئ أن يكتفي بالتقليد من شيخه، بل يطلب معرفة صفات الحروف من الكتب المبسوطة، ككتاب الرعاية، فلعله أو شيخه قد وهم في بعض الحروف فحرفه.

قال صاحب الرعاية^(٨٣): القراء يتفاضلون في العلم بالتجويد: فمنهم من يعلمه رواية وقياساً وتميزاً فذلك الحاذق^(٨٤) الفطن. ومنهم من يعرفه سماعاً وتقليداً، فذلك^(٨٥) الوهن الضعيف، لا يلبث أن يشك ويدخله التحريف والتصحيف، إذ لم يبين^(٨٦) على أصل، ولا نقل عن فهم. انتهى.

ولا ينبغي أن يكتفي بالمقدمات والرسائل إذ لا كفاية فيها، ثم لا ينبغي للمسلم أن يصر على الخطأ بعدما استيقن الحق.

يقول البائس الفقير: قد وفق الله، سبحانه وتعالى^(٨٧)، فأوضحت المحجة لهم، وأكّدت الحجة عليهم، فإن ارتابوا بعد ذلك ﴿فبأي حديث بعده يؤمنون﴾^(٨٨). والحمد لله الذي بعزته وجلاله تتم الصالحات، و ﴿سبحان ربك رب العزة عما يصفون، وسلام على المرسلين، والحمد لله رب العالمين﴾^(٨٩).

(٨٣) الرعاية ٨٩ .

(٨٤) من الرعاية وسائر النسخ، وفي الأصل: الحذق.

(٨٥) ت: فذلك هو.

(٨٦) ظ: لم يبين قراءته.

(٨٧) ساقطة من م، ت.

(٨٨) الأعراف ١٨٥ .

(٨٩) الصافات ١٨٠ - ١٨٢ .

ثَبَّتْ مَصَادِرُ الْبَحْثِ وَمَرَاجِعُهُ

- المصحف الشريف.
- الأعلام: الزركلي، خير الدين، ت ١٩٧٦، بيروت ١٩٧٩ .
- إنباه الرواة على أنباه النحاة: القفطي، جمال الدين علي بن يوسف، ت ٦٤٦هـ، تح أبي الفضل، مط دار الكتب المصرية ١٩٥٥ - ١٩٧٣ .
- البدر الطالع بمحاسن من بعد القرن السابع: الشوكاني، محمد بن علي، ت ١٢٥٠هـ، القاهرة ١٣٤٨هـ.
- بغية الوعاة في طبقات اللغويين والنحاة: السيوطي، جلال الدين، ت ٩١١هـ، تح أبي الفضل، الحلبي بمصر ١٩٦٥ .
- التمهيد في علم التجويد: ابن الجزري، محمد بن محمد، ت ٨٣٣هـ، تح د. علي حسين البواب، الرياض ١٩٨٥ . وتح غانم قدوري حمد، بيروت ١٩٨٦ .
- جهد المقل: المرعشي، محمد، ت ١١٥٠هـ، تح سالم قدوري حمد، رسالة دكتوراه، جامعة بغداد ١٩٩٢ .
- خلاصة الأثر في أعيان القرن الحادي عشر: المحبي، محمد أمين بن فضل الله، ت ١١١١هـ، مصر ١٢٨٤هـ.
- الدقائق المحكمة في شرح المقدمة: زكريا الأنصاري، ت ٩٢٦هـ، مع متن الجزرية لابن الجزري، مصر.
- الرعاية لتجويد القراءة وتحقيق لفظ التلاوة: مكي بن أبي طالب القيسي، ت ٤٧٣هـ، تح د. أحمد حسن فريخات، عمان ١٩٨٤ .
- الصلة في تاريخ أئمة الأندلس: ابن بشكوال، خلف بن عبد الملك، ت ٥٧٨هـ، مصر ١٩٦٦ .
- الضوء اللامع لأهل القرن التاسع: السخاوي، محمد بن عبد الرحمن، ت ٩٠٢هـ، مصر ١٣٥٣هـ - ١٣٥٥هـ.
- طبقات الحفاظ: السيوطي، تح علي محمد عمر، القاهرة ١٩٧٣ .
- غاية النهاية في طبقات القراء: ابن الجزري، تح برجستراسر وبرتزل، القاهرة ١٩٣٢ - ١٩٣٥ .

- الكواكب السائرة بأعيان المئة العاشرة: نجم الدين الغزي، محمد بن محمد، ت ١٠٦١ هـ، تح د. جبرائيل جبور، بيروت ١٩٨٧ .
- المذكر والمؤنث: ابن التستري، سعيد بن إبراهيم، ت ٣٦١ هـ، تح د. أحمد عبد المجيد هريدي، القاهرة ١٩٨٣ .
- المذكر والمؤنث: ابن جني، عثمان، ت ٣٩٢ هـ، تح د. طارق نجم عبد الله، جدة ١٩٨٥ .
- معجم البلدان: ياقوت الحموي، ت ٦٢٦ هـ، دار صادر، بيروت ١٩٧٧ .
- المعجم العربي التركي: عبد اللطيف اوغلو ومحمد خورشيد ود. إبراهيم الداوقني، بيروت ١٩٨٤ .
- معجم المؤلفين: عمر رضا كحالة، ت ١٩٨٧، دمشق ١٩٦٠ .
- معجم المفسرين: عادل نويهض، بيروت ١٩٨٨ .
- المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم: محمد فؤاد عبد الباقي، مصر .
- المنح الفكرية على متن الجزرية: الملا علي بن سلطان القاري، ت ١٠١٤ هـ، المطبعة الميمنية بمصر ١٣٠٨ هـ .
- النور السافر في أخبار القرن العاشر: العيدروس، عبد القادر بن شيخ، ت ١٠٣٨ هـ، تح رشيد الصفار، بغداد ١٩٣٤ .
- هدية العارفين: إسماعيل باشا البغدادي، ت ١٣٣٩ هـ، استانبول ١٩٦٤ .

دراسة حديثة في الويهات

الدكتور عبد المهدي اليادكاري

إنَّ مسألة المُلْحَقِ «ويِه» بالأسماء، مِنْ المسائل التي شغلت أذهان الباحثين لقرون، وهذه محاولة علمية لتوجيه هذا المُلْحَق، الذي استخدم في أسماء كثيرة بإيران قبل الإسلام بقرون، وفي العصور الإسلامية، إلى يومنا هذا، توجيهاً قائماً على أسس علمية وأساليب منطقية. ولنأخذ لفظة سيويه مثلاً ونموذجاً لهذا البحث.

- لماذا لُقِبَ عمرو بن عثمان بن قنبر: سيويه؟

- رأي القدماء:

- قيل: لأنه كان جميلاً منذ طفولته، حَسَنَ الوجه، فلعلَّ جماله الفائق أشبه تفاحةً، فكانت أمُّه تُرَقِّصُهُ^(١)، فَتَشَبَّهُهُ بالتفاح، وتَلَقَّبَهُ به، ولاسيما أنَّ وَجَنَّتِيهِ كانتا كأنهما تفاحتان^(٢)، ومعنى التفاح باللغة الفارسية «سيب»؛ و«سيويه» لفظة فارسية مركبة.

وقيل: لأنه كان يَعْتَادُ شَمَّ التفاح، كما قيل: إِنَّهُ لُقِّبَ بذلك لِلطافته، لأن التفاح مِنْ أَطْيَبِ الفواكه^(٣).

وزعموا أنَّ «سيويه» مركبةٌ من «سي» بمعنى «ثلاثين» و«بوي» بمعنى

(١) ياقوت: معجم الأدباء ١٦ / ١١٥ .

(٢) تاريخ بغداد ١٢ / ١٩٥؛ القفطي: إنباه الرواة ٢ / ٣٥٤ - ٣٥٥ .

(٣) السيوطي: بُغْيَةُ الوعاة ٣١٦؛ الخطيب البغدادي: تاريخ بغداد ١٢ / ١٩٦ .

«رائحة»، ولعلَّ الغرضَ من «سي بويه» ثلاثون رائحة، فاشتقَّ ابن خالويه من هذا الرأي معنى وقال: «كان سيويه لا يزال من يلقاه يشمُّ منه رائحة الطيب، فسُمِّيَ بذلك»؛ فقال ياقوت: «سيويه لقب ومعناه رائحة التفاح»^(١).

ووافق ابن خلكان على هذا المعنى مستنداً إلى قول أبي منصور الثعالبي في لطائف المعارف في نِفْطَوِيَه، بأنه لُقِّبَ بذلك لدمايته وأدمته تشبيهاً له بالنفط، وهذا اللقب على مثالِ سيويه^(٢). وَتَمَسَّكَ «شاد» بقول هؤلاء وقال: «إن سيويه مُخَفَّفٌ» «سِيَب بوي» وهو فارسي، مَقْلُوبٌ مِنْ «بوي سيب»... وَفُتِحَتِ الواو بها^(٣) ثم يسكت دون استدلالٍ أو تعليل.

أقول: إذا كان «سيويه» فيه معنى الرائحة، فماذا يجدون في «راهويه»؟.

و«راهويه» لفظ مركَّبٌ من «راه» بمعنى الطريق، و«ويه» فهل يعني رائحة الطريق؟ ومن أجل هذا لم يقل ابن خلكان في «نِفْطَوِيَه» أنه يعني «رائحة النِفْط» مع ما للنفط من رائحة.

وفي مُنتهى الأرب، أن سِيَبَوِيَه مركَّبٌ من اسم وصوت، وبُنِيَ الاسمُ على الفتح «سِيَب»^(٤). أمَّا تَرْجَمَةُ بعض القدماءِ فلا يُعْتَمَدُ عليها وقد وقع بعضهم في أخطاء، لأنهم عربوا لفظة «سِيَمُرْغ» وهي «العنقاء» ثلاثين طائراً، لأنهم جزَّؤوها إلى «سي» بمعنى ثلاثين، و«مُرْغ» بمعنى الطائر، كما ترجم

(١) أبو بكر الزبيدي: طبقات النحويين واللغويين ٧٤؛ الزبيدي: تاج العروس، مادة

سِيَب؛ القفطي: إنباه الرواة ٢ / ٣٤٦؛ ياقوت: أدباء ١٦ / ١١٤ - ١١٥.

(٢) ابن خلكان: وفيات الأعيان ١ / ١٣ [ترجمة نفطويه/ إبراهيم بن محمد]

(٣) شاد: فرهنكك آندراج، تحت لفظة سيويه.

(٤) صفى پوری: منتهی الأرب - تحت لفظة سيب.

ياقوت لفظة خرگوش وهي «الأرنب»، أذن الحمار^(١)، لأنه جزأها إلى «خر» بمعنى الحمار و «گوش» بمعنى الأذن وهذا من عيوب الترجمة اللفظية.

- رأي المحدثين في الملحق «ويه»

وجاء المحدثون من شرقيين ومستشرقين أمثال دار مستتر، يوستي، بروكلمان، ونولدكه... فَظَنَ بَعْضُهُمْ أَنَّ أَصْلَ سِيبُوهِ هُوَ «سَه بُخْت»، وَظَنَّ يُوسْتِي أَنَّ الْوَائِ فِي «سِيبُوهِ» أَدَاةٌ لِلتَّصْغِيرِ، شَأْنُهُ شَأْنُ «خِنْ - Chen»، الْأَلْمَانِيَّةُ فْسِيبُوهِ إِذْنُ مَعْنَاهُ «فَلْ خِنْ Aphel chen»، وَهِيَ «التَّفَاحَةُ الصَّغِيرَةُ».

ووافق العلامة الإيراني، محمد بن عبد الوهّاب القزويني، ولاسيما عندما التقى بما قاله الزمخشري، نقلاً عن الخفاجي في شفاء الغليل، من أن الواو في سيبويه، في الأصل الفارسي هو (أو - وى) فاتَّخَذَهُ الْقَزْوِينِيُّ أَدَاةً لِلتَّصْغِيرِ، وَلَمْ يَتَّخِذْهُ ضَمِيرًا. كما استشهد القزويني بقول أبي الفضل البيهقي في ابن كاكويه^(٢) ودَعَمَ قَوْلَهُ بِمَا قَالَ ابْنُ الْأَثِيرِ فِي ابْنِ كَاكُوِيهِ^(٣) وَلَكِنَّهُ تَرَدَّدَ فِي الْأَخِيرِ، فَقَالَ: «وَقَدْ لَا يَكُونُ الْوَائِ لِلتَّصْغِيرِ، وَاللَّهُ أَعْلَمُ^(٤)». وَهَذَا يَعْنِي أَنَّ الْقَزْوِينِيَّ لَمْ يَتَوَصَّلْ إِلَى حَقِيقَةِ الْوَائِ.

أما الدكتور رضا زاده شَنْقَ فَقَدْ أَثْبَتَ الْوَائِ لِلتَّصْغِيرِ فِي «مَعْجَمِ الشَّاهَنَامَةِ» وَنَقَلَ عَنْهُ الْمَرْحُومُ الْعَلَامَةُ عَلِيٌّ أَكْبَرُ دَهْخْدَا، وَأَيَّدَهُ فِي ذَلِكَ،

(١) ياقوت: معجم البلدان - مادة خرگوش وخرجوش.

(٢) بيهقي (أبو الفضل): تاريخ بيهقي ٣٦١.

(٣) ابن الأثير: الكامل في التاريخ حوادث سنة ٣٩٨ هـ. ق.

[جاء في الكامل لابن الأثير: «وكاكويه هو الخال، بالفارسية» / المجلة].

(٤) القزويني: يادداشتها ٧ / ٢٨٦.

لكنه في كلامه عن «ويه» قال: «وإن الواو تأتي للتصغير والاستعطاف والتشبيه والمشابهة، مثل «سيويه»^(١).

إذا فاستقر الرأي الحديث، في قليل أو كثير، على أن الواو المستعمل في الويهات المملحة بالأسماء الفارسية ومن بعدها الأسماء العربية، يدل على التصغير؛ فيكون بذلك سيويه، تفاحاً صغيراً!

وأحال الدكتور أحمد بدوي هذا الأمر إلى الإيرانيين^(٢)، باعتبار أن «ويه» من أصل فارسي، وهذا صحيح. ورأيت من واجبي أن أقوم بتعريف علمي صحيح للويهات المملحة بالأسماء.

- ملحق «ويه» هو ضمير فارسي

- أقول: إن العرب يقولون «سيويه» (Sibawaih) وهذا النطق خطأ في أصله، كما أرى؛ والإيرانيون ينطقونه سيويه (Sibouiah) وهذا النطق خطأ في أصله، كما أرى؛ والصحيح في رأيي، أن الواضع الأول نطقها: «سِب وَي» (Sibe wai)؛ وأن الهاء الأخيرة في النطق العربي جاءت من عند العرب، وهي هاء السكت والوقف؛ أما الواو قبل الياء، فيجب أن تكون مفتوحة^(٣)، كما ينطقها العربي، فليست هي ساكنة، كما ينطقها الإيراني، ويجب أن تكون الياء في «ويه» ساكنة كما ينطقها العربي، وأن لا تكون مفتوحة، كما في النطق الإيراني، ويجب أن تكون الياء في «سِب» مكسورة، لا مفتوحة كنطق العربي، ولا مضمومة كنطق الإيراني، وتعليل ذلك:

(١) دهخدا: لغتنامه - تحت لفظة «ويه» ولفظة «سيويه».

(٢) بدوي (أحمد): سيويه، حياته ٦.

(٣) إن أهل البصرة لما كرهوا (ويه) ضموا ما قبل الواو حذراً من لفظ «ويه» الخفاجي:

أ - في الهاء:

١ - الرائحة في الفارسية هي «بوي» وليست «بويه».

٢ - أداة التصغير في الفارسية هي الواو فقط، ولا ياء بعدها.

إذاً، فالهاء عربية في رأيي، وليست فارسية في أصلها، وإذا أردنا الحقيقة، فإنها يجب أن تُحذف، ويجب أن تكون اللفظة على رأي القدماء «سيبوي» (Siboui)، كما يجب أن تكون على رأي المحدثين المُصَغِّرين «سيبو» (Sibou).

ب - في معنى الرائحة:

لا يمكن أن يضم اللفظ المركب هذا معنى الرائحة، لأنه لو افترضنا معنى الرائحة في سيبويه، «رائحة التفاح» فلا نستطيع ذلك في راهويه، دادويه، عبدويه، درستويه...

ج - في معنى التصغير:

لا يجوز أن نعطيه معنى التصغير «تفاحة صغيرة» لأنه لو افترضنا ذلك، فإنه لا ينطبق على «راهويه» لأن الطريق ثابت بين نقطتين دائماً، لا يقصر ولا يطول، ولا يصغر ولا يكبر، وأن الملحق لم يوضع لسيبويه فقط، بل استعمل في عشرات الألفاظ؛ إذاً فيجب أن يعطى معنى آخر لم يتوصلوا إليه؛ وأظنني قد توصلت إلى ذلك بعون الله تعالى؛ وإلى القراء الكرام دلائلي:

- يبدو أنه لم يسأل أحد سيبويه عن سبب تلقيبه بهذا اللقب، لينقل لنا جوابه، فيكون ذلك سنداً صحيحاً لنا، ودليلاً واضحاً، ولعلهم سألوه، وعلموا ذلك لكنهم لم يسجلوه، أو سُجِّلَ وضاع.

١ - الاعتقاد الديني:

أما الأمير عبد الله بن طاهر بن الحسين، أمير خراسان، فقد سأل إسحاق راهويه: لم قيل لك راهويه؟ وما معناه؟ قال إسحاق: «أنا ولدتُ في طريق مكة، فقالت المرازعة راهويه، لأنه ولد في الطريق، وكان أبي يكره هذا، ولكن أنا ما أكره»^(١).

أقول: أنا أدرك من كلام إسحاق (راهويه - الهاء + راه وي) أنه ما ولد في طريق مطلق كأبي طريق آخر، بل ولد في طريق خاص بالتوجه إلى الله، وأداء فريضة الحج، وإذا فمُلِحَق (وي) ضمير للغائب المفرد الفارسي مقابل (هو) في العربية، يعود إلى الله تعالى دون غيره، وإلى الاعتقاد الديني.

قال ابن خلكان: الطريق بالفارسية (راه) ونحن نؤيده، وأضاف أن «ويه» في الفارسية معناه «وجد»^(٢) ونحن نخطئه، وندعم رأينا بأن الحازمي ولد في طريق همذان^(٣)، ولم يُسم راهويه، لأن همذان ليست مكة، ولذلك فإن من ولد في طريقها، لم يولد في (طريق الله)، وفي (طريق هو) وفي (راه وي)^(٤).

وقال الشيخ بهاء الدين العاملي، عليه رحمة الله:

مقصود من از كعبه وبتخانه تولى تو مقصود تويي، كعبه وبتخانه بهانه أي: إني لأقصد من الكعبة والمعبد إلا أنت، وإذا فإن الكعبة والمعبد ذريعة ووسيلة للوصول إليك، وأنت القصد والغرض.

(١) الحاكم (أبو عبد الله النيسابوري): تاريخ نيسابور، ١٨ [ويروي ابن خلكان في

ترجمة إسحاق بن إبراهيم... المعروف بابن راهويه ان المسمى براهويه هو أبوه إبراهيم/ المجلة]

(٢) ابن خلكان ١ / ٨٠ [ترجمة إسحاق بن إبراهيم المعروف بابن راهويه].

(٣) كحالة (عمر رضا): معجم المؤلفين ١٢ / ٦٤.

(٤) مشكور (محمد جواد): فرهنگ هزوار شهائي پهلوی ٩٩، قره وشي: فرهنگ

پهلوی؛ دهخدا تحت لفظة «وی».

وأرى أن كره أبيه هذا اللقب، لئلا يتشبه ابنه باللقيط الذي يولد في الطريق، أو يطرح في الطريق ويسمى بالفارسية «سرراهي» اليوم.

٢ - سابقة الاستعمال تاريخياً:

ذكر العلامة دهخدا تحت لفظة «دادويه» اسماً فارسياً قديماً وهو «داد» وهي «ي» (Daada Wahii) وكان هذا صديقاً وفياً لداريوش، ووقف إلى جانبه ضدّ گوماتاي الذي اغتصب عرش فارس مدّعيّاً أنه برديا ابن كورش الإخميني، وقد ورد اسم «دادوهي» في لوحة بيستون الأثرية بالخطّ المسماري^(١).

وكان الإيرانيون، ولايزالون يُعيدون كلّ شيء إلى المعبود، ولفظة «داد» بمعنى «اعطى» و «داده» بمعنى العطاء، و «دادويه» أي عطاء الله، وكان لهذا الرجل صبيّ اسمه «بغ بوخش» مثل «بغ داد = بغداد» ومعناها «هبة الله وعطاء الله». لأنّ بغ في الفارسية القديمة بمعنى المعبود، و «بوخش» وهي اليوم «بخشش» وتركبتها «بقشيش» بمعنى الإنعام، الإكرام، الهبة، العطاء، الصلّة...

٣ - الدليل القواعدي الصرفي:

ذكر العلامة القزويني نقلاً عن الزمخشري عن الخفاجي أن الواو الموجودة في سيبويه وأمثالها هي في الأصل (أو - أوي) وشهد شاهد من أهلها؛ لكنّ القزويني اتخذها أداة للتصغير، ولأجد للتصغير هنا مجالاً، بل اتخذهُ ضميراً للمفرد الغائب.

٤ - كيفية الكتابة ورسم الخط لـ «ويه»:

(١) دهخدا: لغتنا مه، تحت لفظة دادويه، وبيستون في مقاطعة باختران قرب كرمانشاه.

وجد الذهبي في المصادر الفارسية الأصلية أن لفظة «شيرويه» مكتوبة خالية عن الهاء هكذا «شيريوي»، ولكنه ظن أن الياء للنسبة، وأن الكلمة منسوبة إلى «شيرويه»^(١). بينما ثبت لنا في «سابقة الاستعمال تاريخياً» أن الياء هذه ليست للنسبة، بل إنها مع الواو التي تسبقها كلمة ضمير ملحق.

٥ - الدليل القواعدي النحوي.

قلنا: إن التركيب هذا فارسي محض لا غبار عليه، فنقول: إنه تركيب إضافي، ومن شأن التركيب الإضافي الفارسي أن يكون الحرف الآخر للاسم المضاف مكسوراً دائماً؛ والأسماء الفارسية ساكنة الآخر جميعها، فإذا أضيفت إلى اسم آخر كسر آخرها فمثلاً كلمتا «سيب» و «راه» ساكن آخرهما، وبإضافتهما إلى «وي» صار «سيب وي» و «راه وي» وليس سيوييه كنطق العرب، ولا سيوييه كنطق الإيرانيين.

ومن أجل هذا تجد الإيرانيين يسمون البويهيين: «آل بويه» ويقولون: إن جدّهم الأكبر كان اسمه بويه. ولي ملاحظة هنا، وهي أن هؤلاء القوم كانوا في الحقيقة: «آل وي» أي «آل + هو» و «آل + ه» أي «الله»، وأرى أن مقال الشعراء الإيرانيون: «بويه» راجع إلى الضرورة الشعرية.

(١) الذهبي: العبر في خبر من غير ٣ / ١٤١ [عبارة الإمام الذهبي في العبر ٣ : ١٤١ :

وفيها (أي في سنة ٤٢١ هـ) توفي الحيري القاضي... وآخر من حدث عنه الشيروي... فالذهبي لم يظن ولم يتحدث عن النسبة. والذي تحدث عن الشيروي ونسبته إنما هو محقق الكتاب الأستاذ فؤاد سيد رحمه الله معتمداً كتاب اللباب لابن الأثير. وإذا عدنا إلى كتاب الأنساب للسمعاني (٧ : ٤٦٦) واللباب لابن الأثير (٢ : ٢٢٤) نجد أن اللفظ الصحيح إنما هو: الشيروي بياءين في آخره. قال المؤلفان: الشيروي: بكسر الشين المعجمة وسكون الياء المنقوطة من تحتها وضم الراء وسكون الواو، وفي آخرها ياء أخرى.

هذه النسبة إلى شيرويه وهو جد المنتسب إليه وهو أبو الحسن محمد بن الحسين بن

شيرويه... الشيروي من أهل نيسابور... / المجلة]

أما تسمية العرب لهم، فلأنَّ العراقيين في لهجتهم العراقية يقولون: «أبو سعد» بدلاً عن «آل سعد»؛ وتعدي هذا النمط من الاستعمال إلى حدود سورية، فنجد مدينة «البوكمال» السورية القريبة من الحدود العراقية^(١) مع أنها «أبو كمال» في الواقع، و «أبو...» استعمال عراقي، فإذا تسمية هؤلاء بـ «أبويهيين» في رأيي جاءت من عند أهل العراق، وإلا فالإيرانيون لا يسمونهم هكذا: بل يقولون: «دياله» أو «آل بويه» وهذا ماجعلني أعدُّهم «آلوي» أي «آل الله» وأعتقد أنهم سموا أنفسهم «آل وي» و «آل ويهيين» كما سُمِّيَ الفاطميون أنفسهم «الفاطميّين» وسمَّى العلويون أنفسهم «العلويّين»، فأريد أن أقول: إن هذه التسمية جاءت عن عقيدة دينية متأصلة، لا اعتباطاً، وسببه:

٦ - تأصل الفكرة الدينية عند الإيرانيين والشعوب السامية إنَّ إرجاع الأسماء إلى المعبود عند الشعوب أمرٌ معروفٌ، فقد رأينا «دادوهي ي» أي «عطاء الله» مستعمل أيام دارا وكورش، أي قبل الميلاد بسبعة قرون تقريباً؛ وعبد ودّ وعبد العزى عند العرب الجاهليين؛ وعبد الله عند الحنيفية في جزيرة العرب؛ وعبد المسيح عند المسيحيين، ورام الله بفلسطين، وماي الله في الفولكور العراقي^(٢) وآل الله في الزيارات وبيت إيل^(٣) في الأدعية، وبيت الله الحرام في مكة.

٧ - استبدال لفظة الجلالة بأسماء الله الأخرى:

- نستعمل صفات الله تعالى ونقصده، مثل: يارحمن ونريد بذلك

(١) راجع خارطة سورية.

(٢) «ماي الله». أي ماء، أي «ماء وي».

(٣) وتجلّيت... ليعقوب نبيك (ع) في بيت «إيل» أي بيت الله - القمي، مفاتيح الجنان،

دعاء سمات.

يأالله.

- نستعمل الاسم الموصول ونقصده، مثل: يامن بيده ملكوت السماوات... أي يأالله.

- نستعمل اسم الإشارة ونقصده، مثل: ياذا الذي كان قبل كل شيء، أي يأالله.

- نستعمل الضمير الغائب ونقصده، مثل: ياهو، أي يأالله.

ونماذج أخرى، مثل: عبد ربّه، أي عبد الله؛ الشيخ محمد عبده، أي عبد الله؛ وفارسيته = عَبْدَوِي، فأبو بكر العبدوي، في رأيي، هو أبو بكر العبدلي، أي عبد الله.

ولم يستعمل الضمير المنفصل الغائب الفارسي (وَي) وحده كملحق ضميري في التركيب، بل استعمل أيضاً الضمير المتصل الغائب الفارسي (ش) في التركيب الإضافي، مثل إبراهيم بن «عبدش» البيهقي، الذي عدّه ابن فندق^(١) من أفاضل يهق القدماء. والشين في عبدش ترادف «وي» في «سب وي». وكلاهما بمعنى واحد، غير أن الشين ضمير متصل و «وي» ضمير منفصل في الفارسية.

٨ - تحوّل الانتساب في الويهات، إلى غير الله:

وتحوّلت الفكرة، بمر الزمن، من الانتساب إلى الله، إلى غير الله أيضاً، مع الاحتفاظ بالبقاء على الأصل، أي إذا رفعنا المضاف إليه نأتي بالضمير «وي». أي أننا لو رفعنا لفظة «الملك» من «عبد الملك» نستطيع أن نقول: «عبده» أي «عبدوي». ولو استبدلنا أسماء الأشخاص بالأشياء كما جاء عند العرب «بني عبد الدار» ورفعنا المضاف إليه، لصار «بني عبدها» أو بني

(١) ابن فندق: تاريخ يهق.

عبدوي» و «تاج الدين» = تاجه أي «تاج وى» وسيف الدولة = سيفه، أي «سيف وى» ومعز الدولة = معزها أي «معزوى»..

وبهذا التوجيه وعلى هذا الأساس أردُّ على من يرى أنَّ نِفْطَوِيَه لُقْبٌ بذلك لدمامته وأدمته، إذ العلماء أرفعُ شأنًا من أن يعاملوا كهذا النوع من المعاملة الجائرة، وتوجيهي لنفطويه، هو أنَّ الرجل كان للعلم بمثابة النفط للسراج، وهو نفط العلم والمادة التي تشتعل ولتضيء ماحولها وتُنير الدنيا.

٩ - لماذا استعمل الضمير بدل الظاهر؟

- ربما رأى الواضعُ الأوَّل لهذا التركيب نوعاً من الإعظام والتعظيم للمعبود، وهو أشهر من أن يذكر اسمه ليُعرف، وليس غيره معبود وإلى الآن، يستعملون الضمير الغائب. أو مايدلُّ على الغائب لاحترام المخاطب، فيقول: «آنجَناب»^(١) ويقصد «جنابك»، ويقول: «معروض»^(٢) في دَارْدَ ويقصد: «معروض في دارم»^(٣) ويقول: «دستور فرماينه»^(٤) ويقصد: «دستور فرمايد»^(٥).

- كيف وجدنا الملحق قي النصوص الأدبية الفارسيّة؟

يبدو أنَّ ديوان الشاعر «منو جهري»^(٦) هو أقدم نصّ فارسيّ ذكر الملحق خالياً من الهاء، ففي قصيدة يمدح فيها، تطرّق إلى بعض أصحاب الويهات فقال:

(١) ذلك الجناب.

(٢) يعرضُ.

(٣) أعرضُ.

(٤) أن يأمرُوا.

(٥) أن تأمرُوا.

(٦) توفي منو جهري سنة ٤٣٢ هـ. ق.

نوروز برنكاشت به صحرا به مشك ومي تمثالهاي عزّة وتصوير هايوي
إلى أن قال:

بانظم ابن رومي وبانثر أصمعي باشرح ابن جنّي وبانحوسيبوي
بانكته مغمّي وبادانشر مطيع باخاطر مبرّد وإغراق نبطوي^(١)
وتلاه الخاقاني الشرواني المعروف بحسان العجم^(٢) الذي استعمل في
شعره لفظ سيويه مجرداً من الهاء.

وذهب العلامة دهخدا إلى أن الهاء في سيوي حذفت للتخفيف أو
الضرورة الشعرية^(٣)، أمّا أنا فلا أرى رأيه ولا أذهب مذهبه، لأنّ جميع
الإيرانيين، وإلى الآن يتلفظونها دون حرف الهاء، وأظنّ أنّ هؤلاء الأدباء لم
ينتبهوا إلى ما أثبتته لنا الخفاجي، من أنّ أهل البصرة هم الذين ضمّوا حرف
ما قبل الواو، حذراً من لفظ «ويه» لما كرهوا «ويه» وهذا إن دل على شيء
فإنما يدل على أنّ حركة حرف ما قبل الواو ما كانت ضمة قبل ذلك، وأمّا أن
تكون فتحة فلا يجوز لأنّ الإضافة تقتضي كسرة آخر المضاف في الفارسية.

(١) دهخدا: لغتنامه - تحت لفظة زوزني، ويبدو أنه مدح سهل بن زوزني أو أبا سهل

محمد بن الحسن الزوزني.

(٢) توفي الخاقاني سنة ٥٨٢ أو ٥٩٥ هـ. ق.

(٣) دهخدا (نفسه) مادة «وي».

نواة لمعجم الموسيقى

(القسم العاشر)

الدكتور صادق فرعون

591- INVERTIBLE (COUNTERPOINT) (E.) (كُنْتَر بِنط)

قَلُوب: هي مقطوعة CONTREPOINT RENVERSIBLE (Fr.)

موسيقية يمكن رفع اللحن أو الصوت السفلي منها إلى الأعلى وانزال العلوي إلى الأسفل مع بقاء التأثير الموسيقي حسناً

592- IONIAN MODE (E.) المقام الإيوني: من المقامات الكنسية

(رَ ٣٩٥) وهو نفس السلم الكبير المعدّل. MODE IONIEN (Fr.)

593 - ISORYTHMIC(E.) بايقاع متساو: تعبير يُطلق على

تراثيل القرن الرابع عشر التي كان ISORYTHMIQUE (Fr.)

يكرر فيها اللحن السندُ CANTO FERMO عدة مرات بنفس الإيقاع ولكن بطبقات صوتية مختلفة في كل مرة.

594 - ISTESSO TEMPO (It.) نفس السرعة: تعبير موسيقي

أدائي يشير إلى بقاء السرعة نفسها حتى عندما يتغير شكل العلامات. مثلاً تكون الوحدة الزمنية في مقطع ماهي السوداء ثم تصبح السوداء المنقوطة فإذا وُضع هذا التعبير عنى أن الطول الزمني للسوداء المنقوطة يعادل طول السوداء.

- ل -

وحيدة الوتر: آلة موسيقية 596 - JAPANESE FIDDLE (E.)

ذات وتر واحد كان يستعملها الموسيقيون الجوالون في انكلترا.

الجاز: 597 - JAZZ (E.,Fr.)

يعود تاريخ موسيقى الجاز إلى الزنوج الإفريقيين الذين كان يختطفهم الأمريكيون في مطلع اكتشاف تلك القارة ويستخدمونهم عبيداً للعمل في الحقول فيغنّون ويرتلون ليخففوا عن أنفسهم من شقاء العبودية وشظف الحياة. وأول، مكان انطلقت منه هذه الموسيقى ماخور زنجي في مقاطعة نيوأورليانز يدعى STORYVILLE أسس في العام ١٨٩٧ لضبط البغاء وقوننته، فكان الموسيقيون يقومون بتسليّة الزبائن قاصدي المتعة. وعندما أغلقت الشرطة هذا الماخور التاريخي عام ١٩١٧ انتشر موسيقيون في كل أنحاء البلاد ونشروا هذا النمط من الموسيقى التي تعتمد على الألحان الشعبية، الزنجية منها وغير الزنجية، يؤدونها حسبما يحلو لهم مغيّرين في معاملها مبدلين فيها مرة إثر مرة فهي موسيقى عفوية هجينة متبدلة ومتحوّلة وقد تكون وليدة ساعتها يقوم أفراد الفرقة بإدخال مايشاءون من أنغام دون ضابط أو قاعدة. وتطوّرت هذه الموسيقى حتى صارت تعتبر النمط القومي للموسيقى الأمريكية. أما الأصل اللغوي لهذه الكلمة فيرى البعض إنه مشتق من الإفريقية (التي كانت منتشرة في المقاطعات الجنوبية) JASSER أو JASER وهي الثثرة ونشر القيل والقال. بينما يرى آخرون إن الكلمة تدلّ باللهجة الزنجية على العمل الجنسي بالذات ! لقد غدت موسيقى الجاز فناً

قائماً بذاته له شخصيته ومميزاته وقد جاوز القارة الأمريكية وتأثرت به الموسيقى الأوروبية وغيرها.

598 - JAZZ BAND (E)

فرقة الجاز

599 - JEW'S HARP (E.)

ذاتُ اللّسين:

GUIMBARDE (Fr.)

آلة مقوّسة معدنية ذات لُسين فولاذي

يهتَزّ فيطنّ. وهي آلة منتشرة في معظم بلدان الأرض شرقيّها وغربيّها من أقصى الصين إلى أقصى أمريكا، وليس لها علاقة باليهود أو اليهودية.

600 - JINGLES (E.)

جلاجل

CYMBALLETES (Fr.)

601 - JODEL (E., Fr;G)

يُودِل وفعلها يُوْدَلْ: غناء معروف

في مناطق جبال الألب النمساوية (التيرول) والسويسرية لا تُستخدم فيه الكلمات وغالباً ما يقفز المغنّون فيه من مجال صوتهم العادي إلى الأصوات العليا (رَ ٤٢٩) وتمتاز اليُوْدَلَّةُ (الغناء على طريقة اليودل) بالمرح.

601- JONGLEUR (Fr.)

بهلوان - موسيقي مهرج:

JUGGLER (E.)

اشتهر في القرون الوسطى وكان

GAÜKLER (G.)

يقوم بتسلية الشعب وإضحائه بالغناء

الممزوج مع التهريج.

602 - JOTA (E.)

خوتا:

رقصة شعبية اسبانية من مقاطعة آراغون. إيقاعها ثلاثي سريع. يقوم بأدائها زوج أو أكثر من الراقصين، ويمتزج فيها الرقص بالغناء.

603 - JUKE BOX (E.)

حاكي بالنقود:

PHONOGRAPHE Á SOUS (Fr.)

حاكي آلي إذا أُدخلت فيه

قطعة نقدية معدنية أنزل الأسطوانة المنتخبة وقام بأدائها للزبون. توجد في الحانات الأمريكية وقد انتشرت منها إلى الحانات في بقية أرجاء الأرض.

التنغيم العَدْلُ أو العادل أو JUST INTONATION (E.) 604 -

المضبوط: JUSTESSE (Fr.)

هو أداء أصوات السلم الموسيقي كما تصدر في الطبيعة دون تعديل. إذا عقصنا وترًا مُسَوًى ليعطي علامة « دو » فإن طينه يعطي الصوت الأساسي « دو » ثم ثمانية فوقه « دو الأعلى » ثم خماسية فوقه « صول » وتتبعها خماسيات متصاعدة أي « ره » و « لا » و « مي » و « سي » وهكذا. وهذه الفاصلة الخماسية الكاملة لا تتألف من سبعة أنصاف صوت بل من (٧,٠١٩٥٥٠٠٠٨٦٥٤) وهذا يعني إن السلالم « الطبيعية » كلما صعدت ثمانية بعد ثمانية حدثت زيادات طفيفة في طبقات الأصوات. ويؤدي تراكمها فوق بعضها إلى ضجيج خاص. والتنغيم العَدْلُ للسلالم يتبع هذه السلالم الطبيعية دون أن يعدلها.

- K -

كَنْتَيْلَة: سنطور فنلندي KANTELE (E.Fr.etc.) 605 -

مزمار البصل: KAZOO (E.) 606 -

انبوب تغطي نهايته بغشاء من قشر MIRLITON (Fr.)

البصل، في جسمه ثقبان. يُغني المغني في واحدة منهما فيخرج صوت غريب مضحك.

الطبل البظوظ - الطبول البظوظة: KETTLE DRUM (E.) 607 -

طبل قدحي الشكل مصنوع من المعدن TIMBALE (Fr.)

تُغطي نهايته المفتوحة بجلد مرقوق تُثَبَّتُ TIMPANI (It.)

حوافه وتُشدّ بحيث يمكن تسويته ليعطي علامة موسيقية محددة. يضرب عليه بعُصيّوتين تُغطّي نهايتهما باللباد. كانت الأوركسترا تحتوي اثنين منه حتى عهد بيتهوفن ثم صارت بعده تحوي ثلاثاً بل خمسة طبول بظوظة. كانت هذه الطبول تدقّ علامتين ثابتتين هما الأساس والمسيطرة (الخامسة) أما في الوقت الحاضر فقد أصبح تغيير هذه العلامات في أثناء العزف ممكناً وسريعاً.

مفتاح - مَلَمَسٌ: هي قطع مستطيلة 608 - KEY (E.)

بيض أو سود، إذا لمسها العازف TOUCHE DE PIANO (Fr.)

بيد واحدة كما في الأكورديون أو يدين كما في البيانو أو الهارمونيوم أو يدين وقدمين كما في الأرغن فإنها تطلق صوتاً موسيقياً آتياً من وتر أو أوتار أو من قصبة أو من مزمار كما في أنايب الأرغن.

لوحة المفاتيح: 609- KEYBOARD (E.)

هي اللوحة التي تحوي المفاتيح الموسيقية CLAVIER (Fr.)

التي تُمكن العازف من اصدار صوت أو أصوات متعددة في وقت واحد، ومتى تتالت الأصوات شكّلت لحناً. هناك لوحات مهيئة لتعزف عليها يد واحدة (أكورديون) أو ليدنين (بيانو) أو أربع إذا جلس عازفان جنباً إلى جنب للعزف على لوحة مفاتيح البيانو أو ليدنين ولقدمين كما في الأرغن. كانت المفاتيح أو الملامس بيضاء اللون ومتساوية الشكل والحجم عندما كانت تؤدي بها التراتيل الكنسية البسيطة. ثم ثار مرتلو الكنيسة على المسافة الرابعة المُزدادة AUGMENTED FOURTH إذ وجدوها بغیضةً صعبة الغناء فخفضوها نصف صوت لتغدو رابعةً تامة واستعملت علامة الخفض (بیمول): مثلاً من فا إلى سي صعوداً هي رابعة مُزدادة ومن فا إلى سي مخفضة رابعة تامة. واستلزم أداء ذلك ادخال مفتاح أو ملمس إضافي حُفِرَ

له مكان بين مفتاحين أبيضين وحُشِرَ بينهما وأعطى لونا أسودَ ليدلّ على أنه أتى متأخراً وأوجد لنفسه مكاناً حيث لم يُحسَبْ له مكان. وهكذا ظهرت على لوحة المفاتيح البيض خمس مفاتيح سودٍ محشورة ما بين المفاتيح ذات البعد الكامل. وتحتوي لوحة المفاتيح سبعةً بيضاً وخمساً سوداً في كل ثمانية (أو كتاف). ولم يمكن تحقيق ذلك إلا بعد إدخال تعديل على السلم الموسيقي الذي قسم إلى اثنتي عشرة مسافة متساوية هي أنصاف الصوت. وهكذا فعلاقة صول المرفوعة (ديز) هي نفسها علامة لا المخفوضة (بيمول) ولو أراد الموسيقيون إيجاد ملاس لأرباع الصوت ولأثمانه لبلغ عدد المفاتيح عدة أضعاف ما هي عليه الآن ولازددت صعوبة العزف كثيراً - ومقام به موسيقيو الغرب يشبه كثيراً ما يدعوه الصرافون والحسابون بتدوير الأرقام.

610 - KEY BUGLE (E.) بوق بِمَكْبَسٍ أو بِمَكَابِس:

BUGLE Á PISTONS (Fr.) (رَ ٢٩٧): آلة نفخ نحاسية.

611- KEY HORN (E.) بوق بِمَكَابِس:

COR Á PISTONS (Fr.) يشبه سابقه وهي آلات قديمة

نُسِّقَتْ وخلفتها الآلات النحاسية الحديثة (مثل الترومبيت والترومبون والتوبا الخ).

612- KEY NOTE (E.) TONIC (E.) الأساس - القرار.

TONIQUE (Fr.)

هي العلامة الرئيسة في سلمٍ موسيقي ما. تتبع لها بقية العلامات، وتُقرُّ لها بالولاء والطاعة. وهي التي تعطي اسمها للمقطوعة الموسيقية. مثلاً صوناتة الكمان الأولى من مفتاح ره الكبير والسمفونية الخامسة من مفتاح (أو مقام) دو الصغير لبيتهوفن. وغالباً ما تستعمل كلمة « مقام » بالعربية بسبب ديمومة التأثير الشديد للمقامات على تفكيرنا الموسيقي الشرقي. وقد رأينا أن

المقامات الموسيقية الكنسية قد تلاشى وجودها (ر ٣٩٥) ولم يبق منها إلا مقامان أو سلّمان هما الإيوني أو الكبير والإيولي أو الصغير. وكل السلالم الموسيقية متشابهة في تركيبها وبنيتها إذ تتبع أحد النمطين الكبير أو الصغير وتختلف فقط في طبقتها PITCH. وقد زالت المقامية TONALITY تدريجياً إثر الثورات الموسيقية المتتالية والتي توجّها الموسيقي آرنولد شونبرغ (تماماً كما فعل كارل ماركس وسيفغيموند فرويد كل في حقله) فرفض تبعية المفتاح أو القرار أو الأساس أو العلامة الرئيسة التي تمنح اسمها للمقطوعة وتمنح الاستقرار لأذن المستمع ونادى بالإثنى عشرية (وهي هنا الإثنى عشرية الموسيقية حيث أعطيت لكل نصف صوت شخصية استقلالية تامة كاملة فلم يبق هناك تابع ومتبوع رئيس ومرؤوس، وهي الموسيقى اللامقامية. ر ٩٣-). هل هذا نظام حديث أم لا نظام وفوضى؟ هل هذه ديمقراطية أم عَدَمِيَّة؟

إشارة المقام: 613 - KEY SIGNATURE (E.)

توضع في ابتداء السطر، فيها ARMATURE, ARMURE (Fr.)

المفتاح المستعمل (صول أو فا أو أوت) والعلامات الرافعة (ديز) أو الخافضة (بيمول) التي تدلّ على المقام المستعمل (ر ٥٤ و ٩٠ و ٢٤٣) انظر الشكل (٦١٣) العلامة البيضاء تدل على السلم الكبير والسوداء على الصغير.

الآلة ذات المفاتيح أو الملامس (البيانو) 614 - KLAVIER, CLAVIER (G.)

كلمة ألمانية تُطلق على كل الآلات الموسيقية ذات الملامس لاسيما منها المنتشرة الاستعمال. فهي تعني الهارپسيكورد أو الكلافيكورد أو البيانو أو الملامس اليدوية للأرغن وذلك بحسب كل عصر. وفي وقتنا الحاضر تعني هذه الكلمة البيانو حصراً مثلاً: KLAVIER ABEND « أمسية بيانو ».

آلة نقر زجاجية 615 - KRISTALOPHONE (G.)
CRISTALOPHONE (E., Fr.)

- L -

دامع، باكي 616 - LACRIMOSO, LAGRIMOSO (It.)
تعبير موسيقي أدائي.

كئيب حزين حدادي 617- LAGNOSO, LAGNEVOLE (It.)
بحزن بكآبة - تعبیر موسيقي - LAGNOSAMENTE (It.)

لاي 618- LAI , LAY (Fr.)
شكل من الغناء الفرنسي في القرن الرابع عشر الميلادي مؤلف من مقاطع غير متساوية ومن مقامات متغايرة.

بتأوه - بنحيب 619 - LAMENTANDO (It.)

LAMENTABILE, LAMENTOSO (It.)

تأوهات - نحيب 620 - LAMENTATIONS (E., Fr.)
ترااتيل تؤدى على كلمات إرميا النبي في أيام عيد الفصح ولاسيما في الجمعة الحزينة ويرتل من سفر المزامير مايخص التوبة. تُطفأ أنوار الكنيسة واحداً بعد آخر تذكيراً بالظلام الذي عم الأرض عند صلب المسيح.

لحن رثائي، عُرف في 621- LAMENTO (It.) LAMENT (E.)
اسكتلنده و إرلنده

ليندler: رقصة شعبية ألمانية، ثلاثية 622 - LÄNDLER (G.)

الإيقاع، تعتبر سلفاً للثقالس وهي أبطأ منه قليلاً. ألف منها كل من موتسارت وبيتهوفن وشوبرت وغيرهم من المؤلفين الألمان.

لُسِينَة: قصبة دقيقة توضع في 623 - LANGUETTE (Fr.)

أعلى آلات النفخ الخشبية. ويؤدي اهتزازها لصدور الصوت الموسيقي.

بيطاء ووقار، تعبير أدائي 624 - LARGAMENTE (It.)

625 - LARGE KETTLE DRUM (E.) طبل كبير بظوظ - قابل للتسوية

- للدوزنة - تميزاً له عن الطبول العادية غير البظوظة. TIMPANI (It.)

626 - LARGHETTO (It.) ماهرل - لارغيتو - بطيء ووقور ولكنه أقل
بطأ من اللارغو

627 - LARGO (It.) أريث - أمهل - شديد البطء - لارغو

628 - LEADER (E.) العازف الأول - قائد الحفلة -

هو رئيس مجموعة الكمان الأول CONCERTMASTER (E.)

KONZERTMEISTER (G.) في الأوركسترا وهو المسؤول عن

تدريبها قبل «قائد الأوركسترا» وينوب عنه أحياناً في قيادتها كما في بعض الحفلات غير الرسمية.

629 - LEADING MOTIVE (E.) الجملة الدالة - الجملة القائدة -

MOTIF CONDUCTEUR (Fr.) الجملة الموحية - لايت موتيف

LEITMOTIV (G.)

ريتشارد فاغنر هو أعظم مؤلف موسيقي استعمل هذه الطريقة إذ خصص جملة موسيقية لكل شخصية مسرحية ولكل فكرة . تعاود هذه الجملة (وأحياناً بأشكال مختلفة حسب تبدل المشهد أو الفكرة) كلما عاد الشخص أو الفكرة للظهور.

630 - LEADING NOTE (E.) العلامة المرشدة - الهادية -

NOTE SENSIBLE (Fr.)

العلامة الحساسة:

هي العلامة السابعة من السلم الكبير وكذلك من الصغير عندما تكون تحت القرار بنصف صوت. وسميت كذلك لأنها تقود إلى القرار وتوحي بأنها آيلة إليه.

631- LEADING SEVENTH (E.)

اثتلاف السابعة الحساسة

SEPTIÈME DE SENSIBLE (Fr.)

هو اثتلاف رباعي يتشكل

من أربع علامات أخفضها السابعة. ففي سلم دو الكبير يتألف من (سي - ره - فا - لا صعوداً) وهو اثتلاف صغير MINOR. أما في سلم دو الصغير فيتألف من (سي - ره - فا - لا مخفضة (يمول)) وهو اثتلاف السابعة المنقوصة (ر ٣٤٤).

632- LEFT HAND (E.) (L.H.)

باليد اليسرى: تعني أن يُعزَفَ

MAIN GAUCHE (Fr.) (M.G.)

المقطع على البيانو باليد

MANO SINISTRA (It.) (M.S.)

اليسرى إذا كان في الطبقات

العالية من لوحة المفاتيح، وعندها تتصالب يدا العازف

633 - LEDGER LINES (E.)

الخطوط الإضافية -

LEGER LINES

خطوط ليدغر أو ليغر

LIGNES SUPPLEMENTAIRES (Fr.)

هي خطوط أفقية قصيرة

توضع تحت أو وسطاً أو فوق رأس العلامة الموسيقية المدور عندما تكون هذه العلامات أعلى أو أدنى من أن تكتب على المدرج الموسيقي الخماسي الأسطر (ر شكل ٩٠).

634 - LEGATO, LEGANDO, LEGABILE (It.)

مربوطة - موصولة

(ليغاتو): مصطلح أدائي للعلامات الموسيقية التي تعزف موصولة بعضها ببعض ويرمز لها عادة بقوس يقصر أو يطول يحيط بالعلامات الواجب

وصلها ويعني ذلك بالنسبة للآلات الوترية أن تعزف كلها بقوس واحدة.
عكسها المتقطعة STACCATO.

635 - LEGGIERO, LEGGERO (It.) خفيف ومنها
LEGGERMENTE (It.) بخفة. مصطلح أدائي.

636 - LEGNO (It.) خشب القوس ومنها تعبير
CON LEGNO بخشب القوس. مصطلح يتطلب عزف المقطع بخشب
القوس عوضاً عن شَعْرِهِ ومنها مصطلح آلات النفخ الخشبية: STROMENTI
DI LEGNO

637 - LENE, LENO (It.) بظرف، بكياسة

638 - LENTAMENTE (It.) ببطء

639 - LENTATO, LENTANDO (It.) بتباطؤ تدريجي ومزداد

640 - LENTO (It.) بطيء، ريث: مصطلح أدائي.

641 - LESTO (It.) سريع ومنها LESTAMENTE بسرعة.

642 - LIAISON (Fr.) وصل: وصل العلامات الموسيقية مع بعضها
قوس الوصل: سبق ذكره (ر ٦٣٤).

643 - LIBRETTO (It.) حرفياً: الكُتَيْب أو كتاب الكلمات. يُقصد به

« النص الشعري » للأوبرا أو الأوراتوريو. وكاتب LIVRET (Fr.)

النص LIBRETTIST له دور هام في نجاح الأوبرا أو اخفاقها. وكانت لهم
سوق رائجة في الأيام الذهبية للأوبرا. ومن مشاهير كُتّاب النصوص
ميتاستازيو METASTASIO (١٦٦٨ - ١٧٨٢) الذي كتب قرابة خمسين
نص، كما ارتبط اسم هوغوفون هو فمانرتال HOFFMANSTHAL بريتشارد
شتراوس. أما فاغنر، سيد الأوبرا الألمانية، فقد كتب نصوص أوبراته أو
مسرحياته الغنائية بنفسه.

644 - LIED (G.) الليد أو الليدة (وجمعها بالألمانية اليدر):

هي الأغنية الألمانية الرومانسية، وقد ازدهرت واشتهرت على يد « فرانتز شوبرت » سيد الليدة بلا منازع وقد ألف منها مايزيد عن ستمائة. تعتمد في كلماتها على قصائد مشاهير الشعراء الألمان مثل غوته وهائنه وريلكه وموللر وروكرت. ومن مشاهير من لحنَ منها: روبرت شومان ويوحنا براهمز وهو غوفولف. كتبت معظم هذه الأغاني للغناء بمرافقة البيانو ولكن منها ماكتب للغناء مع مرافقة الأوركسترا مثل ليدات غوستاف ماهر وريتشارد شتراوس.

645 - LIETO (It.) مَرِح، فَرَح، مُبْتَهَج: مصطلح أدائي.

646 - LIEVE (It.) سَهْلٌ، هَيِّنٌ، سَلِسٌ.

647 - LIGATURE (Fr.) الربط، الربطة: عدة علامات موسيقية أصغر من السوداء تُربطُ بخط أو بخطوط أفقية تصل بينها. مثلاً ذوات السن تُربطُ بخط واحد وهكذا. ويُمنع هذا الربط في التدوين الغنائي.

648 - LIGHT OPERA (E.) أوبرا خفيفة: موضوعها مَرِحٌ ومعالجتها الموسيقية هيئة لاتستدعي جهداً من المستمع - المشاهد

649- LIGHT ORCHESTRA (E.) الأوركسترا الخفيفة: هي أوركسترا تعزف موسيقى سهلة التقبل وسهلة الحفظ والاستذكار.

650 - LIGHT MUSIC (E.) موسيقى خفيفة: موسيقى سهلة هيئه
MUSIQUE LÉGÈRE (Fr.) مَرِحَة تداري الجمهور

وتجهد في إرضائه وإسعاده.

651- LINE (E.) LIGNE (Fr.) خطّ

652- LIRICO (It.) غنائي - شاعري. مصطلح أدائي.

653- LITANY (E.) تضرّعات - توسّلات: توجّه للسيدة

- LITANIA (It.) مريم العذراء وترتل عادة في نهاية القداس
عند منح البركة BENEDICTION للرعية.
- 654- LITURGY (E.) الطقس الديني - الطقوس الدينية: هو نظام
الشعائر والتراتيل الكنسية، ولها علاقة صميمية
بالموسيقى الجوقية ولعبت دوراً هاماً في تطوير الموسيقى وفي إدخال التعددية
الصوتية (الهارموني والطباق «الكونترابنط») - وتختلف هذه الطقوس قليلاً
ما بين الكنائس.
- 655- LOCO (It.) مَوْضِعٌ - مكان: توضع أحياناً علامة 8... دالة على
وجوب أداء المقطع أعلى أو أدنى بثمانية (أو كتاف)، وفي نهايته يوضع
مصطلح AL LOCO أي «إلى هذا الموضع» على انتهاء مفعول العلامة الدالة.
- 656- LOCRIAN MODE (E.) المقام اللوكري: هو أحد المقامات التي
اقترحها «غلاريانوس» تبدأ بعلامة (سي) وتنتهي بها. ولكن لم تكتب لهذا
المقام الحياة حتى في أيام المقامات.
- 657- LONG (E.) الطويلة (العلامة الطويلة): شكل خاص بالعلامة
الموسيقية يعطيها مدة زمنية معينة في بدايات
- LONGUE (Fr.) التدوين الموسيقي في القرنين التاسع والعاشر وتكتب هكذا ■
- 658- LONG DRUM (E.) الطبل الكبير
- GROSSE CAISSE (Fr.)
- 659- LOSS OF VOICE (E.) خمود الصوت
- EXTINCTION DE VOIX (Fr.)
- 660- LOUDNESS (E.) جهارة الصوت.
- SONORITÉ D'UN BRUIT (Fr.)

661- LOURE (E.,Fr.)

اللور: رقصة ريفية قديمة تشبه

الجيفا ولكنها أبطأ منها، وهي ثلاثية الإيقاع. (ر ٤٩٢).

662- LOW PITCH (E.)

انخفاض طبقة الصوت

GRAVITÉ DU TON (Fr.)

663- LULLABY (E.)

تهويدة: أغنية أو مقطوعة موسيقية

BERCEUSE (Fr.)

هادئة، يقصد بها هدهدة الوليد

لإنامته. وهي غالباً ثلاثية الإيقاع.

664- LUTE (E.) LUTH (Fr.)

العود: آلة موسيقية وترية معروفة.

أخذها الغرب من الشرق وعدّل فيها. اشتهرت في أوربة ثم خفّ الحماس لها بعد تطوّر الآلات الموسيقية الوترية الأخرى. وقلّ استعمالها بعد عهد «باخ» في القرن الثامن عشر.

665- LYDIANMODE (E.)

المقام الليدي. (ر ٣٩٥)

MODE LYDIEN (Fr.)

666- LYRE (E.,Fr.)

القيثارة: آلة موسيقية وترية إغريقية أثرية.

بطلّ استعمالها ولكن بقي شكلها رمزاً للموسيقى.

667- LYRIC (E.) LYRIQUE (Fr.)

غنائي، عاطفي، قيثاري.

-M-

668- MA (It.) MA NON TROPPO (It.)

لكن: مثلاً لكن ليس كثيراً.

مصطلح موسيقي أدائي.

- 669- MADRIGAL (E.Fr.) غزلية. (مدريغال): مقطوعة غنائية
لصوتين أو ثلاثة بدون مرافقة آلية. راجت في القرنين الثالث عشر والرابع
عشر ثم تضاعف الاهتمام بها ومن ثم اختفت.
- 670- MAECENAS (L.) نصير ومُشجّع للفن والأدب. في الأصل
فارس روماني اشتهر برعايته وتشجيعه
MÉCENE (Fr.)
لأمراء الشعر اللاتيني من أمثال فيرجيل VIRGIL وهو راس HORACE
- 671- MAESTOSO (It.) جلال: مصطلح موسيقي ومنها
بجلال MAESTOSAMENTE (It.)
- 672- MAESTRO (It.) قائد الفرقة - المايسترو: تعني الكلمة في الأصل
المعلم أو رئيس الموسيقيين MAESTRO DI CAPPELLA (It.)
أو مدير الموسيقى.
- 673- MAGNIFICAT (L.) نشيد العذراء: غنائية في تمجيد السيد المسيح
مأخوذة من انجيل لوقا «تُعظّم نفسي الرب، وتبتهج روعي بالله مُخلّصي»
وتشكّل جزءاً من تراتيل المساء.
- 674- MAGNO (It. Masc.) MAGNA (It. Fem.) كبير، كبيرة
- 675- MAJOR (E.) MAJEUR (Fr.) كبير: مثل الفاصلة الكبيرة،
السلم الكبير (ر ٥٨١)
- 676- MALE VOICE CHOIR (E.) جوقة رجالية.
CHOEUR D'HOMMES (Fr.) (كورس رجالي).
- 677- MALINCONIA (It.) كآبة - انقباض.
MALINCONICO (It.) بكآبة - بانقباض.
- 678- MANDOLIN (E.) الماندولينه: آلة موسيقية وترية، ذات
MANOLINE (Fr.) أعتاب، تشبه العود الغربي ولكنها أصغر منه

حجماً، تستعمل لعزف الموسيقى الخفيفة. منها النمط النابولي بأربعة أوتار مزدوجة والنمط الميلاني بخمسة أوتار مزدوجة.

679- MANUAL (E.) الملامس اليدوية (للأرغن) إذ للأرغن ملامس يدوية وأخرى قدمية.
MANUEL (Fr.)

680- MARCATO (It.) شدة. نبرة: علامة موسيقية مشدودة - مضغوطة.

681- MARCH (E.) لحن المسيرة (مارش): موسيقى تهدف إلى ضبط المسيرة النظامية للجند وإلى رفع معنوياتهم ودفع الوهن عنهم. موسيقى المارش سهلة ووزنها رباعي ليتناسب مع إيقاع السير.
MARCHE (Fr.)

682- MARIMBA (E.) ماريمبا: آلة إيقاعية تشبه الكزيلوفون تتألف من عوارض خشبية تعطي علامات موسيقية محددة وينقر عليها بالمضارب.

683- MARIMBA GONGS (E.) ماريمبا معدنية: تشبه السابقة ولكن عوارضها معدنية
MARIMBA MÉTALLIQUE (Fr.)

684- MARINE TRUMPET (E.) نفير بحري - بوق بحري.
TROMPETTE MARINE (Fr.)

685- MARTELLATO (It.) بضرب مطرقي: تعبير أدائي للآلات الوترية التي تعزف بالقوس. يُضرب فيها على الأوتار بالقوس بشدة أكثر من الستاكاتو (STACCATO - ر- ٣٣٢)

686- MARTENOT WAVES (E.) أمواج مارتينو (موريس)
ONDES DE MARTENOT (Fr.) آلة موسيقية كهربائية اخترعها

موريس المذكور، تستطيع أداء أية مقطوعة موسيقية حتى لو حوت أربع

الصوت وأثمانه.

القُدَّاس: من أهم الطقوس الدينية في

687- MASS (E.)

MESSE (Fr,G.)

الكنيسة. له ثلاثة أنواع:

(١) القداس العالي أو الإحتفالي MISSA SOLEMNIS ويحوي قسمين الأول يدعى القداس بالخاصة PROPER وتبدل أجزاؤه بحسب المناسبات، والقسم الثاني يدعى العادي ORDINARY أو العام COMMON وأجزاؤه ثابتة.
(٢) القداس المُغَنَّى MISSA CANTATA وهو كالسابق من الناحية الموسيقية ولكن عدد الكهنة المشاركين أقل مما في سابقه.

(٣) القداس المنخفض LOW أو الخاص PRIVATA أو المقروء LECTA ويقوم بأدائه كاهن واحد أو اثنان وتشارك الرعية في أداء بعض ترانيله.

تشمل أجزاء القسم الأول على: فاتحة القداس INTROIT والتمهيد GRAD- UALE وتقديم القربان OFFERTORIUM وتناول العشاء الرباني COM- MUNIO. أما أجزاء القسم الثاني فثابتة لا تتغير، ومنها تتألف أجزاء القداسات التي ألفها كبار الموسيقيين وتشترك في أدائها الجوقة والمغنون الإفراديون، وهي كالتالي:

أ) يارب ارحمنا KYRIE ELEISON.

ب) المجد لله في العلى GLORIA IN EXCELCIS DEO

ج) أومن بالله واحد CREDO IN UNUM DEUM

د) قدوس الله SANCTUS DOMINUS

هـ) مبارك الآتي باسم الرب BENEDICTUS QUI VENIT IN NOMINE DOMINI

وتدمج عادة في سابقتها وقد تُفصل عنها.

و) يا حَمَلَ الله AGNUS DEI ويندر أن يكون هناك مؤلف موسيقي في تاريخ الموسيقى العالمية لم يؤلف قداساً أو أكثر واشتهر من بينهم باليسترينا

الإيطالي وهايدن وموتسارت وشوبيرت. ويعتبر يوحنا سيباستيان باخ من أعظم من ألف في الموسيقى الدينية ويتبوا قدّاسه من مقام سي الصغير أعلى ذرى هذا الفن الموسيقى النبيل. كذلك يتبوا القدّاس الاحتفالي لبيتهاوفن أعلى ذرى الموسيقى الدينية العالمية التي تخطّت حدود المعابد لتعزف هي وغيرها في قاعات الموسيقى ولتدخل قلوب محبّي الموسيقى سواء من آمن منهم بالمسيحية أم لم يؤمن. ولقد تحققت نبوءة بيتهاوفن ومقولته في تقديمه لقدّاسه الاحتفالي « لقد خرج من القلب فهل سيدخل إلى القلب ؟ ».

المازوركا: رقصة وطنية بولونية 688- MAZURKA (E., FR. etc.)

كانت تُغنى وتُرقصُ بأن واحد، من قبل أربعة أزواج من الراقصين، ثلاثية الإيقاع، وترتكز النبرة على الصوت الثاني الذي تنتهي عليه المقطوعة. وقد تكون إحدى العلامات منقوطة. فيها مَرَح وحيوية ورجولة واندفاع. وقد اشتهرت المازوركا على يدي شوبان الذي ألف مايزيد عن خمسين مقطوعة منها للبيانو وقد اضفى عليها الكثير من الرقة والأناقة.

المقياس، الحاجز، حقل القياس 689- MEASURE OR BAR (E.)

تخضع الموسيقى إلى إيقاع ما MESURE (CHAMP DE-) (Fr.)

ويظهر هذا الإيقاع بنبرة على الصوت الأول وتتردد النبرة كل صوتين أو ثلاثة أو أربعة أصوات الخ.. وتُجمَع هذه المجموعة من الأصوات ضمن حاجزين وتدعى المسافة الموجودة بين تينك الحاجزين بالمقياس.

الموسيقى الآلية (الميكانيكية) : 690- MECHANICAL MUSIC (E.)

دأب الإنسان MUSIQUE ME'CANIQUE (Fr.)

منذ القدم على محاولة اكتشاف طرق آلية لأداء الموسيقى، ربما رغبة في إثارة العجب والإعجاب أكثر من الرغبة في أداء الألحان الياً. وأقدم هذه المحاولات هي الساعات المنصوبة في الساحات العامة التي تطلق أنغاماً حلوة كل ساعة

أو أجزاء من الساعة. وتعتمد على مجموعة من الأجراس تقرر بمطارق تعمل آلياً. ثم أتت بعدها نماذج من الأرغن الآلي والبيانو الآلي والكمان الآلية وغيرها. ومن أشكال الأداء الآلي للموسيقى كل أنواع التسجيل الموسيقي من اسطوانات، قديمها وحديثها، وأشرطة ممغنطة الخ..

الوسطى: العلامة الثالثة في السلم الكبير 691- MEDIANT (E.)

أو الصغير. دُعيت كذلك لأنها تتوسط MÉDIANTE (Fr.)

ما بين القرار والمسيطرة.

الوسط. نطاق الصوت 692- MEDIUM (E.)

MÉDIUM, MOYEN (Fr.)

ميليسما: 693- MELISMA (E.)

أغنية مزخرفة، مزينة، مروقة. 693- MÉLISME (Fr.)

كان يرتكز الترتيل البسيط أو الغريغوري (ر ٥١٢) حول علامة موسيقية واحدة هي غالباً المسيطرة. وبعد فترة من هذا الترتيل كان يهبط إلى محط (ر ١٨١). وكان يتسم الترتيل البسيط بالبساطة التامة، وأية تزيينات صوتية تسبق المحط أو ترافقه كانت تُدعى ميليسما. ثم صارت الميليسما تطلق على أية تزويقات «لحنية» .

السلم (أو المقام) الصغير 694- MELODIC MINOR (E.)

اللحني (الميلودي) : MINEUR ME´LODIQUE (fr.)

يتّصف هذا السلم الصغير بوجود أنصاف صوت بين العلامات ٢-٣ و ٧-٨ صعوداً وبين ٦-٥ و ٣-٢ هبوطاً وهو بذلك يتحاشى البعد الثاني المُزداد بين ٦-٧ (ر ٥٢٩) .

متابعة لحنية (ميلودية) : 695- MELODIC SEQUENCE (E.)

SÉQUENCE MÉLODIQUE (Fr.)

إذا كُرِّرَت جملة موسيقية على مستوى صوتي أعلى أو أدنى مع اختلاف الهارموني دُعيت المُتَابَعَة لَحْنِيَّة، أما إذا تشابه التركيب الهارموني مع اللحن دُعيت المُتَابَعَة هارمونيَّة HARMONIC S. : مثال على المُتَابَعَة اللَحْنِيَّة (دو -

ره - مي - دو) (ره - مي - فا - ره) (مي - فا - صول - مي) .

696- MELODIOUS (E.)

لَحْنِيَّ - رَخِيم - شَجِيّ.

MÉLODIEUX(Fr.)

697- MELODY (E.)

لَحْنٌ:

إن كان اللحن يشكل كلَّ شيءٍ في الموسيقى MÉLODIE(Fr.) الشرقية، فهو يشكل «سطح» هذه الموسيقى في موسيقى الغرب. أما أعماقها فتتألف من الكساء اللحنى (الهارموني) وما يتبع ذلك من فنون التعددية الصوتية. لذا يمكننا تشبيه الفرق ما بين هاتين الموسيقتين بالرسم بدون منظور أو الرسم بمنظور. ففي الحالة الأولى تبدو كل الأشياء المرسومة وكأنها موجودة في مستوى واحد، أي يزول الإحساس بوجود العمق، بعكس الرسم بمنظور حيث يُحسُّ المشاهد بالعمق بشكل طبيعي. ورغم أهمية الكساء اللحنى فلا يمكننا التقليل من أهمية اللحن، الذي غالباً ما يستحوذ حتى على اهتمام أكثر المستمعين تفهماً وتذوقاً للموسيقى الغربية المتعددة الأصوات. يمكننا التفكير بيدايات اللحن على أنه كل كلامٍ مُوسَّقٍ من حيث طبقة الصوت وطابعه وإيقاعه. وكلنا يلاحظ اختلاف طريقة الكلام والأداء ما بين خطيبٍ وآخر، ومُثَلٍِّ وآخر وما بين الناس بحسب مناطقهم حتى عندما يتكلمون لغةً واحدةً. وكثيراً ما نلاحظ أن نفس الكلمات قد توحى بالرضى والسرور أو بالغيظ والإنكار أو بالأسى والحزن الخ.. كذلك يُلاحظُ اختلاف في طريقة النطق ما بين أهل المدينة وأهل الجبل ففي الأولى غالباً ما يكون الكلام رخواً ممطوطاً (ليغاتو) وفي الحالة الثانية غالباً ما يتسم الكلام بالقصر والنبر (ستاكاتو).

وما علينا إلا أن نستذكر الطُرُقَ المختلفة التي كان يترنّم بها البائعون الجوّالون في حاراتنا حتى الماضي القريب لكي ندركَ الجذور العميقة للنغم واللحن في نفوس شعبنا . يجب أن نذكر أن اللحن يختلف ما بين منتهى البساطة والرتابة وما بين القليل منهما مع الكثير من التبديل والتعديل والتقصير والتطويل حتى لا يشعر المستمع بالتكرار وحتى لا يملّ هذا التكرار، وهذا ما يميّز الموسيقى البدائية الرتيبة المكرورة عن الموسيقى المتطورة التي يشكّل فيها التكرار اللحني وسيلة لزيادة انتباه المستمع دون إملاله وذلك بإدخال بعض التغيير والتعديل بين الحين والآخر.

ميلودراما - مسرحية مُوسَّقة 698- MELODRAMA (E.)

هي مسرحية محكيّة مع خلفية ME'LODRAM(Fr.)

موسيقية . أول من ألف فيها الموسيقى البوهيمي جورج بندا G.BENDA (١٧٢٢ - ١٧٩٥) . كما ألف بيتهوفن موسيقى لمسرحية « غوته » «إيغمونت» . كذلك فعل شومان وفيبير ومندلسون ثم آرنولد شونبرغ PIERRE LUNAIRE . ورغم هذا العدد من المؤلفين الموسيقيين فلم يستتب أمر الميلودراما، ربما لصعوبة امتزاج الموسيقى مع الكلام. إذا اقتصرَت الميلوداما على متكلّم واحد دُعيتْ مونودراما MONODRAMA.

مولع بالموسيقى 699- MELOMANIAC (E.)

ME'LOMANE (Fr.)

700- MENO (It.)

أقلّ

701- MESTO (It.)

حزين

702- METALO PHONE (E.Fr.)

آلة نقر معدنية.

703- METAMOR PHOSIS(E.)

تحوّل

METAMOR PHOSE (Fr.)

تحوّل الفكرة أو الأفكار الموسيقية

طريقة في التأليف الموسيقي ابتدعها فرانز ليست F. LISZT (١٨١١-١٨٨٦) في القصيد السيمفوني، فيأخذ فكرة موسيقية أو أكثر ويدل في طبيعتها لاسيما الهارمونية والطباقية مما يعطي تأثيرات نفسية مختلفة. وتشبه هذه الطريقة ما ابتدعه هيكتور بيرليوز ودعاه الفكرة الثابتة IDEE FIXE وكذلك الجملة الدالة لفاغنر (ر ٦٢٩) وقد استفاد مؤلفو موسيقى الأفلام من طريقة «التحول» واستخدموها بنجاح باستعمالهم فكرة أو أفكاراً موسيقية قليلة ولكن تُعزفُ بطرق مختلفة تُعطي تأثيرات تتناسب مع المشاهد السينمائية.

الوزن - البحر الإيقاعي: 704- METRE (E.)

تخضع الأوزان والبحور في الشعر الغربي لقواعد MÉTRE (Fr.) وأصول في النطق والتجويد والتقطيع تشبه ما هو معروف في علم العروض في اللغة العربية. وهو مبحث هام يُحدد طريقة نُطقٍ مقاطع الكلمات وغنائها، وهو أمر معروف أيضاً في غنائنا العربي. وقد تحررت الموسيقى الغربية من التزامها التمسك بالتقطيع الشعري وبالتجويد التقليدي حين تلحين الشعر وتحويله إلى غناء. أما في العربية فما يزال الملحنون يلتزمون بقواعد النطق، فلا يُقبلُ مثلاً حين تلحين «صاحب الهوى تعب» تقصير غناء «صا» وتطويل «حي» و «بو» وهكذا. وقد تكون هذه هي إحدى المصاعب التي تحول دون انطلاق التلحين بحيث تصبح الموسيقى هي السيد والكلمة الملحنة هي التابع.

ضابط الإيقاع - مترونوم - : 705- METRONOME (E.)

نوّاس يشبه رقاص الساعة، يُعطي MÉTRONOME (Fr.)

صوتاً كل جيئة وإياب ويمكن تحديد عدد دقاته في الدقيقة. يستعمله تلاميذ الموسيقى لضبط سرعة الأداء الموسيقي. وغالباً مايكتب في مطلع المقطوعة الموسيقية رقم وعلامة مثلاً 100 = ♩ وهذا يعني عزف مئة سوداء في

الدقيقة. وقد يوضع قبلهما حرف M. اختصاراً لمترونوم أو حرفاً MM. إشارة لميلزل MAELZEL الذي يُظنّ إنه اخترعه. ويتباين موقف الموسيقيين من هذه الأرقام المحددة لسرعة الأداء ما بين ملتزم إلى درجة الحرفية والتزمت وما بين متحرّر يترك لإلهامه الحرية فيعزف المقطوعة أبطأ أو أسرع قليلاً مما حددها المؤلف أو الناشر، وقد يعطي مثل هذا التحرر نتائج موسيقية رائعة.. وما ينطبق على الموسيقى يشبه إلى حدٍ بعيد ما يعاني منه العالم والإنسان - في القديم كما في الحاضر - من شدة في التزمت قد يبلغ درجة التقليد الأعمى ومن تحرر قد يبلغ درجة الفوضى والانفلات والتطرف، وتبقى هناك قِلة من البشر ممن يُعْمِلُونَ عقولهم في كل أمر فيحاكمونه ويروّضونه ويقلبونه من كل جانب ثم يطبقون ما يرونه أقرب إلى الصواب والمنطق والعقل.. ولعمري ما أقل هؤلاء في عالمنا اليوم وما أكثر أولئك من المتطرفين في كلا الجانبين. هل يمكننا أن نشبّه المترونوم بالنظام فنقول: بدون ضابط إيقاع لا تكون موسيقى جميلة ولكن متى تمعدن هذا الضابط فغداً آلة معدنية لامشاعر لها صارت الموسيقى أصواتاً لأحياة فيها. وإذا اختفى هذا الضابط (أو هذه الضابطة فلما يجب أن يكون الضابط ذكراً دوماً؟) وعزف كل عازف حسبما شاء له الهوى كانت النتيجة ضجيجاً يشبه ما يسمعه زائر «سوق النحاسين» في دمشق (يُرجى العذرُ على مثل هذه الاستطرادات ورحم الله الجاحظ فلا بدّ أن روحه ماتزال تجول في عروقنا).

نصف: تعبير أدائي يفسّره مايلي. 706- MEZZO (It, MASC.)

بقوة متوسطة (حرفياً نصف قوي) 707- MEZZO FORTE (It.)

لا هو بقوي ولا بضعيف: تعبير أدائي

سوبرانو وسَطٌ: 708- MEZZO SORANO (It.)

هو صوت المرأة ذات الطبقة المتوسطة. يبلغ مداها الصوتي بشكل تقريبي

ثمانية (أو كتاف) فوق وثمانية تحت علامة الصول التي تكتب على السطر الثاني لسلم يحمل مفتاح الصول.

البُعد الصوتي الصِغْرِي (المُصَغَّر): 709- MICROTONE (E.)

MICROTON

هو أي بُعد يقل عن نصف الصوت. وأكثر هذه الأبعاد الصِغْرِيَّة استعمالاً هو رُبْع الصوت. ولكن هناك من جرَّب استعمال ثُلث الصوت وسُدُسَه بل

ونصف السُدُس أي $\frac{1}{12}$ من البُعد الصوتي. أشهر من ألف في ربع

١٢

الصوت هو المورافي آلويس هابا ALOYS HA'BA وله مؤلفات لموسيقى الحجرة وللأوركسترا وللأوبرا.

لهذا البعد الصِغْرِي أهمية خاصة فهو لا يعدو أن يكون طُرْفَةً موسيقية بالنسبة للغرب إذ إن إدخال رُبْع الصوت في الموسيقى (الپوليفونية) المتعددة الأصوات يُعَقِّدُ أمور التأليف والأداء تعقيداً كبيراً وهو ماسبب سقوط رُبْع الصوت ونسيانه بعد ماتم تقسيم السلم الموسيقي إلى أبعاد صوت ونصف صوت لا أكثر. أما بالنسبة للموسيقى الشرقية، ومن بينها الموسيقى العربية، فهي مبنية على المقامات التي يحوي كل واحد منها أبعاد صوتية صِغْرِيَّة تَصَغَّرُ أو تَكْبُرُ بجزئيات من الصوت وتُدْرَسُ تناقلاً بالسمع دون أن يعرف المعلم والمتعلم مقدار تلك الأبعاد، وهو أمر ممكن طالما بقيت الموسيقى الشرقية قانعة بوحداية الصوت أما إذا شاءت أن تُغْنِيَّ عالمها الموسيقي بإدخال تعدد الأصوات وتمازجها فلا بد من التضحية بهذه الأبعاد الجزئية مقابل الحصول على الثراء الكسائي (الهارموني).

وماتزال معظم الشعوب الشرقية تفضل التمسك بالعتيق المتوارث من الموسيقى على أن الحياة هي الحركة وأن الأفراد والشعوب وأذواقهم تتغير

وتتبدّل مع انطواء العصور والدهور فالجواب المنطقي أن يتغير الإنسان أيضاً وأن يتطور. وأنصاف الحلول ليست سيئة دوماً إذ بالإمكان أن يحافظ الإنسان، فرداً كان أم جماعة، على كلا النمطين من الموسيقى وهكذا تبقى الأصالة- نسبة إلى الأصول والجذور- وتولدُ الحداثةُ.

نحن عرب تجري في دمائنا روح أكرمَ بن صيفي وزهير بن أبي سلمى والمتنبي والجاحظ وصولاً إلى الشعر العربي الحديث، العمودي منه والمنثور الخ.. وهذا كله لا يمنعنا من أن نستمتع بشعر غوته ومسرحيات شكسبير وأدب دوستوفسكي وو من آداب شعوب العالم وفنونها. لقد بدأ جليد الحدود الفكرية في أرجاء العالم يذوب ويتلاشى شيئاً أم أبينا. وما أروع ما يستمتع به الإنسان الذواق المتحرر الفكر عندما يطالع آداب العالم كله ويصغي إلى موسيقى كل شعوب الأرض.

ولا خوف على الأمة العربية من التبعية أو الذوبان الفكري والفني فقد أثبتت هذه الأمة أصالتها وخصبها وقدرتها على الإبداع في القديم من الزمان، والأمل كبير في أنها ستفعل ذلك في الحاضر والمستقبل القريب. إنه التحدي الحضاري ويجب علينا أن نقبله ونقبل به دون وجل.

العصر الوسيط (القرون الوسطى). 710- MIDDLE AGES (E.)

MOYEN AGE (LE) (Fr.)

711- MILITARY BAND (E.) جوقة عسكرية: فرقة

ORCHESTRE MILITAIRE (Fr.) موسيقية تتألف من آلات

النفخ النحاسية والخشبية والآلات القرع.

712- MIMODRAMA (E.) مسرحية إيمائية: أية مسرحية

MIMODRAME (Fr.) صامته سواء أكانت موسيقية أم غير موسيقية.

713- MINIM (E.) البيضاء: علامة موسيقية بيضاء الرأس

- و ذات ذنب، تُعَدِّلُ نصف مدة العلامة
BLANCHE (Fr.) المستديرة (التامة).
- سكتة البيضاء - نصف الوقفة :-
714- MINIM PAUSE (E.)
- علامة صمت تساوي مدتها البيضاء
DEMI PAUSE (Fr.)
وترسم كقطعة مستطيلة سوداء فوق السطر الثالث هكذا 
- المقام الصغيرة - السلم الصغير:
715 - MINOR (E.)
(ر ٥٢٩ ور ٦٩٤).
MINEUR (Fr.)
- البعد الصغير.
716 - MINOR TONE (E.)
TON MINEUR (Fr.)
- موسيقي جوال - مينسترل:
717 - MINSTREL (E.)
هو موسيقي وبهلوان
MENESTREL (GONGLEUR)
جوال من القرون الوسطى. كان موسيقياً وشاعراً جوالاً يقرض الشعر ويلحنه ويغني للشعب من مكان إلى آخر ينطبق هذا الوصف على كل من:
TROUBADOUR MASTERSINGER, MINNESINGER, TROUVERE
وكان الاختلاف فقط في أماكن تواجدهم في أنحاء أوروبا.
- المينويت:
718 - MINUET (E.)
رقصة ثلاثية الإيقاع متمهلة، تشكّل أحياناً
MENUET (Fr.)
الحركة الثالثة من الصوناتة.
- القانون (أو الكانون) المرأة
719 - MIRROR CANON (E.)
أو النظير: ومثيله مايلي:
CANON RETROGRADE (Fr.)
- الفوغة المرأة أو النظيرة:
720 - MIRROR FUGUE (E.)
(ر ١٩١ و ٤٧٠)

لهذين الشكلين الموسيقيين نوعان: في الأول، إذا عُزفت الجملة الموسيقية القانونية أو الفوغية مقلوبة من آخرها إلى أولها فإنها تعطي جملة مشابهة لنظيرتها الأصل. وهنا يكون فعل المرآة أفقياً أو جانبياً.

أما في الثاني فتعكس المرآة الجملة من الأسفل أو من الأعلى بحيث تنقلب الأبعاد الموسيقية الصاعدة منها نازلةً والعكس بالعكس، فإذا عزفت الجملتان الأصل والنظيرة شكلت الجملتان اثتلافاً موسيقياً مقبولاً. وهذا يماثل شكلاً من أشكال علم البديع في العربية كقولنا «كمالك تحت كلامك» فإذا قلبت كانت ذاتها، ويدعى القلب أو المقلوب.

الجوقة المختلطة 721-MIXED, CHORUS, VOICES (E.)

(الأصوات المختلطة) هي الجوقة CHOEUR MIXTE (Fr.)

التي تشمل الرجال والنساء، وتحتوي عادة على الطبقات الأربعة المعروفة من الأعلى نحو الأسفل: سوبرانو SOPRANO وآلتو ALTO للنساء وتينور TEN-OR وباص BASS للرجال (SATB).

المقام نصف الليدي (ر ٣٩٥) 722 - MIXOLYDIAN MODE (E.)

MODE MIXOLYDIEN (Fr.)

723 - MIXTURE (E., Fr.) مزج الأصوات: طريقة في العزف على الأرغن تستعمل فيها عدة ثنائيب بآن واحد واحد بضغط ملمس واحد.

724 - MODAL (E., Fr.) مقامي، مختص بالمقامات (ر ٣٩٥).

725 - MODE (E., Fr.) المقام: (ر ٣٩٥).

726 - MODERATO (It.) معتدل (السرعة)، موديراتو.

727 - MODULATION (E., Fr.) انتقال مقامي:

سيطرت المقامات على الموسيقى الغربية منذ بدايات الترتيل الكنسي وحتى القرن السادس عشر حيث بدأ تراجع المقامات تدريجياً. ولكي لا يمل السامع

الإصغاء إلى مقام واحد كان المؤلف الموسيقي يلجأ إلى الانتقال من مقام إلى آخر بشكل لطيف رقيق لاتكساد الأذن تلاحظه كأن ينتقل من دو الكبير إلى صول الكبير أو من دو الكبير إلى فا الكبير وغير ذلك وكان هذا من صفات الموسيقى الكلاسيكية القديمة ومن سماتها. ثم تحرر المؤلفون في الموسيقى الحديثة من هذه التقيدات وقفzوا من مقام إلى آخر بعيداً كان أم قريباً بل وقام البعض منهم بهدم مبدأ المقامية إلى مادعوه الموسيقى اللامقامية (ر ٩٣).

كثير - فائق: تعبير أدائي، مثلاً: 728 - MOLTO (IT)

MOLTO, ALLEGRO فائق العجالة.

أحادية الوتر: آلة علمية أكثر منها 729 - MONOCHORD(E.)

موسيقية. تتألف من وتر واحد مشدود MONOCHORDE(Fr.)

فوق علبة مُصَيِّتَةٍ، عرفها قُدماء الفراعنة والأغارقة، واستعملت لإصدار صوت أو أصوات ذات طبقة محددة. بحسب درجة تقصير الوتر بواسطة جسر متحرك. وقد استعملت لتعليم المغنين الأبعاد الصوتية الدقيقة التي كانت متداولة في المقامات القديمة. وكانت هي منطلق اختراع الآلات الموسيقية الوترية التي يُعزف عليها بالضرب على المفاتيح أو الملامس وكان أولها الكلافيكورد CLAVICORD (ر ١٤٢). أما في الوقت الحاضر فتدعى هذه الآلة التجريبية بمقياس الصوت SONOMETER وتستعمل فقط في علم الصوت.

مفرد اللحن. 730 - MONODIC (E.)

MONODIQUE (Fr.)

لحن مُفرد الصوت: مقطوعة غنائية لصوت 731 - MONODY (E.)

واحد، بدون مرافقة أو مع مرافقة بسيطة من آلة MONODIE (Fr.)

الهاري سيكورد. تشبه اللحن الإلقائي. RECITATIVE.

وحيدة الفكرة الموسيقية (موسيقى -) 732 - MONO THEMATIC (E.)
MONOTHEÉ MATIQUE(Fr.)

733 - MORDENT(E.) قارضة (موردانت): إحدى علامات التحلية
منها العلوية والسفلية والأخيرة هي الأكثر استعمالاً. (رَ الشكل ٥٨٨).
MORDANT (Fr.)

734 - MORENDO (It.) بتلاش (مورندو) - آخذ في الإختفاء التدريجي.

735 - MOSSO (It.) PIU MOSSO بحركة (موسو): مثلاً بحركة أكثر تعبير أدائي.

736 - MOTE T(E.,Fr.) ترتيلة جماعية (موتيتة): هي الترتيلة الدينية التي خلفت الكوندوكتوس (رَ ٢٨٢) بعد القرن الثالث عشر الميلادي، وهي أكثر حرية في معالجة الطبقات الصوتية الأربعة، كما أن الطباق الموسيقي فيها أوضح وأغنى. كلماتها باللغة اللاتينية تؤدي بدون مرافقة الآلات، وقد بلغت أوج تطورها في عهد باليسترينا، وهي تقابل المدريغال: الغزلية الدينوية (رَ ٦٦٩).

737 - MOTION (E.) الحركة: تدلّ على اتجاه حركة اللحن في

دراسة الطباق الموسيقي : فإذا اتجه لحنان MOUVEMENT (Fr.)
اتجاهاً متماثلاً، صعوداً أو نزولاً، قيل: حركة متماثلة M. SIMILAR وإذا
اتجهها اتجاهين متعاكسين كأن صعد الأول وانخفض الثاني قيل بوجود حركة
متضادة. CONTRARY M. وإذا تحرك الواحد وسكن الثاني قيل بوجود
حركة مائلة OBLIQUE M. وإذا كانت الحركة متماثلة ومتساوية في الأبعاد
الموسيقية قيل حركة متوازية PARALELL M. وإذا كانت حركة اللحن سلمية

أي درجة درجة دُعيت حركة مُتصلة CONJUNCT, M. وإذا تَمَّت حركة اللحن بقفزات دُعيت حركة منفصلة DISJUNCT M.

الجملة الموسيقية: (ر ٦٢٩) 738 - MOTIVE (E.)

MOTIF (Fr.)

739 - MOTO (It.) CON MOTO. حركة: تعبير أدائي. مثلاً بحركة

الجملة الشعار: مشابهة للجملة الدالة 740 - MOTTO THEME (E.)
(ر ٦٢٩) ولل فكرة الثانية (ر ٥٥٦) وللتحول (ر ٧٠٣) فهي تربط فكرة معينة بجملة موسيقية ترمز لها وتنبه المستمع إليها، وتستعمل في الموسيقى ذات البرنامج.

741 - MOUTH ORGAN (E.) الأُرْغُنُ الفَمَوِي (الشفوي)

الهارمونيكة الفموية (الشفوية): HARMONICCA A` BOUCHE (Fr.)

آلة موسيقية صغيرة على شكل علبة مستطيلة فيها فوهات متتالية تحوي بداخلها قصبات معدنية تهتز عند النفخ فتطلق كل واحدة علامة موسيقية ثابتة، كما تطلق علامة ثانية - هي التي تليها - إذا شُهِقَ الهواء منها. وهي تؤدي بذلك السلم الموسيقي الدياتوني. ولكن منها ما يستطيع أن يُعطي سلماً تلوينياً (كروماتياً) قريباً (مثلاً سلم دو الكبير وسلم دو المرفوعة (دييز) الكبير) وذلك بتحريك نابض يغلق فوهات السلم الأول ويفتح فوهات الثاني. ولهذه الهارمونيكة أحجام وأشكال مختلفة بحيث يمكن تأليف فرقة موسيقية كاملة من عائلتها.

742 - MOUTH, PIECE (E.) القطعة الفموية: هي قديح

أو قطعة مخروطية يضغط EMBUCHOIR, EMBOUCHURE (Fr.)

العازف شفثيه على حوافها وينفخ فيها فيندفع فيها الهواء مشكلاً تياراً يندفع من الثقب الموجودة في نهايتها فينطلق صوت موسيقي من نهاية الآلة

الموسيقية. تستعمل في آلات النفخ النحاسية.

دو الحرك - المتحرك -: كانت علامات 743 - MOVABLE DOH (E.)

كل السلالم الموسيقية المستعملة في بداية DO MOBILE (Fr.)

التدوين الموسيقي ثابتة الأسماء إذ تدعى: - أوت، ره، مي، فا، صول، لا - كما سماها غيدو الأريزي (ر ٥٤٢) وذلك لكي يأخذ بُعد نصف الصوت دوماً اسم (مي - فا) وبُدِّل اسم العلامة الأولى من أوت إلى دو لتسهيل ترتيلها. وقد جعل هذا النظام التدويني علامة الدو (وما يليها طبعاً) ليست ثابتة الطبقة بل ترتفع أو تنخفض كي تبقى تسمية بُعد نصف الصوت ثابتة لا تتغير (أي مي - فا). وقد بطل هذا النظام بعد استعمال علامات التحويل الخافضة والرافعة - .

الحركة: تُطلق على مقطع من مقاطع 744 - MOVEMENT (E.)

المؤلفات الموسيقية التي تتشكل من عددٍ من MOUVEMENT (Fr.)

هذه المقاطع. فمثلاً تتألف « السمفونية » من أربع حركات وكذلك الصوناتة. أما الكونشرتو فيتألف عادة من ثلاث حركات. وإذا تمايزت الحركات عن بعضها بالسرعة: فالأولى سريعة عادة والثانية بطيئة والثالثة معتدلة والرابعة سريعة، فإنها قد تتمايز أيضاً بالجو والمزاج، ومع ذلك فهناك خيط أو خيوط رفيعة تربط بينها تشبه مايربط ما بين المؤلف الأدبي العديد الفصول أو ديوان الشعر الذي تدور قصائده حول فكرة واحدة أو محور واحد.

كتم الصوت: 745 - MUFFLE (E.)

يتم كتم صوت الآلات الموسيقية الوترية بوضع ملقط خشبي يشبه المشط على مسندها (ر ١٦٨) فيغدو صوت الآلة ناعماً خافتاً ليناً. ويتم كتم آلات النفخ النحاسية بإدخال سدادة كُثْرِيَّة الشكل في صيوان البوق فتعطي تأثيراً

مماثلاً لما يحدث في الآلات الوترية. كذلك يتمّ كتم صوت الطبول بتغطية رِقمها بقطعة قماش أو بتغطية مقارعها بقطع من الإسفنج. أما بالنسبة للبيانو فيتمّ كتم صوت أوتاره بإنزال قطعة من اللباد عليها أو بأن تضرب مطارقه على عدد أقلّ من الأوتار أو بأن تُضعَف قوة ضرب المطارق.

746 - MUSETTE (E.,Fr.) مَزمار القرية.

747 - MUSIC (E.) الموسيقى.
MUSIQUE (Fr.)

748 - MUSICAL COMEDY (E.) مَلْهَأٌ موسيقية:
COM É DIE MUSICALE (Fr.) مسرحية هزلية تكثر فيها

الموسيقى الخفيفة (تشبه الأوبريت).

749 - MUSICAL DICTATION (E.) إملاءٌ موسيقي:
DICTE´E MUSICALE (FR.)

750 - MUSICAL INSTRUMENT MAKER (E.) صانعُ آلات موسيقية.
FACTEUR D`INSTRUMENTS(Fr.)

751 -MUSICAL THEORY (E). نظريات الموسيقى.
THE´ORIE MUSICA(F.)

752 - MUSIC HALL (E.) مسرح المنوعات

753 -MUSICALITY (E.) الموهبة الموسيقية.

MUSICALITE´ (Fr.)

رحلة الطرد والصيد بين المشرق والأندلس

الدكتورة هناء دويدري

هام العرب بالطبيعة ومنحها الأدباء ذوب قلوبهم وأحاسيسهم
ومشاعرهم، فوصفوها صامته وحية.

تناولوا في الصامته مظاهرها ووجودها المتجسد في سمائها وجبالها
وسهولها وأودائها وبحارها وأنهارها... واقتنوا بوصف ما أحدثته الحضارة
والعمران من المدن والقصور والمتنزهات والجسور وبرك الماء... وبرعوا في
وصف مجالس اللهو، والشراب وآلته، والحرب وأدواتها، والصيد
وما يُستخدم فيه من البندق والسهم والفخاخ والشباك.

وتناولوا في الطبيعة الحية وصف البزاة، والنسور، والصقور، والعقبان،
ووصفوا حُمُر الوحش، وثيرانه، وبقرة، والأتن، والثعالب، والذئاب،
والفهود، والآساد، كما نعتوا الظباء والنعام، والقطا، واهتموا بوصف
الخيّل^(١)، وفضلوها^(٢) على سائر البهائم، وعدّوها مع الخمسة الذين
لا يُستحي من خدمتهم وهم: السلطان، والعالم، والوالد، والضيف،
والفرس^(٣)، وكانوا يراهنون على سباق الخيل، ويسمّون موضع الجري
المضمار، ومجتمع الخيل: الحلبة، وقد عدّوا خيل السباق عشرة أسماء
بحسب مراتبها في السبق أولها المُجلّي، ثم المُصلّي، فالمُسلي، فالتالي،
فالمرتاح، فالعاطف، فالحظي، فالْمؤمل، فاللطيم، فالسكيت^(٤)، وهو العاشر.
كما عنوا بالكلاب التي تُعدّ من أشدّ الحيوان شبنهاً بالخيّل ومناسبة لها

لما يُحتاج فيها من الجري، والفطنة، وحسن الطاعة، والنشاط في الطلب، وقد صنّفوا في خصالها كتباً منها كتاب «فضل الكلاب على كثير ممن لبس الثياب»^(٥).

وكانوا يكتنون الحيوان كالإنسان، فيقولون: أبو الحارث للأسد، وأبو الحصين للشعلب، وأبو مضاء للفرس...، وقد أغنت هذه الأوصاف كثرة المشاهدات، ودقة الملاحظات، والولع بالصيد الذي اتخذه عامة الناس وسيلة للرزق، أو رياضة ومتعة من متع النفس، وكان عند الملوك والأمراء وعُلّية القوم باباً من أبواب الترف واللهو يبعث النفس على مجانبة الدعة والسكون أيام الهدنة والسلام.

وقد كانت الطرديات^(٦) من الفنون الشعرية المعروفة عند العرب، لكنها لم تقم فناً مستقلاً بذاته، وإنما كانت ترد على الأغلب في بابي الوصف والمدح، فكان الشعراء يصفون المطاردة بالخيول والجوارح من الطير، وتتبع الطرائد من الوحوش والطيور.

يقول امرؤ القيس (ت ٥٤٠ م) في معلقته^(٧):

وقد أغتدي والطيور في وُكُناتها بمنجردٍ قيد الأوابد هيكَل
مِكرٍ، مِفرٍ، مُقبلٍ، مُدبرٍ معاً كجلمود صخرٍ حطّه السيلُ من علٍ
فهو يصور ببراعة ودقة خروجه مبكراً على فرسه السريعة التي يُطلقها في أثر الوحوش فتدركها، وتجعلها تقف وكأنها مقيدة. ومن أجل هذا اللوح الشعري، والتشبيه الرائق قيل: «أشعر الناس امرؤ القيس إذا ركب».

وهو في أبيات أخرى يصف صياداً ماهراً يصيد الوحش مخاتلاً وقت

ورودها الماء آمنة فيقول^(٨):

رب رامٍ من بني نُعلٍ مُتلجٍ كفيه في قُتره
قد أتته الوحشُ واردةً فتنحى النزع في يسره

فرماها في فرائصها بإزاء الحوض أو عُقْرَه
مُطْعَمٌ للصيد ليس له غيرَها كسبٌ على كِبَرِه
فهو هنا يصوّر الصائد وهو من بني ثعل، مضرب المثل بالرماية، يتمطى
بيساره نحو الأرض حتى يؤنس الطريدة، فتألف منه ذلك ولا تدعر، فيمضي
فيها سهمه.

وقد تأول الرواة المعنى على المدح بإدمان الصيد، وعدوا استثناء البيت
الآخر زيادة في المدح، لوصفه الصياد يتكلف هذه المهنة على الرغم من
كبره.

أما زهير بن أبي سلمى (ت ٦٢٧م) فقد جعل من صيد حُمُر الوحش
قصة فنية ذات مقدمة وموضوع وخاتمة، فقال^(٩):

فبينما نُبغّي الصيدَ جاءَ غلامُنَا يدبُّ ويُخفي شخصَه ويُضائلُه
فقال: شياه راتعات بقفرة بمستأسد القرّيان حو مسائلُه
ثلاث كأقواس السَّراءِ ومِسْحَلٌ قد اخضرَّ من لس الغمير جحافلُه
فتبع آثارَ الشياه وليدنا كشؤبوب غيثٍ يُفحشُ الأكمَ وابله
يُثرن الحصى في وجهه وهو لاحقٌ سراعٌ تواليه صيابٌ أوائلُه
فردَّ علينا العيرَ من دون إلفه على رغمه يَدُمى نساَه وفائلُه
فهو في المقدمة أَرانا غلامه يمشي هوناً لا يكاد يُظهر نفسه ليعلن أنه ملح في
مجارٍ للسيل طأل فيها النبات واشتد حتى ضرب إلى السواد، ثلاث شياه
ومعها غيرها الذي اخضرت شفتاه من كثرة تناول الخضير من العشب.

وبدأت المطاردة، مطاردة الصيادين العير، وقد أُجريت الجياد، فانسلخ
جواد الغلام النشيط عنها، حتى لِيُسمع انطلاقه، والشياه تعدو مذعورة وهي
تُثير الحصى في وجهه، لكن رجليه وعجزه ويديه وصدره كانت تنصب
كدفقة المطر أولاً، ثم تنهمر بسرعة فتجرف الأرض.

وتنتهي المطاردة العنيفة بالانتصار على العير، وقطعه عن الإلف (الأتان)، وقد أدمي نساها (عرق في الرجل)، وفائله (عرق في الفخذ). ولا يخفى مافي الصورة من حسن تلوين وإتقان تعبير يشهدان لزهير بالبراعة والمهارة.

ونترك العصر الجاهلي، لنصل إلى العصر الإسلامي، فنجد فهماً ضافياً للصيد والقنص بتأثير الإسلام، ومعانيه الروحية، ولاسيما مايتعلق منها بالحلال والحرام، فقد سأل زيد الخيل (١٠) حين وفد على الرسول ﷺ فقال: يا رسول الله، فينا رجلان لهما أكلب خمسة تصيد الطيأ، فما ترى في صيدهن؟ فجاء البيان الإلهي ﴿يسألونك ماذا أحلّ لهم قل أحلّ لكم الطيبات وما علمتم من الجوارح مكلّبين تعلمونهن مما علمكم الله فكلوا مما أمسكن عليكم واذكروا اسم الله عليه واتقوا الله إن الله سريع الحساب﴾ [سورة المائدة - الآية ٤] (١١).

فالله تعالى أحلّ المستلذات، وصيد الكواسب من الكلاب والسباع والطيور بعد تعليمها آداب الصيد، ومنها عدم الأكل منه، فإذا أكلت منه لا يحل للإنسان أكله.

وقد أوضح الله سبحانه الشروط الواجب اتباعها في الصيد، والأوقات التي يحل فيها الصيد، أو لا يحل، في آيات عدة من سورة المائدة، ففي الآية الأولى يقول تعالى: ﴿يا أيها الذين آمنوا أوفوا بالعقود أحلت لكم بهيمة الأنعام إلا ما يتلى عليكم غير محلي الصيد وأنتم حرم إن الله يحكم ما يريد﴾. وفي الآية الثانية يقول: ﴿وإذا حللتم فاصطادوا﴾.

أي يجوز الصيد بعد الانتهاء من الإحرام في الحج والعمرة ويؤكد على عدم جواز الصيد ولاسيما صيد البر في الإحرام، في الآية ٩٦ ﴿أحلّ لكم صيد البحر وطعامه متاعاً لكم وللسيارة وحرم عليكم صيد البر مادمتم حرماً

واتقوا الله الذي إليه تُحْشَرُونَ ﴿١١﴾.

وفي العصر الأموي ازدهر فن الطرد عند أصحاب القصيد والرجَّاز^(١٢) ومنهم العجاج^(١٣)، عبد الله بن روبة التميمي البصري (ت نحو ٩٠ هـ) الذي اتَّجه إلى الصحراء بسمعه بل وبكل حواسه، فدقَّ النظر في مشاهدتها وصور الحياة البدوية بليها وسراها وتهجيرها وحيوانها، وقد راعى الدقة في اختيار الجزئيات الموحية من الموصوف كما في قوله^(١٤):

بل خلتُ أعلاقي وجلبَ الكُورِ على سَراةِ رائحٍ ممطورٍ

فهو يصف بغيره بالسرعة فيجعله كالثور الوحشي الممطور الذي يكون أكثر عدوًّا.

وتبدو دقته وواقعيته في ذكر أسماء البعير والناقة والصيد والكلاب كما في قوله^(١٥):

حتى رأى من حالك الأسداف ذا أكلُبٍ نواهِزٍ خفافٍ

يُشَلِّي عِطافاً وأخا عِطافٍ يَقدُّ أكنافاً إلى أكنافٍ

فهو يقول إن الثور رأى صياداً يجوب الآفاق بحثاً عن الصيد، ومعه كلاب يدعو منها عطافاً وأخا عطاف.

وهو يكثر في أراجيزه من الحوار كما في قوله^(١٦):

قالَ لها وقولُهُ مَوْعِيٌّ وكلُّ ذاك يفعلُ الوَصِيُّ

إن الشِّواءَ خيرُهُ الطَّيْرِ

فالصياد يخاطب كلابه، ويكشف عما في نفسه من قَرَمٍ إلى الشِّواء.

كما تحوَّل وصف الصحراء إلى لوحات بديعة رسمها بشعره ذو الرمة غيلان بن عُقبة العدوي (ت ١١٧ هـ) الذي نجتزئ من قصيدته التي يصف فيها الثور الوحشي وقاتله كلاب الصيد التي هاجته قوله^(١٧):

ضمَّ الظلامُ على الوحشي شملته ورائحٌ من نِشاصِ الدلو منسكبٌ

هاجت له جُوعٌ زرقٌ مُخَضَّرَةٌ شواذبٌ لاحها التفريثُ والجبنُ
وهنٌ من واطئٍ ثنبي حويته وناشجٍ وعواصي الجوف تنسخبُ
فهو يصور الثور الوحشي، وقد لفه الظلام والمطر، ينقض على الكلاب
فيجعل دماءها تنزف من عروقها التي مزقتها.

وقد أخضع الشاعر لغته لبيانه، فرسم الحيوان، وبث فيه أفكاراً
وهواجس وأهواء، وصوّر الصحراء كائناً مخيفاً، وكذلك الليل، وقد وفق
في استخدام الألفاظ ومدلولاتها.

ونذكر من أدباء هذا العصر عبد الحميد بن يحيى (ت ١٣٢هـ)
الكاتب الذي نقل الطرديات من الشعر إلى النثر، فقد كتب رسالة إلى
الخليفة الأموي مروان بن محمد (حكم من سنة ١٢٧ إلى ١٣٢هـ) وصف
فيها رحلة صيد في البر فقال^(١٨):

«أطال الله بقاء أمير المؤمنين مؤيداً بالعز، مخصوصاً بالكرامة ممتعاً
بالنعمة، إنه لم يلق أحد من المقتنصين، ولا منح متطرف من المتصيدين إلا
دون مالقانا الله به من اليمن والبركة ومنحنا من الظفر والسعادة في مسيرنا،
من كثرة الصيد، وحسن المقتنص».

وقد تحدث عن اصطحابهم الجوارح المدربة و «الضواري التي ثقفت
بحسن الأدب، وعُودت شدة الطلب، وسبرت أعلام المواقف، وخبرت
المجاثم».

وقد وصف الكاتب رواحهم من الخيل التي عرفت بنشاطها
وحركتها، وأشار إلى هطل المطر، ثم طلوع الشمس، وانجلاء الضباب الذي
علاهم، وتحدث عن نشاط جوارح الصيد وضواريه فقال: «فمدت الجوارح
أجنحتها، واجتذبت الضواري مقاورها، فأمرت بإرسالها على الثقة
بمحضرها، وسرعة الجوارح في طلبها».

وختتم الرسالة بحمد الله على ما أفاء عليهم من نعمة الحصول على الصيد الكثير فقال: «قد حيرتنا الكثرة، وألهجتنا القدرة حتى امتلأت أيدينا من صنوف الصيد، والله المنعم الوهاب».

وقد نشر الكاتب في الرسالة كثيراً من معاني الشعر القديم متأثراً بوصف شعراء الجاهلية للصيد وكلابه وجوارحه، وأعمل فيها مهارته الفنية، فوشى أسلوبه بحلية التصوير، متخيراً الألوان الملائمة للأجواء المختلفة، كما وفر له ضروب التعادل الصوتي، فإذا الأفكار تتدفق في كل لفظة وفي كل جملة متسلسلة مترابطة، مما جعل الرسالة أنموذجاً حياً لأدب صاحبها الذي ضربت ببلاغته الأمثال فقليل: «فتحت الرسائل بعبد الحميد، وختمت بابن العميد»^(١٩).

ونمضي مع شعراء الطرد إلى العصر العباسي، فنرى ازدهار هذا الفن، وتنوع أوزانه وقوافيه، وقد اعتاد الخلفاء والأمراء الخروج إلى الصيد في مواكب حافلة تضم الأدباء الذين يسجلون مشاهدته خالصة أو مضافاً إليها عناصر التشويق بخلط النادرة بالوصف، والتفكه بما يعن لهم من أفكار، وما يترأى أمام أعينهم من مشيرات، فقد روي أن الخليفة العباسي المهدي (ت ١٦٩هـ) كان مولعاً بالصيد لا يكاد يغيبه، وقد خرج معه يوماً علي بن سليمان العباسي، فعرض لهما ظبي، فرماه هو والمهدي بسهمين، فأصابه سهم المهدي فقتله، وأصاب سهم علي كلباً كان قد أرسل علي الظبي فقتل الكلب، فقال الشاعر زند بن الجون، أبو دلامة (ت ١٦١هـ) مضحك السفاح (ت ١٣٦هـ) والمهدي، وكان مشهوراً بخفة الروح والتندر^(٢٠):

قد رمى المهدي ظبياً شك بالسهم فؤاده
وعلي بن سليمان ن رمى كلباً فصاده

فهنيئاً لهما كلّ (م) امرئ يأكُل زاده

ومن أشهر أعلام هذا العصر الذين شاركوا في إغناء فن الطرد الحسن ابن هاني أبو نواس (ت ١٩٨ هـ) الذي نظم طرديات كثيرة معظمها أراجيز منها أرجوزته التي مطلعها (٢١):

لما تبدّى الصبحُ من حجابِه كطلعةِ الأشمطِ من جلبابِه
وفيها يصف مهارة كلبه فيقول:

هَجنا بكلب طالما هَجنا به ينتسفُ المقودُ من كلابِه
وقد كان الناس يخرجون إلى الصيد والطير هاجع كما يقول ابن الرومي (٢٢) (ت ٢٨٣ هـ):

وقد أغتدي للطير والطير هُجَّعٌ ولو أوجست مغداي مابتن هُجَّعا
بخلّين تما بي ثلاثة إخوةٍ جسومُهم شتى وأرواحُهم معا
أما البحتري (ت ٢٨٤ هـ) فقد صور حلبة الصيد فقال (٢٣) في مطلع قصيدة:

يا حسن مبدى الخيل في بكورها تلوح كالأنجم في ديجورها
وقد امتثل فيها الصور القديمة، وأضفى عليها من فيض نفسه الشاعرة أناقة التعبير ودقة الحس والذوق، ومثله فعل أبو العباس الناشئ الأكبر (٢٤) (ت ٢٩٣ هـ) الذي قلما ترك ضارياً من ضواري الصيد إلا وصّفه، ولا جارحاً من جوارحه إلا نعتَه، حتى «إن كُشاجم» (٢٥) (ت ٣٦٠ هـ) لما ألف كتاب «المصايد والمطاردة» أفاد منه كثيراً، وذكر جملة من روائع طردياته (٢٦).

وقد حاكى ابن المعتز (ت ٢٩٦ هـ) أبا نواس في طردياته فقال (٢٧):

قد أغتدي والليلُ كالغراب داجي القناع حالك الخضاب
بكلبه تاهت على الكلاب تفوتُ سبقاً لحظة المرتاب

وتبدو براعته في صنع الصور والتشبيهات في قوله يصف فهدة
تصيد (٢٨).

ولا صيد إلا بوثابة تطير على أربع كالعذب
تضم الطريد إلى نحرها كضم المحبة من لا يحب
فهو يصف أرجل الفهدة بأنها كالخيوط من خفتها، وهي تضم الطريد إلى
نحرها بعد صيده فتعانقه عناق عدوان لا محبة.

وقد اتخذ الأدباء من البحار والبحيرات والأنهار مراتع لهو واستمتاع
سجلوا من خلالها صور الطبيعة الجميلة وما يصطاد فيها كما فعل الصنوبري
(ت ٣٣٤ هـ) حين وصف صيد الحيتان (السماك) فقال (٢٩):

أفضل ما أعددت من العدد وما حوى صبغي به غنى الأبد
بنات قين حاز في الحذق الأمد على مقادير مخاليب الصرد
عجنا بها من حيث ما عاج أحد في ظل صفصاف علينا قد برد
شاطئ نهر لابس درع زبد ولم تنزل ترسل طوراً وتمد
ثم بعثنا ألف عين في جسد فجئنا بمثلهن في العدد
ألف من الحيتان بيض كالبرد

فقد صور الشاعر خروجهم إلى شاطئ نهر تظله أشجار الصفصاف،
وصيدهم ألف حوت بالصنائير الشبيهة بمخالب الصرد (طائر جارح ضخم
الرأس والمنقار)، وبالشبكة ذات الألف عين.

وقد أسهم المتنبي (ت ٣٥٤ هـ) في وصف الصيد والقنص، وكان
يخرج إليه مع الأمراء، فمن طردياته وصفه الباز الذي أرسل على حجلة (٣٠):

وطائرة تتبعها المنايا على آثارها زجل الجناح
كأن الريش منه في سهام على جسد تجسم من رياح
وذات يوم اجتاز الأمير أبو محمد الحسن بن عبيد الله بن طغج بعض

الجبـال فـأثـارت الغـلمان خـشفاً (ولد الغزال) فـتلقّفته الكلاب، فقال أبو الطيب
مرتجلاً قصيدة منها قوله (٣١):

زرنـاه للأمر الذي لم يُعْهَدِ للصيـدِ والنزهةِ والتمردِ
فوصف الجبل الذي زاروه للنزهة والصيد، وهي أمور لم تُعْهَد من قبل
لوعورة مسالكة وارتفاعه، ثم انتقل إلى وصف مشاهد الصيد.

ولأبي فراس الحمداني (ت ٣٥٧هـ) أرجوزة في مئة وسبعة وثلاثين
بيتاً مطلعها (٣٢):

ما العمر ما طالت به الدهورُ العمرُ ماتمُّ به السرورُ
وقد حكى فيها قبضة الصيد والاستعداد له، وسمى مربّي الصقور (الصقّار)
ومربّي الفهود (الفهّاد)، ومربّي البزاة (البازيار) (٣٣):

وندع المشرق إلى الأندلس (٣٤) التي خصها الله «من الربيع وغدق
السقيا، ولذاذة الأقوات، وفراة الحيوان...، بما حرّمه الكثير من الأقطار مما
سواها» (٣٥)، فنجد تعلق الأندلسيين ببلادهم (٣٦)، وتمتّعهم بها ممثلاً بقول
ابن سفر المريني (٣٧):

في أرض أندلس تُلذُّ نعيماءُ ولا يفارق فيها القلب سراءُ
أنهارها فضةً والمسك تربتها والخز روضتها والدر حصباءُ

على أن أول ظاهرة نرصدها في أدب الأندلس هي أن أغلب الأدباء
كانوا شعراء وكتاباً في آن معاً، وقد دبّج كثير منهم في الطرد رسائل
امتزجت فيها مشاهيرهم بمظاهر الطبيعة المختلفة، ونظموا طرديات استمدوا
أغلب صورها ومجازاتها من البيئة العربية القديمة، ومن مشهوري شعراء
الطرد والقنص في العصر العباسي، وقد صدرت عن نفوسهم نفثات فياضة
بالعصبية العربية التي كانوا يفخرون بالانتماء إليها، بعد أن تداعت إلى
أذهانهم ذكريات المواطن الأولى التي أقبل منها قومهم فجعلوها قبلة

أنظارهم، أو كما قال ابن بسام (ت ٥٤٢ هـ) في ذخيرته (٣٨):
 «إن أهل هذا الأفق - يعني أهل الأندلس - أبوا إلا متابعة أهل المشرق،
 يرجعون إلى أخبارهم المعتادة رجوع الحديث إلى قتادة (٣٩)، حتى لو نَعَقَ
 بتلك الآفاق غراب، أو طنَّ بأقصى الشام أو العراق ذباب، لَجَثُوا على هذا
 صنما، وتَلَّوا ذلك كتاباً مُحْكَمًا».

ولعل هذا القول يعطي الأدب الأندلسي عمقاً وأصاله، فهو ليس أدباً
 ناشئاً تعود أوائله إلى الفتح العربي الإسلامي للأندلس، وإنما هو أدب له
 جذوره الممتدة في ذلك الماضي البعيد حيث تراثهم الخالد الذي يستقون من
 روافده، ويستوحون نماذجه، ويهمنا هنا مايتعلق بمشاهد الصيد، وحيوان
 الصحراء.

ولئن عدَّ بعض مؤرّخي الأدب عصر بني أمية في الأندلس حتى القرن
 الرابع الهجري عصر التقليد لأدب المشرق، إن الشخصية الأندلسية بدأت
 بالظهور من خلال تلك الأخيلة الدقيقة التي صاروا يعبرون فيها عن
 عواطفهم وأذواقهم وأفكارهم، وكثيراً ما رووا الحكايات التي تدور حول
 الصيد وتدخل في باب الفكاهة التي هي ابنة الأحداث الطريفة أينما كان
 زمانها ومكانها.

ذكر ابن عبد ربه (ت ٣٢٨ هـ) في العقد الفريد في «كتاب اللؤلؤة
 الثانية في التنفيس والهدايا والفكاهات والملح» أن أشعب ساوم رجلاً بقوس
 فقال له: أقل ثمنها دينار. فقال أشعب: «والله لو أنك رميت بها طائراً في
 جو السماء، فوقع مشوياً بين رغيفين، ما اشتريتها منك بدينار أبداً».

كما دلّوا على معرفتهم بالصيد وحيواناته وطيوره في شعرهم (٤٠)،
 وقد صاغوه في أحايين كثيرة بقبالب الفكاهة، وفي أبيات موجزة، غالباً
 ما كانوا يختارون لها الأوزان القصيرة، وقد أسهم في النظم الأمراء

وحاشيتهم ممن كان لهم طبع مرن يتسع للترويح عن النفوس إلى جانب علمهم، فقد روى ابن الأثير (ت ٦٥٨ هـ) في الحلة السيرة (٤١) أن أحد الولاة وهو عبد الرحمن بن وليد بن عبد الرحمن سمع عبد الله بن يحيى الليثي يُجيب مَنْ سألَه عن النعمة بأنها طير الماء، فقال على البديهة يذم الجهال في زمانه، ويسخر من جهلهم:

ذهب الزمان بصفوة العلماء وبقيت في ظلم وفي عمياء
وأتى طعام رقع من بعدهم لافرق بينهم وبين الشاء
فإذا سألت عن النعام أسدَّهم علماً، يفسره بطير الماء

وواضح أن الأبيات تمتاز بأسلوبها السهل ومعناها القريب الفكه، وتجلو معالم الشخصية الأندلسية التي تركز على الجرأة في القول (٤٢).

وقد أقبل كثير من أمراء بني أمية وخلفائهم على الصيد، وبلغ من اهتمامهم به أن خصصوا له خطة يتولاها بعض ثقاتهم واستمر هذا التقليد عادة متبعة (٤٣)، ولم يشغلوا عنه إلا في الغزوات والمعارك حيث كانوا يصطادون الرجال.

روى صاحب الحلة السيرة (٤٤) أن الأمير عبد الرحمن الداخل (ت ١٧٢ هـ) الذي لقبه أبو جعفر المنصور بـ «صقر قریش»، كان خارجاً إلى الثغر في بعض غزواته، فأتاه من جنده مَنْ كان يعرف كلفه بالصيد يعلمه بوقوع غرائق (٤٥) إلى جانب معسكره، ويحضه على اصطیادها، فأجابه:

دعني وصيد وقع الغرائق فإن همي في اصطیاد المارق
في نفق إن كان أو في حالق إذا التظت هواجر الطرائق
كان لفاعي (٤٦) ظل بند خافق غنيت عن روض وقصر شاهق
بالقفر والإيطان في السرادق فقل لمن نام على النمارق
إن العلا شددت بهم طارق فاركب إليها تبج المضايق

أو، لا، فأنت أَرِذْلُ الخلائق

فالأمير يفخر في هذا الرجز بنفسه، ويتخذ منها شواظاً يحرق المارق الشيطان الذي لن يقلت منه مهما حاول الهرب في الأرض أو في السماء، فهو البطل المغوار الذي يخوض المعارك تحت البنود ويأنف من حياة الترف في المتنزهات والقصور، ويخاطب الحامل الذي نام على النمارق فيحرّضه على طلب العلا، وإلا فهو كذا، وكذا.

وغالباً ما كان الأندلسيون يغزون في الصيف، ويصيدون في الشتاء، فقد قال عبد الله بن الشمر^(٤٧) متبرماً بكثرة الصيد في الشتاء، والبرد والجليد:

ليت شعري أمن حديد خلّقنا أم خلّقنا من صخرة صماء
كل عام في الصيف نحن غزاة والغرائق غزونا في الشتاء
إذ ترى الأرض والجليد عليها واقع مثل شقة بيضاء

ولا يسمح المجال في هذا البحث لعرض شعراء الطرد والصيد في الأندلس، وسوف أكتفي بذكر أعلامهم، وما خلفوه من منظوم الكلام ومنثوره حسب تسلسلهم الزمني بادئة بعلم من مفاخر الفكر الإنساني هو عباس بن فرناس (ت ٢٧٤هـ) الذي اشتهر بمحاولاته الابتكارية في عمل ساعة التوقيت، واستحضار الزجاج من بعض أنواع الحجارة، ومحاولة الطيران، إلى جانب إجادته نظم الشعر غير متخلف عن الشعراء الذين اتخذوا الشعر صناعتهم الأولى واهتمامهم الأكبر، فما قاله في وصف السراب وقد افتنّ فيه تصويراً وتعبيراً^(٤٨):

يفلقن لجة آله فأمامها حادٍ وآخر خلفها لم يلحق
فكان ذا موسى وذاك يائسه فرعون إلا أنه لم يفرق

ونحن نلنح تأثر الشاعر بالقرآن الكريم، ففي محكم التنزيل آيات

تنص، أو تشير بمعناها، إلى أن الله فرق بموسى ومن معه البحر، فأنجاهم، وأغرق فرعون وجنوده الذين أتبعوهم^(٤٩).

لكن النكتة اللطيفة تبدو في قول الشاعر: لم يفرق، لأنه يصف السراب، وهو ما يحسبه الظمآن أو الماشي في الصحراء أو في الهاجرة ماءً، حتى إذا جاءه لم يجده شيئاً، فهو لا يفرق لأنه ليس ماءً.

ومن طرديات ابن فرناس قوله^(٥٠):

قد أغتدي والليلُ مَرَكُومُ الظُّلَمِ والصبحُ في ثني الظلامِ مَكْتَمُ
بأغضفٍ مُعَلِّمٍ أو قد عَلِمَ كأن شقَّ الشدقِ من فيه القَضِمِ
كافٌ أُجيدَ مطَّهاً في حُسْنِ ضَمٍ حتى إذا كُنَّا على ظهرِ إضِمٍ
عنتَ لنا أرنبٌ من نحو سَلَمٍ فثار منها الكلبُ كالصقرِ الشَّهَمِ

فهو يصف الكلب الأغضف المسترخي الأذنين، المتسع الشدقين وقد بصر بأرنب، فانساب نحوها مسرعاً ينقض كالصقر في عنف حر كاته.

وهذه الصورة رأيناها في أشعار المشاركة، فقد كانت العرب تعتمد الكلاب في الصيد كما تستخدم جوارح الطير، وكان يُخصَّصُ للكلب مدرِّب يعلمه آداب الصيد هو الكلاب.

يقول ابن عبد ربه في صفة كلب قنص^(٥١):

يختلسُ الأنفُسَ باستلابِه كلبٌ يُلْقَى الوحيَ من كلابِه
كأنه الكوكبُ في انصبابه أو قبسٌ يُلْقَطُ من شهابِه

وقد أحسن الشاعر التشبيه، وأجاد رسم الصور الجزئية للكوكب والقبس والشهاب مستوحياً الأسلوب المشرقي كما فعل الوزير الأندلسي عبيد الله بن إدريس (ت ٣٥٢هـ) حين وصف الصيد بالشواهين فقال^(٥٢):

خرجنا نَسُومُ الطيرَ في مستقرِّه وصيدَ الصحاري بالحتوفِ القواصدِ
على سابحاتٍ كاليعاسيبِ ضُمِّرَ تسابقَ أنفاسِ الصِّبَا في الفدافِدِ

نُدِيرُ عَلَى الصَّيْدِ الشَّوَاهِينَ فِي مَدَى مِنْ الْجَوِّ عَالٍ عَنْ رُؤُوسِ الْقِرَادِدِ
تَطِيرُ قُلُوبُ الطَّيْرِ عِنْدَ انْقِضَاضِهَا كَشُؤُوبِ مُزْنٍ فِي دَوِيِّ الرِّوَاعِدِ
فهو يستخدم مهارته الفنية فيأتي بصورة كلية يؤلف فيها لوحة فنية
منسجمة يتحدث فيها عن خروجه مع صحبه إلى الصيد على خيول ضامرة
سريعة تشبه اليعاسيب (جمع يعسوب وهو ذكر النحل) تتسابق في الأرض
المستوية، وهم يرسلون الشواهين (الصقور) التي تعلقو القرادد (جمع القردد،
وهو ما ارتفع عن الأرض) فترتعد قلوب الطير فرقاً عند انقضاء هذه
الشواهين، وكأنها في انقضاضها شؤبوب مزن (دفقة مطر) مصحوب بدويّ
الرعد.

وهذا الأسلوب البدوي نجده عند ابن هانئ (ت ٣٦٢هـ) الأزدي في
قوله يمدح جعفر بن علي بن حمدون الجذامي، ويعرف بابن الأندلسي من
قصيدة (٥٣):

قَوْمٌ يَبِيتُ عَلَى الْحَشَايَا غَيْرُهُمْ وَمَبِيتُهُمْ فَوْقَ الْجِيَادِ الضُّمُرِ
طَرَدُوا الْأَوَابِدَ فِي الْفِدَافِدِ طَرَدَهُمْ لِلْأَعُوجِيَّةِ فِي مَجَالِ الْعِثْرِ
رَكَبُوا إِلَيْهَا يَوْمَ لَهْوٍ قَنِيصِهِمْ فِي زَيْتِهِمْ يَوْمَ الْخَمِيسِ الْمُصْحَرِ
فالشاعر أظهر بطولات ممدوحه بأسلوب استوحاه من طبيعة البيئة البدوية
فذكر الأوابد (الوحوش)، والفدافد (الأراضي المستوية الواسعة)، والأعوجية
(نسبة إلى أعوج، وهو اسم فرس كريم)، والعثير (وهو العجاج الساطع)،
والمُصْحَر (من دخل الصحراء وبرز إليها لايواريه شيء).

وابن هانئ قد اشتهر بمتنبي المغرب لغوصه على المعاني، وميله إلى
جزالة البداوة الممزوجة برقعة الحضارة، ولعل أبا العلاء المعري (ت ٤٤٩هـ)
قد فطن لما في شعره من غريب اللفظ ووعورته فقال: (٥٤) «مأشبهه إلا برحى
تطحن قرونا».

أما يوسف بن هارون (ت ٤٠٣ هـ) المشهور بالرمادي، وهو الصورة العربية لكنيته بالإسبانية، فيقال له أبو جنيس، والرماد هو بالإسبانية **Conisa**، فقد ألف كتاب «الطير» لما سجنه محمد بن أبي عامر الحاجب المنصور (ت ٣٩٢ هـ) بعد أن مال إلى جانب جعفر بن عثمان المصحفي (ت ٣٨٢ هـ) الذي نازع المنصور، ثم أطلق سراحه.

يقول الرمادي في أم الحسن: (٥٥)

وخرساء إلا في الربيع كأنها نظيرة قس في العصور الذواهب
إذا ابتدأت تشدك رجزاً وإن تقل لها بدلي تشدك في المتقارب
فمن دلالات البيتين تمكّن الشاعر من التراث، وحفظ أسماء المشهورين، إلى جانب معرفته بعلم العروض.

وله في قطع المفاوز وصفات الإبل والمسافرين (٥٦):

وركب إذا قطعوا نفنفا رمى بهم البعد في نفنف
قطعنا على مضمرات تجود كلالاً بأدمعها الوكف
وتحتي حرف لفرط النحو ل تنفي النحول عن المدنف
فقد تناول الشاعر معاني القدماء وعرض هذا القديم في ثوب لا يقل بهاء عما سبقه، فوصف ضمور ناقته ونحولها؛ وقد كانت الناقة والفرس مطيئي المغامرات، إن لم يضمرها العدو وكثرة السير، عمدوا إلى إضمارها. والإضمار هو تقليل العلف للخيول مدة وإدخالها بيتاً كنيئاً وتجليلاً (إلباسها الجل، وهو ما تغطي به لتصان) لتعرق، وتجفيف عرقها، فتصلب، ويخف لحمها، وتقوى على الجري. وقد عد الأندلسيون الاهتمام بالخيول من المفاخر كما جاء في رد أبي الطيب عبد المنعم القروي (٥٧) (ت ٤٩٣ هـ) على ادعاءات ابن غرسية (٥٨) ومزاعمه في تفضيل العجم على العرب.

وقد شغلت عملية الطرد والقنص الكتاب الأندلسيين، فراحوا

يدبجون رسائل ظهر فيها تأثيرهم بطبيعة بيئتهم الخلابة التي فيها ترتفع الجبال وتجري الجداول والأنهار وتنتشر الحقول الخضراء، وتغرّد على أفنان أشجارها العنادل والأطيّار، وهو ما نلمحه في رسالة ابن الخنّاط (٥٩) (ت ٤٣٠هـ) التي صوّر فيها بأسلوب قصصي جذاب صيد البر بضواري الحيوان وجوارح الطير، وصيد البحر وما استخدم فيه من سفن وشباك، كما رسم صورة جميلة للطبيعة وجعلها تشاركهم في فرحهم ولهوهم، فقد خرج الكاتب في ثلّة من صحبه، فلما «توسطوا، وهدأت الربا، عنّت لهم أسراب الطيّار»، وبدأت المطاردة والقنص، «فغادرناها بين جريح مضرّج بدمائه وقتيل يجود بدمائه» (٦٠).

وقد أجاد الكاتب في وصف الروض الجميل الذي نزله للاستراحة والأكل والشرب، وما رآه أو سمعه من تلبّد السماء بالغيوم، أو لعب الرياح بالأغصان، وترجيع الطيور وشدوها بأعذب الألحان، «فلما قرب، وصفّ شواء وصهب، تعاطينا لحماً كالعقيق، وتهاديننا شحماً كالشقيق، ثم قام كل إلى جواده يمشّ بعرفه كفيه، ويمسح بشعبه بين عينيه...، وسماؤنا غدافية الإهاب، جامعة السحاب، فماء الندى مسكوب، ورواق الطل مضروب، والريح تعصف، والغصن يتثنى والقنبرة تصرصر، والبلبل يتغنى» (٦١).

كما وصف ركوبهم البحر في زوارق، وكأنها تتحرك بأجنحة الغربان «وأقبلت الزوارق تهفو بقوادم غربان، وتعطو بسوالف غزلان، تخالها في سمائه أهلة مكسوفة، وتحسبها فوق مائه رجيل دهم مصفوفة» (٦٢).

وقد أشار إلى أدوات الصيد المستخدمة ومنها الصنابير التي تشبه لحدّتها أظفار النسر، ثم وصف النينان (جمع نون وهو الحوت، السمك) التي اصطادوها وقد طلعت عليهم «النينان أشباه النجوم، تبرق بريق الصوارم المسلولة، وتلمع لمعان الذوايل المصفولة» (٦٣).

وفي فصل آخر من الرسالة يتحدث عن الصيد بضواري الحيوان، وعن مطاردة كلب لسرب من حمر الوحش، ثم انقضاضه عليه بشراهة وأخذه له.

فالكاتب في الطرديات مطلق العنان، يبرز مهارته وبراعته في الأسلوب الذي يشاء كما يقول الشهاب محمود في «رسالة البندق»^(٦٤) التي تشتمل على أنواع من الأوصاف، وفنون من النظم والنثر، يستعين بها الكاتب على ما يشاء من إنشاء قدمه في أي نوع أراد من الطير.

ولعل ابن الحنّاط كان موقفاً في رسالته التي أطرنا فيها بصور حية تثبت في الذهن، وتؤكد سعة مخيلته الفنية التي جعلته يفتن بوصف الصيد بجوارح الطير، ولم تفته حتى مطاردة الباز للقطاة..^(٦٥) وقد انتهت عملية المطاردة بالخيّل وبجوارح الطير بمحصول وافر من الصيد. ولم يكن حظ ابن حمديس (ت ٥٢٧هـ) بأقل من حظهم فيه حيث يقول:^(٦٦)

لما رأيتُ الصبح قد تبدّى	كأنه في الشرق سيل مدّا
أركبت نفسي شوذّقا معدّا	يهدأركان الطيور هدّا
وفتية يكتسبون المجدا	ويركبون السابحات الجردا
ويصرعون في الحروب الأسدا	ويقنصون حمراً وربدا
صادوا وصادوا مايجوز العدّا	فمن فتى يقدح منه زندا
وحاطب طلحاً له ورندا	ومشتو يوسع ناراً وقدا

فهو يصف خروجه مبكراً، والتبكير من مستلزمات الصيد، وكان معه الشاهين أو الصقر الذي علّمه، والفتية الشجعان الذين يصرعون الأسود في الحروب، ويصيدون الطيور الحمر ومااربداً (اغبر) لونها، وقد صادوا ما لا يحصى، ثم احتطبوا من شجر الطلح والرنند، وأشعلوا النار، وكانوا كلما خمدت زادوا في وقدها.

أما ابن خفاجة (ت ٥٣٣هـ) الذي برع في النظم والنثر، فكان غزير المعاني حتى لكأنه يستمد من معين في نفسه لا ينضب، كما كان حريصاً على فصاحة اللفظ وحسن الأداء مع الجزالة والرصانة، وهذه الأوصاف تنسحب على رسالته في وصف الطرد بجوارح الطير التي استهلها بشعر وصف فيه الكلب المطوق العنق بالبياض، ثم وصف الطير بنثر فني تعتمد فيه السجع والتزام المحسنات اللفظية فمما قاله في وصف الكلب (٦٧):

وأخطل لو تعاطى سبق برق لطار من النجاح به جناح
يسوف الأرض يسأل عن بنيتها فتخبر أنفه عنها الرياح
أقب إذا طردت به قنيصاً تنكب قوسه الأجل المتاح
أضل برأسه ليل بهيم فشدد على مخنقه صباح

فهو يصور السرعة المدهشة التي انقض بها الكلب على طريدته، ويجعل النجاح حليفه في سباقه مع البرق الذي طالما حير الشعراء بلمعانه في السماء وبسرعته الخاطفة.

وفي صفة الطائر قال:

«قد جمع بين عزة ملك، وطاعة مملوك، لو سبك له النجم قنصاً، أو جرى بذكره البرق قنصاً، لاختطفه أسرع من لحظة، وأطوع من لفظة، وانتسفه أمضى من سهم، وأجرى من وهم».

ففي هذه الرسالة تتجلى إلى جانب خصائص الكاتب والشاعر الفنية خصائص رسائل الطرد، ومنها تصوير الحركة العنيفة للكلب (٦٨)، وأحسب أن ابن خفاجة إنما وصف البازي في القسم النثري، فقد كان هذا الطير المفترس يستعمل في الصيد بعد تدريبه وتعليمه فينطلق نحو طريدته، وينقض عليها بسرعة مذهلة مع إصابة لا تخطئ الهدف المقصود، وكثيراً ما كان الأدباء يغتنمون فرصة وصفه ليمدحوا الخلفاء والأمراء واجدين لهم من

الاعتزاز بالقوة والشجاعة والإقدام ما وجدوه في البازي من هذه الصفات وقد كان الملوك يفضلون الصيد به.

قال ابن خاتمة الأنصاري (ت ٧٧٠هـ) محذراً من التبذل^(٦٩):

كن كمثل الباز حالاً في انقباض وسلوك
مستجناً في الفلاة أو على أيدي الملوك

وقد كان ابن زمرك^(٧٠) (ت ٧٩٥هـ) يأتي بشعر الطرد ليمدح بطله

الذي هو الملك نفسه، أو أحد أبنائه، كما في قوله يصف الباز، ويمدح ابن

الغني بالله محمد بن يوسف (ت ٧٩٣هـ)^(٧١):

من كل خافقة الجناح إذا مشيت تُبدي اختيال الغادة العذراء

أهدت لنا سبج العيون وطوّقت أرجاءها بعقيقة حمراء

واستأقت الياقوت في منقارها ومشت على المرجان في استحياء

ووثت يد الأقدار في أعطافها وشياً زرى بالحلّة السبراء

ملك الطيور أتى إلى ملك الوري فاستأقها لمؤمل الخلفاء

وابن زمرك هو الذي ذكر العصفير في شعره وجعل منها إحدى

مكونات المشاهد الطبيعية التي تزيد هذه جمالاً وبهاءً بغنائها.

لقد فتنت الطبيعة الأندلسية بجمالها الشعراء والأدباء، وسحرتهم

بمباهجها، فكانت لهم مسرح اللهو ومصدر الإلهام، يجدون فيها راحة

وانشراحاً، فتخصب أخیلتهم وتتوسع آفاقهم، فيأتون بالصور البديعة،

واللوحات الرائعة، في قصائد روائع خلدت على وجه الدهر، تجلّت فيها

عبقريتهم في التصوير وقد بلغوا فيه الغاية.

حواشٍ وإحالات

- (١) انظر «كتاب الخيل» لابن جزّي ص ٤٢ (باب تفسير اسم الخيل واشتقاقه).
- (٢) دليل فضل الخيل أن الله سبحانه وتعالى قال: ﴿والعاديات ضَبَّحًا، فالْمُورِيَّات قَدَحًا، فالْمَغِيرَات صَبَّحًا، فَأَثَرُنَ بِهِ نَقْعًا، فَوْسَطُنَ بِهِ جَمْعًا﴾. [سورة العاديات، الآيات ٥-١]
- فقد أقسم الله تعالى بالخيل، وبأصوات أجوافها، وشدة عذوها، وإغارتها عند الصباح، وإثارتها الغبار، وقد توسّطن من أغارت عليهم.
- وقد قال الرسول الكريم ﷺ مشيراً إلى الأجر والغنيمة في الخيل: «الخيل معقود في نواصيها الخير إلى يوم القيامة» (صحيح مسلم ٣ / ١٤٩٣).
- (٣) الفرس واحد الخيل، ويقع على الذكر والمؤنث، فإن أردت المذكر قلت «حصان» وإن أردت المؤنث قلت «رمكة» انظر «الخيل» لابن جزّي ص ٤٤ ويقال للفرس الأنثى أيضاً: حَجْرُ «اللسان».
- (٤) انظر «حلية الفرسان وشعار الشجعان» لابن هذيل ص ١٤١ - ١٤٨.
- (٥) الكتاب مطبوع، وهو من تصنيف ابن المرزبان، انظر مصادر البحث.
- (٦) الطرد بفتح الطاء والراء: هو مزاوله الصيد والقنص، والطرديات هي ما قيل فيه من أراجيز وأشعار.
- (٧) انظر «ديوان امرئ القيس» ص ٨ - ٢٦.
- (٨) انظر «أشعار الشعراء الستة الجاهليين» بشرح الأعلام الشنتمري ٩٩/١.
- (٩) الأبيات في «شرح ديوان زهير بن أبي سلمى» لثعلب ص ١٣٠ - ١٣٦ وجعل الأثن في هذا الموضع شياهاً، والشاة تكون من الضأن، والمعز، والظباء، والبقر، وحمير الوحش. صياب: قاصدة.
- (١٠) هو زيد الخيل بن مهلهل من طيء، جاهلي أدرك الإسلام، فسماه النبي الكريم زيد الخير، انظر أخباره في «الشعر والشعراء» ٢٠٥/١ لابن قتيبة.
- (١١) «الحيوان» للجاحظ ٢: ٢٠٤. «الإصابة» لابن حجر ٤٨٢:١ (ذريح).
- (١٢) الرَجَّاز جمع راجز، وهم الذين ينظمون الرجز.
- (١٣) هو عبد الله بن روبة التميمي البصري، ويقال له (أبو الشعثاء) سمي العجاج لبيت قاله في أرجوزة له:

أو يبتغوا إلى السماء درجا حتى يعبج نخناً من عجمجا

- المجموعة: كثرة الصياح.
- انظر «ديوان العجاج» رواية الأصمعي وشرحه، تحقيق عبد الحفيظ السطلي ج ٢ ص ٨١ و «الأغاني» ٢٣/١٨، ٩٥/٢١.
- وقد تابع ابنه رؤية أبو الجحاف مسيرته، توفي سنة ٤٥ هـ.
- انظر «الشعر والشعراء» ٤٩٥/٢.
- (١٤) «ديوان العجاج» ج ١ ص ٣٥٤-٣٥٣.
- الأعلاق: القراب والأدوات وباقي متاع الرجل. الجلب: خشب البرجل، الكور: الرجل، السراة: الظهر.
- قال الجوهري: شبه بعيره بثور وحشي رائع وقد أصابه المطر «الصحاح» ١/١٠٠.
- (١٥) المصدر السابق ١/١٦٢.
- الإشلاء: الدعاء، يقدّ: يقطع، وفاعل يقد الصياد. يقد أكنافاً إلى أكناف: يقطع نواحي إلى نواح.
- (١٦) المصدر السابق ١/٥١٨-٥١٩.
- مَوْعِيّ: محفوظ. الوَصِيّ: الموصى إليه. كل هنا بمعنى بعض. «جمهرة اللغة» ١: ١٨٢ - ١٨٣.
- (١٧) «ديوان ذي الرمة» ٩/١ - ١٣٦.
- (١٨) «جمهرة رسائل العرب» ٢/٥٤٤-٥٤٨ رسالة عبد الحميد الكاتب.
- (١٩) «يتيمة الدهر للثعالبي» (طبعة الصاوي) ٣/١٣٧.
- (٢٠) ترجمة أبي دلالة في الشعر والشعراء ٢/٦٦٠-٦٦٢ والأبيات في المصدر نفسه.
- (٢١) «ديوان أبي نواس» ص ٢١٠.
- (٢٢) «ديوان ابن الرومي» (تحقيق نصار) ٤/١٤٧٤.
- (٢٣) «ديوان البحتري» (تحقيق الصيرفي) ٢/١٠٤٣.
- (٢٤) انظر في الناشئ وحياته وأشعاره طبقات الشعراء لابن المعتز ص ٤١٧، وزهر الآداب ١/١٧٧.
- (٢٥) هو محمود بن الحسين شاعر من أهل الرملة بفلسطين. كان من شعراء سيف الدولة الحمداني، قيل إنه نحت لقبه دلالة على نواحي فضله، فالكاف من كاتب، والشين من شاعر، والألف من أديب، والجيم من جواد، والميم من منجم أو مغن.
- (٢٦) انظر كتاب المصايد والمطارد لكشاجم، فهرس الأعلام: ٢٢.
- (٢٧) «ديوان ابن المعتز» ص ٨٨.
- (٢٨) انظر (المصايد والمطارد) ص ١٩٢.

العَذَب: خيوط ترفع بها الموازين (القاموس المحيط للفيروز أبادي).

(٢٩) ديوان الصنوبري ص ٤٧٥ .

(٣٠) انظر العرف الطيب في شرح ديوان أبي الطيب لليازجي ص ٢٥١ .

زَجَل: ذو صوت، وهو نعت للبازي ويريد حفيف جناحيه في الطيران.

(٣١) المصدر السابق ص ٢٢٧ .

(٣٢) ديوان أبي فراس الحمداني (دار الفكر) ص ١٥٣ - ١٦١ .

(٣٣) انظر مصادر البحث «البصرة».

(٣٤) أطلق المؤرخون على شبه الجزيرة التي تشغلها الآن إسبانية والبرتغال ثلاثة أسماء:

أولها إيبيريا Iberia نسبة إلى الإيبيريين الذين كانوا أول من سكنها، وثانيها إسبانية Hispania وقد

استبطه الرومان لما حكموها من تعبير فينيقي I-She Phan-IM بمعنى بلاد الأرانب لكثرة هذا

الحيوان فيها، وثالثها الأندلس Al-Andalus وقد اشتقه العرب من فانداليسيا وهي أرض سكنتها

قبائل الفاندال التي هاجمت ممتلكات الرومان في القرن الخامس الميلادي.

(٣٥) انظر نفح الطيب (١٢٤/١، ١٢٥) للمقري. فراهة الحيوان: نشاطه وخفته.

(٣٦) راجع رسالة أبي بحر صفوان بن إدريس (ت ٥٩٨هـ) التجيبي التي أقام فيها مناظرة

بين مدن الأندلس، فقد جعل كل بلد يفتخر بطبيعته وفضله. والرسالة في نفح الطيب ١٥٩/١ -

١٦٤ للمقري.

(٣٧) المصدر السابق ١٩٤/١ .

(٣٨) الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة م ١ ق ١٢/١ .

(٣٩) قتادة: هو أبو الخطاب قتادة بن دعامة السدوسي (ت ١١٧هـ) كان من حفاظ أهل

زمانه، وهو عالم بالقرآن والفقه. «تهذيب التهذيب ٣٥١/٨ - ٣٥٦».

(٤٠) انظر الذخيرة م ١ ق ٣ ص ٢١٤ ابن عبد البر يصف الغزال، والإحاطة ٢٢٧/٢ ابن

زمرك يصف الزرافة، وبتيمة الدهر ٥٤/٢ ابن شهيد يصف الثعلب.

(٤١) الحلة السراء ١٦٢/١ .

(٤٢) منها قول يحيى بن حكم (ت ٢٥٠هـ) المعروف بالغزال لوسامته يصف العلاقات

الاجتماعية في مجتمعه (ديوان الغزال ص ٤٧)

مأرى ههنا من الناس إلّا

أو شبيهاً بالقط ألقى بعين

ثعلباً يطلب الدجاج وذيباً

إلى فأرة يريد الوثوبا

(٤٣) البيان المغرب ١٥٩/٢ لابن عذاري.

(٤٤) الحلة السراء ٤١/١ - ٤٢ .

(٤٥) الفرنوق والغرنيق: الكركي. قاله الأصمعي، أو طائر يشبهه، قاله ابن السكيت،

والجمع الغرائيق (تاج العروس ص ٣٤، غرق).

(٤٦) اللقاع: ما يجلل الجسد كله من رداء أو لحاف.

(٤٧) المغرب ١٢٥/١ لابن سعيد، وانظر «التشبيهات من أشعار أهل الأندلس» للكثاني

ص ١٧١.

(٤٨) انظر أخبار عباس بن فرناس في نفع الطيب ٣٤٦/٤ للمقري.

(٤٩) القرآن الكريم: سورة البقرة (الآية ٥٠)، يونس (الآية ٩٠)، طه (الآية ٧٧-٧٨)،

الشعراء (الآية ٦٠-٦٦)، القصص (الآية ٤٠) وانظر البيتين في التشبيهات ص ١٧٧.

(٥٠) المصدر نفسه ص ١٨٢.

(٥١) المصدر السابق ص ١٨٣، ديوان ابن عبد ربه ص ٣٥.

(٥٢) التشبيهات ص ١٨٧-١٨٨.

(٥٣) ويعرف بابن هاني الأندلسي تمييزاً له من أبي نواس الحسن بن هاني الحكمي.

انظر ديوان ابن هاني الأندلسي ص ١٦١-١٦٤.

(٥٤) وفيات الأعيان (٥/٢) لابن خلكان.

(٥٥) أم الحسن أنثى الطائر المعروف في المشرق بـ «الحسون». يقول الديروري (حياة

الحيوان ٢٨٥/١): «الحسون عصفور ذو ألوان بحمرة وصفرة وبياض وسواد وزرقة وخضرة، وهو يقبل التعليم».

انظر التشبيهات ص ٥٥، وفيها أيضاً وصف لأم الحسن على روي آخر. وقس بن ساعدة

الإيادي (ت ٦٠٠م) خطيب العرب الفصيح وحكيمها وقاضيه.

(٥٦) انظر التشبيهات ص ١٧٦.

(٥٧) انظر رسالة القروي في الذخيرة م ٢ ق ٣ ص ٧٢٢-٧٤٦ حيث يقول: «الحيل

حرب العرب وحصادها، وعدتها وأرصادها، ليست أمة من سائر الأمم الأعجمية تنازعها ذلك....».

(٥٨) انظر رسالة ابن غرسية في الذخيرة م ٢ ق ٣ ص ٧٠٥-٧١٤، والمغرب لابن سعيد

٤٠٨/٢.

(٥٩) هو أبو عبد الله محمد بن سليمان الرعيني. كان متقدماً في الآداب والبلاغة

والشعر، انظر ترجمته في الذخيرة م ١ ق ١ ص ٤٣٧، والرسالة في خريدة القصر وجريدة العصر

للأصفهاني ٢٩٧/٢ - ٣٠٤، وانظر ٥٣٩/٣ رسالة الفتح بن خاقان.

(٦٠) الخريدة ٢٩٧/٢ - ٢٩٨، الذمء: بقية الروح، وقد جانس الكاتب بينها وبين

الذمء.

(٦١) المصدر نفسه ٢٩٨/٢ - ٢٩٩.

- (٦٢) المصدر نفسه ٢/٢٩٩ .
- (٦٣) المصدر نفسه ٢/٢٩٩ .
- (٦٤) حسن التوسّل إلى صناعة الترسّل ص ١٠٤ .
- (٦٥) خريدة القصر وجريدة العصر ٢/٣٠٣ - ٣٠٤ .
- (٦٦) ديوان ابن حمديس ص ١٢٧ - ١٢٩ .
- (٦٧) ديوان ابن خفاجة ص ٥٤ ، ٥٥ ، وانظر الديوان ص ٥٦ في وصف كلب على روي آخر .
- والرسالة في الذخيرة م ٢ ق ٣ ص ٦٤٥ - ٦٤٦ .
- (٦٨) انظر نفع الطيب (٥/٦٥) فقد ذكر المقرئ أن ابن المرعزي الإشبيلي أهدى كلبة صيد إلى المعتمد بن عباد، وفيها يقول:
- لم أر ملهى لذي اقتناص ومكسباً مقنع الحريص
كمثل خطلاء ذات جيد أتلع في صفرة القميص
لو أنسها تستثير برقاً لم يجد البرق من محيص
- (٦٩) ديوان ابن خاتمة الأنصاري ص ١٣٢ .
- (٧٠) هو محمد بن يوسف بن محمد بن أحمد بن محمد بن يوسف الصريحي، يكنى أبا عبد الله، ويعرف بابن زمرك (نفع الطيب ١٠/٤ - ١٢٥).
- (٧١) أزهار الرياض ٢/١٣٧ للمقرئ.

المصادر والمراجع

أولاً - المصادر:

- ١ - القرآن الكريم.
- ٢ - الإحاطة في أخبار غرناطة/ لسان الدين بن الخطيب: أبو عبد الله محمد (ت ٧٧٦هـ) تحقيق محمد بن عبد الله عنان ط ٢ مكتبة الخانجي القاهرة ١٩٧٣ - ١٩٧٥ .
- ٣ - أزهار الرياض في أخبار القاضي عياض/ المقرئ التلمساني: شهاب الدين أحمد بن محمد (ت ١٠٤١هـ) ج ١، ج ٢ القاهرة ١٩٤٠ .
- ٤ - أشعار الشعراء الستة الجاهليين / شرح الأعلام الشتيري: يوسف بن سليمان بن عيسى (ت ٤٧٦هـ) دار الآفاق الجديدة، بيروت ١٩٧٩ .
- ٥ - الأغاني/ أبو الفرج الأصفهاني: علي بن الحسن (ت ٣٥٦هـ) ط دار الكتب.
- ٦ - البيان المغرب في أخبار الأندلس والمغرب/ ابن عذاري المراكشي: أبو عبد الله أحمد

ابن محمد (ت ٦٩٥هـ) ج ١، ج ٢ نشر وتحقيق ج. س. كولان، وإ. ليفي بروثسال، ليدن (هولندا) ١٩٤٨ - ١٩٥١ .

٧ - الليزره/ الحسن بن الحسين (ظناً)، نظر فيه وعلق عليه محمد كرد علي، مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق ط ١ - ١٩٥٢، صورة مصورة عام ١٩٨٨ .

٨ - التشبيهات من أشعار أهل الأندلس/ ابن الكتّاني الطيب: أبو عبد الله محمد (ت ٤٢٠هـ) تحقيق إحسان عباس. دار الثقافة، بيروت ١٩٦٦ .

٩ - حسن التوسل إلى صناعة الترس/ شهاب الدين الحلبي: أبو الثناء محمد بن سليمان (ت ٧٢٥هـ)، طبع المطبعة الوهبة بالقاهرة ١١٩٨هـ.

١٠ - الحلة السيرة/ ابن الأتبار القضاعي: أبو عبد الله محمد (ت ٦٥٨هـ) تحقيق حسين مؤنس، الشركة العربية للطباعة والنشر، القاهرة ١٩٦٣ .

١١ - حلية الفرسان وشعار الشجعان/ ابن هذيل: علي بن عبد الرحمن (عاش في القرن الثامن الهجري) تحقيق محمد عبد الغني حسن، دار المعارف القاهرة ١٩٥١ .

١٢ - خريدة القصر وجريدة العصر، قسم شعراء المغرب والأندلس/ العماد الأصفهاني أبو محمد صفى الدين (ت ٥٩٧هـ) تنقيح محمد المرزوقي، ومحمد العروسي المطوي، والجيلاني ابن الحاج يحيى، الدار التونسية للنشر، تونس ١٩٧١ - ١٩٧٢ .

١٣ - الخيل/ ابن جزّي الكلبي الفرناطي: عبد الله بن محمد (القرن الثامن الهجري) حققه وقدم له محمد العربي الخطابي، دار الغرب الإسلامي. بيروت ١٩٨٦ .

١٤ - ديوان ابن حمديس (ت ٥٢٧هـ) صحّحه وقدم له إحسان عباس دار صادر، بيروت ١٩٦٠ .

١٥ - ديوان ابن خاتمة الأنصاري (ت ٧٧٠هـ) تحقيق محمد رضوان الداية دار الحكمة دمشق.

١٦ - ديوان ابن خفاجة (ت ٥٣٣هـ) تحقيق سيد غازي، منشأة المعارف بالإسكندرية ط ٢، ١٩٧٩ .

١٧ - ديوان ابن الرومي (ت ٢٨٣هـ) تحقيق حسين نصار، مطبعة دار الكتب، القاهرة ١٣٩٣هـ / ١٩٧٣ .

١٨ - ديوان ابن شهيد (ت ٤٢٦هـ) جمعه وحققه يعقوب زكي. دار الكاتب العربي للطباعة والنشر، القاهرة ١٩٦٩ .

١٩ - ديوان ابن عبد ربه (ت ٣٢٨هـ) تحقيق محمد رضوان الداية، ط ٢ دار الفكر دمشق ١٩٨٧ .

٢٠ - ديوان ابن المعتز (ت ٢٩٦هـ) تحقيق كرم البستاني، دار صادر بيروت ١٩٦١ .

- ٢١ - ديوان ابن هاني الأندلسي (ت ٣٦٢هـ) دار صادر، بيروت ١٣٨٤هـ / ١٩٦٤
- ٢٢ - ديوان أبي فراس الحمداني (ت ٣٥٧هـ) منشورات دار الفكر، بيروت.
- ٢٣ - ديوان أبي نواس (ت ١٩١هـ) ط إسكندر آصف ١٨٩٨ .
- ٢٤ - ديوان امرئ القيس (ت ٥٤٠م) تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم ط ٣ دار المعارف بمصر ١٩٥٨ .
- ٢٥ - ديوان البحري (ت ٢٨٤هـ) عني بتحقيقه حسن كامل الصيرفي ط ٣ دار المعارف بمصر. د. ت .
- ٢٦ - ديوان ذي الرمة (ت ١١٧هـ) رواية الإمام ثعلب، تحقيق عبد القدوس أبو صالح ط ٢ مؤسسة الإيمان، بيروت ١٩٨٢ .
- ٢٧ - ديوان الرمادي (ت ٤٠٣هـ)، يوسف بن هارون، جمعه وقدم له ماهر زهير جرار، المؤسسة العربية للدراسات والنشر ط ١ ، ١٩٨٠ .
- ٢٨ - ديوان العجاج، عبد الله بن ربيعة (ت ٩٠هـ) رواية الأصمعي وشرحه، تحقيق عبد الحفيظ السطلي، توزيع مكتبة أطلس، دمشق ١٩٧١ .
- ٢٩ - الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة / ابن بسام الشنتريني: أبو الحسن علي (ت ٥٤٢هـ) تحقيق إحسان عباس، دار الثقافة، بيروت ١٩٧٨ - ١٩٧٩ .
- ٣٠ - زهر الآداب / الحصري القيرواني: أبو إسحاق (ت ٤١٣هـ) تحقيق زكي مبارك دار الجيل، بيروت ١٩٧٢ .
- ٣١ - الشعر والشعراء / ابن قتيبة: أبو محمد عبد الله (ت ٢٧٦هـ) دار الثقافة، بيروت ١٩٦٤ .
- ٣٢ - صحيح مسلم / أبو الحسين مسلم بن الحجاج (ت ٢٦١هـ) تحقيق محمد فؤاد عبد الباقي.
- ٣٣ - طبقات الشعراء / ابن المعتز، عبد الله (ت ٢٩٦هـ) تحقيق عبد الستار أحمد فراج دار المعارف بمصر ١٩٥٦ .
- ٣٤ - العرف الطيب في شرح ديوان أبي الطيب (ت ٣٥٤هـ) / الشيخ ناصيف اليازجي، المطبعة الأدبية، بيروت ١٣٠٥هـ.
- ٣٥ - العقد الفريد / ابن عبد ربه: أبو عمر أحمد (ت ٣٢٨هـ) تحقيق محمد سعيد العريان، مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر، القاهرة ١٩٤٤ .
- ٣٦ - العمدة في محاسن الشعر وآدابه ونقده / ابن رشيق القيرواني: أبو علي الحسن (ت ٤٦٣هـ) تحقيق محمد مفيد قميحة. دار الكتب العلمية ط ١، بيروت ١٩٨٣ .
- ٣٧ - فضل الكلاب على كثير ممن لبس الثياب / ابن المرزبان: أبو بكر محمد بن خلف

- عني بنشره إبراهيم يوسف النساخ بدار الكتب المصرية، مطبعة محمود توفيق بمصر ١٣٤١هـ.
- ٣٨ - القاموس المحيط / الفيروز آبادي: محيي الدين محمد بن يعقوب (ت ٨٢٣هـ) المكتبة التجارية الكبرى ط ٥، ١٩٥٤ .
- ٣٩ - المصايد والمطارد / كشاجم: أبو الفتح محمود بن الحسين (ت ٣٦٠هـ) تحقيق محمد أسعد طلس، دار اليقظة بغداد ١٩٥٤ .
- ٤٠ - المغرب في حلى المغرب / ابن سعيد: علي بن موسى (ت ٦٨٥هـ) تحقيق شوقي ضيف، دار المعارف، القاهرة ١٩٦٤ .
- ٤١ - نفح الطيب من غصن الأندلس الرطيب / المقرئ التلمساني: أحمد بن محمد (ت ١٠٤١هـ)، تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد، القاهرة ١٩٤٩ .
- ٤٢ - وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان / ابن خلكان: أبو العباس شمس الدين أحمد بن محمد بن أبي بكر (ت ٦٨١هـ) تحقيق إحسان عباس، دار الثقافة، بيروت.
- ٤٣ - يتيمة الدهر / الثعالبي: أبو منصور عبد الملك بن محمد بن إسماعيل (ت ٤٢٩هـ) تحقيق الصاوي، مصر.

ثانياً - المراجع:

- ٤٤ - تاريخ الفكر الأندلسي / آنخل جونثالث بالثيا، ترجمة حسين مؤنس. مكتبة النهضة المصرية، القاهرة ١٩٥٥ .
- ٤٥ - جوهرة رسائل العرب في عصور العربية الزاهرة / أحمد زكي صفوت. مكتبة مصطفى البابي الحلبي وأولاده، القاهرة ١٩٣٧ .
- ٤٦ - حياة وآثار ابن زمرك (شاعر الحمراء) / حمدان حجاجي، ديوان المطبوعات الجامعية، الساحة المركزية، بن عكنون، الجزائر.
- ٤٧ - دراسات فنية في الأدب العربي / عبد الكريم اليافي، دمشق ط ١ عام ١٩٦٣ .

حول ديوان ديك الجن

الأستاذ محمد يحيى زين الدين

نشر ديوان ديك الجن أول مرة عام ١٩٦٠ بتحقيق الأستاذين عبد المعين الملوحي ومحيي الدين الدرويش ثم نشر مرة أخرى في بيروت عام ١٩٦٤ بتحقيق الأستاذين أحمد مطلوب وعبد الله الجبوري كما نشر مؤخراً في دمشق عام ١٩٨٧ بتحقيق الأستاذ مظهر الحججي.

وكان الأستاذ العلامة المحقق الدكتور شاكر الفحام قد عرض في مقال له^(١) ما وقع في المطبوعة الأخيرة من أوهام وأخطاء غير يسيرة، كما تضمن مقاله تخريجات أخرى كثيرة وطائفة من أبيات ديك الجن مما لم يرد فيما طبع من أشعاره. إلا أنني وقفت على أشياء أخرى رأيت أن أعرضها في هذا المقال لتكون ضميمية إلى ما جاء به الأستاذ الدكتور شاكر الفحام عسى أن يفيد منها المحقق في طبعة أخرى لكتابه:

أولاً- أفاد الأستاذ الحججي في مواضع كثيرة مما كتب حول المطبوعتين السابقتين من استدراكات وتعقيبات دون أن يشير إليها أو إلى مكان نشرها^(٢) أو ينوه بفضل كتابها^(٣).

(١) مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق (مج ٦٦ ج ٤ ص ٦٩٠ - ٧٢٦).

(٢) عرض الدكتور المحقق شاكر الفحام بإسهاب ما كتب حول المطبوعتين السابقتين من أبحاث. المصدر السابق ص ٦٩٠ - ٦٩١.

(٣) وأين المحقق من قول ابن منظور، وهو من هو، في خطبة كتابه لسان العرب (بيروت ٨/١) «وليس لي في هذا الكتاب فضيلة أمت بها ولا وسيلة أتمسك بها سوى أنني جمعت منه ماتفرق في تلك الكتب من العلوم».

ثانياً - اكتفى المحقق بحشد الروايات في الهوامش دون أي نقد لها أو ترجيح، كما أهمل الإشارة إلى ما وقع فيها من تصحيف أو تحريف إلا في القليل النادر بل إنه ربما عدل عن الرواية الصحيحة في أحد المصادر إلى رواية مصحفة في مصدر آخر أو أخطأ في عزوها. كما أنه أساء نقل بعض الأبيات في مواضع شتى مما أدى إلى اختلال المعنى. كما وقع المحقق في أخطاء غير يسيرة يتصل بعضها بما أثبتته من شرح لأبيات الديوان:

- ص ٤٦:

فإنك لو تدري بما فيك من علأ علوت وباتت في ذراك الكواكب
وإنما الصواب: في ذراك، بفتح الذال المعجمة^(١)، أي في كنفك. أراد أنه نال السماء رفعة.

- ص ٥١:

ظل حاديهم يسوق بقلبي ويرى أنه يسوق الركابا
والصواب: ويرى، بالبناء للمجهول. أي تراه يسوق الركاب.

- ص ٥٢:

قرطستُ عشرأ في مودته لبلوغ ماأملتُ من طلبي
ولقد أراني لو مددت يدي شهرين أرمي الأرض لم أصب
قرطس: رمى، والقرطاس: الصحيفة. اهـ.

قوله: القرطاس: الصحيفة، لا يناسب ما في البيت، وإنما هو أديم ينصب للنضال. قرطستُ عشرأ: مأخوذ من قولهم: قرطس الرامي في الهدف إذا أصاب القرطاس. ديوان أبي تمام ١٦٥/٤. وقوله: أراني، بالضم، تصحيف وإنما الصواب: أراني، بالفتح.

(١) ديوان ديك الجن (مطبوعة بيروت) ص ٧٤.

- ص ٥٢:

بَاعَيْنِ لَا لِلْفَضَا وَلَا الْكُثْبِ بُكََا الرِّزَايَا سَوَى بُكََا الطَّرَبِ
لم يحسن المحقق رسم الشطر الثاني وإنما الصواب: بُكَى..بُكَى الطرب .

- ص ٥٣:

الهُضْبُ: جمع هضبة.

والصواب أنها جمع هضاب.

- ص ٥٧:

فَاغْتَرَّهُ السَّيْفُ وَهُوَ خَادِمُهُ مَتَى يَهَبُ فِي الْوَعَى بِهِ يُجِبِ
اغتره: غره. اهـ.

قوله: غره، ليس بصواب وإنما هي: أتاه على غرة، أي غفلة أو أصاب منه
غرة فبطش به.

- ص ٥٧:

أَوْدَى وَلَوْ مَدَّ عَيْنَهُ أَسَدُ الْـ غَابَ لِنَاجِي السَّرْحَانِ فِي الْهَرَبِ
وإنما الصواب: في هرب، على التنكير^(١).

- ص ٥٩:

وَالنَّاسُ بِالْغَيْبِ يَرْجُمُونَ وَمَا خَلَتْهُمْ يَرْجُمُونَ عَنْ كَثْبِ
الرجم: الغيب والظن. اهـ.

وما ذهب إليه المحقق ليس بصواب، وإنما الرجم: القول بالظن والحدس. أما
قوله: يَرْجُمُونَ عَنْ كَثْبِ، فهو تحريف صوابه: من كَثْبِ. يقال رماه من
كَثْبٍ وطلبه من كَثْبِ. اللسان (كثب). قال ابن الزبيري (شعره ص ٤٨):

فَهَذَانِ يَزِيدَانِ وَذَا مِنْ كَثْبٍ يَرْمِي

(١) ديوان ديك الجن (مطبعة بيروت) ص ٣٧ .

٩- ص ٦٣:

فالحمد لله حمداً لا نفاذ له ما المرء إلا بما يحوي من النسب
وإنما الصواب: من النسب، بالشين المعجمة^(١). أراد أن المرء بماله وليس
بحسبه. قال عروة بن الورد (د: ٩١):

دعيني للغنى أسعى فلأني رأيت الناس شرهم الفقير
وأبعدهم وأهونهم عليهم وإن أمسى له حسبٌ وخيرٌ
وقال آخر (محاضرات الأدباء ١/٢: ٥٠):

وأجهد الناس من بعنصره يزهو على من يزيئه النسب
١٠- ص ٦٧:

من عاش في الدنيا بغير حبيب فحياته فيها حياة غريب
في الأصل: حبيب وأظنه تصحيف^(٢). اهـ.

كذا وما في الأصل المعتمد هو الصواب لأن البيت مصرع وليس ثمة
داع لتغيير الرواية.

١١- ص ٧١:

إذ فيك حلت بضعة الهادي التي تجلى محاسن وجهها حلينا
إن تنأ عنه فما نأيت تباعداً أو لم تبين بداراً فما أخفيتا
والبيت الأول كما أورده المحقق مختل العجز وإنما الصواب: بحلى محاسن
وجهها حلينا^(٣). بالباء وبالحاء المهملة. أما قوله في البيت الثاني: أخفيتا،
بالفتح، فهو تصحيف آخر والصواب: أخفيتا، بالضم.

١٢- ص ٧١:

(١) محاضرات الأدباء ١/٣٣ وديوان ديك الجن (مطبوعة بيروت) ص ١٥٩. كما

أشار إلى ذلك الدكتور المحقق شاكر الفحام في مقاله المذكور (٧٠٣).

(٢) كذا.

(٣) الحلّى: بالضم وبالكسر: جمع حلية.

فلقد بريّاها ظَلَلْتُ مُطَيِّبَا تستافُ مِسْكَاً في الأنوفِ فتيتنا
ولنّما الصواب: ظَلَلْتُ، بكسر اللام.
١٣- ص ٧٤:

موتٌ تنافسُهُ الملوكُ ويشتري بعقائلٍ تُلدِ ومُطَرَفاتِ
العقائل: جمع عقيلة وهي المرأة الكريمة المخدرة. اهـ.
كذا وما ذهب إليه المحقق في تفسير العقائل لا معنى له في هذا البيت ولنّما
هي كرام المال.

١٤- ص ٨٠:

وَرَدَ الْمَاءَ مِ رَاحٍ قَدْ أَصْبَا سَدْرَةُ الْمَاءِ فِي غُلَالَةِ رَاحٍ
دَقَّ حَتَّى حَسْبَتْهُ وَرَقَ الْوَرْدِ دِ جَنْبِيًّا يَسْرِفُ بَيْنَ الرِّيحِ
قوله: دق، تحريف لا معنى له ولنّما الصواب: رق، بالراء^(١). أي رق جلده.
قال ديك الجن (د: ١٣٥):

رَقَّتْ غُلَالَةُ خَدْيِهِ فَلَوْ رُمِيَا بِاللَّحْظِ أَوْ بِالْمُنَى هَمًّا بَأَن يَكِفَا
وقال أيضا (ديوانه ٨٧ وديوان أبي نواس ٣٩٢):
مُتَرَقِّقُ الْخَدْيَيْنِ مِنْ مَاءِ الصَّبَا وَالطَّيِّبِ يَنْدِي
- ص ٨٧:

فَقَدَّمَ دِيكَأً عِندَ مُلِيًّا مُلْدَحًا مُبَرَّنَسَ أَثْيَابٍ مُؤَذَّنَ مَسْجِدِ
وقوله: مبرنس أثياب، تحريف آخر لا معنى له ولنّما الصواب: مؤنس
أبيات^(٢). قال الأعشى (د: ١٠٣):
لَا يَسْمَعُ الْمَرْءُ فِيهَا مَا يُؤْنَسُهُ بِاللَّيْلِ إِلَّا تَتِيمَ الْبُومِ وَالضُّوْعَا

(١) ديوان ديك الجن (مطبوعة حمص) ص ٣٢.

(٢) ديوان ديك الجن (مطبوعة بيروت) ص ١٢٦.

- ص ٨٨:

يحدثنا عن قوم هودٍ وصالحٍ وأغرب من لاقاه عمرو بن مرثدٍ والصواب: وأغرب مالاقيه^(١). أي يخبرنا عما جرى لهؤلاء جميعاً من أحداث.

- ص ٩٣:

وقهوةٍ كوكبها يزهرُ ينفحُ منها المسكُ والعنبرُ والصواب: يزهر، بفتح الياء والهاء معاً^(٢). أي يتلأأ.

ص ٩٥:

وراعها أن دمعاً فاض منتثراً لا أوترى كبدي للحزنٍ تنتثرُ قوله: لا أو، تحريف آخر وإنما الصواب: لا أن..

ص ٩٨:

أم من رسا يوم أحدٍ ثابتاً قدماً وفي حنينٍ وسلعٍ بعدما عثروا سلع: اسم جبل. اهـ.

كذا وما ذكره المحقق لا يدل على شيء وإنما هو جبل بظاهر المدينة أراد به الشاعر ذكر يوم الخندق وفيه قتل علي بن أبي طالب (ر) عمرو بن عبد ود الذي عبر الخندق في ذلك اليوم. وقوله عثروا تصحيف لامعنى له وإنما الصواب: عبروا. سيرة ابن هشام ٢/٢٢٤ وحياة محمد (ص): ٣٢٥.

٢٠- ص ٩٨:

أم من غدا داحياً باب القموصٍ لهم وفاتحاً خيبراً من بعدما كُسروا وإنما الصواب: القموص، بفتح القاف كما نص عليه ياقوت الحموي في كتابه معجم البلدان (القموص).

(١) المصدر السابق ص ١٢٦.

(٢) المصدر السابق ص ١٣٥.

٢١- ص ١٠٢:

وما المجانيقُ فيه مُغْنِيَةٌ أَلْفُ تَسَامِي وَأَلْفُ مُنْكَدِرَةٍ
في الديوان ب: وما المجانيق ..

كذا وما أثبتته المحقق في المتن لا يخالف رواية ب وإنما الصواب: ولا المجانيق
فيه مغنية. الأغاني ١٤/٥٤ وهو المصدر الذي اعتمده المحقق في رواية تلك
الآيات.

٢٢- ص ١٠٨:

أَتَتْنَا بِهَا الدَّائِيَاتُ فِي يَوْمِ عُرْسِهَا تُزَفُّ إِلَيْنَا مِنْ خُدُودِ الْمَعَاصِرِ
والبيت كما أثبتته المحقق محرف العجز وإنما الصواب: خدور المعاصر،
بالراء^(١). قال صريع الغواني (د: ٤٨):

إِلَى أَنْ تَلَاقَوْهَا بِخَاتَمِ رَبِّهَا مُخَدَّرَةٌ قَدْ عَتَّقَتْ حِجَجًا عَشْرًا
وقال ابن المعتز (د: ٢٦٨/٢):

كَأَنَّهَا الْعُرُوسُ يَوْمَ الْخِدرِ

وقال أيضاً (د: ٣٠٠/٢):

مَارَأْتُ مِنْذُ خَالَفَتْ خِدرَهَا شَيْبَ شَأْ سَوَى خَاطِبٍ مِنَ الْبُزَالِ
٢٣- ص ١١٠ (ح):

في الديوان أ، ب، ومدامع العشاق: تكلفت...
والصواب: تكلفن، بالنون. كما في المصادر السابقة.

٢٤- ص ١١١:

بَنَتْ الْمَدَائِحَ وَالْقُسُوسَ كَرِيمَةً لَا تَسْتَحْيِي يَوْمَ الْحِسَابِ بوزرها
والصواب: بنت المذابح^(٢)، أي المحاريب. أراد أنها من عمل النصارى. قال

(١) فصول التماثيل ص ٦٢ .

(٢) المصدر السابق ٦٢ .

صريع الغواني (د: ٤٧):

وبنت مجوسي أبوها حليلها
وقال أبو نواس (د: ٦٨٢):

مشعشة من بنات الكرو م سالت نطافاً ولم تُعصر
عقيلة شيخ من المشركين أتننا تهادي من الكوثر
وقال ابن المعتز (د: ٣١٦/٢):

وماكِها بنت يهودية سحارة تحكم عقداً اللسان
٢٥- ص ١١٢:

يارب خرق كأن الله قال له إذا طوتك رقاب القوم فانتشر
والصواب: ركاب القوم^(١)، وهي الإبل التي يسار عليها. قال ديك الجن
(د: ٥١):

ظل حاديهم يحوق بقلبي ويُرى أنه يسوق الركاب
وقال ابن المعتز (د: ٢٣٠/١):

طوتكم يابني الدنيا ركابي

ص ١٢٤:

وأحمر مذبح وقرأ وزور هموس زيارة القرن هموس
الهموس: السيار في الليل. اهـ.

وما ذهب إليه المحقق في تفسير الهموس لا وجه له، لأن الجوارح لا
توصف بالصبر على السرى وإنما هو الكسار لفريسته ومنه قولهم أسد
هموس وهماس. أراد أنه كريم عند اللقاء.

ص ١٢٤:

وأبيضَ ما طمأنَّ من الذُّنابي إلى الحاذقين كَالْقَصَبِ اللَّبِيسِ
اللبيس: الثياب الخلق، والنظير. اهـ.

قوله: النظير، لا داعي له فهو لا يلائم ما في البيت. شبه ريشه بثوب خلق.
قال الحماني (الأنوار في محاسن الأشعار ٢/٢٦١):

كأنما ريشها والريِّحُ تفرُّقهُ أسما لُ راهبة شِيبَت بتشقيقِ
ص ١٣٢:

أما ترى راهبِ الأسحارِ قد هتَفَا وَحَثَّ تغريدُهُ لما علا الشُّعَفَا
والصواب: تغريدُهُ، بفتح الدال^(١).

ص ١٣٤:

إذا استهلَّ استهلَّت حوله عُصَبٌ كالحَيِّ صِيحَ صباحاً فيه فاختلفا
في تاريخ دمشق والديوان ب صبح صباحا فيه.. اهـ.

كذا وإنما الرواية في ب (ص ١٧٨) حوله خصل، أما ما أثبتته المحقق في
الحاشية: صبح صباحا فيه، فهو يوافق الرواية التي اعتمدها في المتن. وقوله:
فاختلفا، تصحيف لا معنى له. وإنما الصواب: فاحتلفا، بالحاء المهملة.

٣٠- ص ١٣٥ ح

فاستلَّ راحاً كبيضِ رافقت جَحَفاً خلائقاً أو كنارِ صادفت سَعَفَا
الحجن: الاعوجاج أو ما يشبه الغمد. الجحف: جحف الشيء: قشره وجرفة
وجمعه. اهـ.

كذا أثبتته المحقق عن الديوان (ب): حجفا، بتقديم الجيم على الحاء، وإنما هي
فيه: حجفا، بتقديم الحاء على الجيم (الديوان ب ص ١١٣، ١٧٩) وهو

(١) ديوان ديك الجن (مطبعة بيروت) ص ١٧٧ ومطبعة حمص ص ٦٨.

الصواب. قال الصنوبري (د: ٣٩٩):

حَمَتُهُ مِنَ الْفِرَاتِ حَمًا تُهَمُّ بِالْبَيْضِ وَالْحَجَفِ
وقوله: رافقت، تحريف آخر لم يتنبه إليه المحقق أما ما أثبتته في المتن: وافقت
حجنا.. خلالنا، فهو تحريف لامعنى له. شبه الخمر في تلالها بوقع السيوف
على التروس الملساء أو بسنا اللهب. قال ابن المعتز (د: ٢٨١/٢):
أَرَاقَ فِيهَا الْمِزَاجَ وَاشْتَعَلَتْ كَمَثَلِ نَارٍ أَطْعَمَتْهَا سَعْفًا
٣١- ص ١٣٥:

فَكَانَ مِنْ ضَوْئِهَا إِذَا قَامَ مُصْطَبِحًا وَضَوْءٌ وَجَّتِهِ مَاعَمَّنَا وَكَفَى
والرواية: في ضوئها. قطب السرور ٦٤٨ وهو المصدر الذي اعتمده المحقق
في رواية هذا البيت.

٣٢- ص ١٣٨:

وَعَذْرَاوَيْنِ مِنْ حَلَبِ الْأَمَانِي أَدْرَتْهُمَا وَمِنْ حَلَبِ الْقِطَافِ
قوله: وعذراوين، تصحيف لا معنى له وإنما الصواب: وعذراوين، بالعين
المهمله وبالذال المعجمة. أراد أنه بين خمر طال احتجابها ولم يفتضها أحد
وبين فتاة في مقتبل العمر. قال الصنوبري (د: ٢٣):

فَاشْرَبَ الْبِكْرَ مِنْ يَدِ الْبِكْرِ وَاعْلَمْ أَنَّ خَيْرَ الْهُوَى هُوَ الْأَبْكَارِ
وقال أيضاً (د: ٧٧):

عَاتِقٌ فِي الدَّنَانِ بَكْرٌ أَدَارَتْ هَا عَلَيْنَا عَوَاتِقُ أَبْكَارُ
وقال ابن الرومي (د: ١٣٢/١):

وَقَهْوَةٌ رَقَّتْ عَنِ الْهَوَاءِ
أَدْفَعْ لِلدَّاءِ مِنَ الدَّوَاءِ
عَذْرَاءٌ لَاحَتْ فِي يَدَيِ عَذْرَاءِ

٣٣- ص ١٣٨ (ح):

في المضاف والمنسوب: وصفراوين.. اهـ.

هي رواية أخرى للبيت السابق إلا أن المحقق لم يعلق عليها بشيء وإنما أراد بالأولى الجارية الرقيقة اللون التي يضرب بياضها إلى الصفرة وأراد بالأخرى الخمر. قال تميم بن المعز الفاطمي (د: ١٨٣):

ربّ صفراءَ علّلتني بصفراءَ وجنح الظلام مرخي الإزار
٣٤- ص ١٣٩:

وممَشَّقِ الحركاتِ تحسَّبُ نصفه لولا التمنطقُ مائلاً عن نصفه
والبيت كما أورده المحقق مختل أكثره وإنما الصواب: ومعشوق... حائلاً^(١)...

أي تعشقه العين لملاحظته وتدلله. قال ابن المعتز (د: ٢٢٩/٢):

ومُعَشَّقُ الحركاتِ يحلو كله عذبٌ إذا ماذيقَ في الخلواتِ

وقال أبو الشيص الخزاعي (د: ٥٣):

لولا التمنطقُ والسَّوارُ معاً والحِجْلُ والدُّملُجُ في العَضْدِ
لتزايَلَت من كلِّ ناحيةٍ لكن جعلنَ لها على عَمْدِ

وقال ابن وكيع التنيسي (قطب السرور ٥٩٠):

لو لم يكن زُّنارُهُ في وَسْطِهِ يُمَسِّكُ ضعفَ الخصرِ منه لانبترُ
وبأن منه نصفُهُ عن نصفِهِ لكنّه جاءَ له على قَدَرُ

٣٥- ص ١٤٠:

وعَزِيزِ بين الدُّلالِ وبين المُلْهِ لك فارقَتُهُ على رَغَمِ أنفي

والصواب: وغرير، بالغين المعجمة وبالراء، وهو الشاب الذي لا تجربة له.

قال ديك الجن (د: ١٦١):

وغرير يقضي بحُكْمين في الرّأ ح وفي الهوى بمُحال

(١) الحائل والجائل: الزائل عن مكانه.

وقال ابن المعتز (د: ٢٥٤/٢):

من كَفَّ ظَبِيَّ مَلِيحٍ سَاجِي الجَفُونِ غَرِيرٍ
٣٦- ص ١٤١:

قَرَابَةٌ وَنُصْرَةٌ سَابِقَةٌ هَذِي المعَالِي والصِّفَاتُ الفَائِقَةُ
كَذَا أوردته المحقق مختلا لا يماثل صدره عجزه فالصدر من السريع والعجز
من الرجز وإنما الصواب: قرابة ونصرة وسابقه، بدليل قوله: هذي المعالي.

٣٧- ص ١٤٣:

وَأَضْلَعَهُ لِقَضْقَضَةٍ صَيَارِفُ حَاسِبُو وَرَقٍ
القضيض: صوت النسع. اهـ.

كذا والذي في البيت: القضيضة، وهي صوت كسر العظام والأعضاء، ومنه
قولهم: أسد قضقاض وقضاقض وقضيضة، أي يدق الرؤوس والأصلاب
ويكسرها.

٣٨- ص ١٤٨:

وَلَا حَبَابَ صَلَّتَانِ السُّرَى أَرْقَمُ لَا يَعْرِفُ مَا يَجْهَلُ
الصلتان: النشيط الحديد الفؤاد من الخيل. اهـ.

والبيت كما أوردته المحقق لا يكاد يبين له معنى وإنما هو:

وَلَا حُبَابٌ..... أَرْقَمُ لَا يَطْرُقُ مَا يَجْهَلُ
أما ما ذهب إليه المحقق في تفسير الصلتان فلا يلائم معنى البيت وإنما هو من
قولهم: انصلت في سيره أي أسرع ومضى. أراد أنه سريع السرى غاية في
الحذر.

٣٩- ص ١٤٩:

وَلَا عَقْنَبَاةُ السُّلَامَى لَهَا فِي كُلِّ أَفْقٍ عَلَقٌ مُهْمَلٌ
ذهب المحقق إلى أن السلامي اسم موضع نسبت إليه العقاب كقولهم عقاب

ملاع، والصواب أنها عظام الأصابع اللينة. أراد أنها حادة المخالب.

٤٠- ص ١٥١:

نقولُ بالعقلِ وأنت الذي نأوي إليه وبه نعقلُ
لم يعلق المحقق على صدر البيت بشيء على ما فيه من غرابة^(١)، والعقل:
الدية. أراد إن لزمك دية أديناها عنك بدليل قوله بعد البيت:

نحنُ فداءُك من أمّة والأرض والآخِرُ والأوّلُ

٤١- ص ١٥٤:

وإلا فكونوا كما كان هُدىً ولنارِ الوغى فاصطلوا
وقوله: كما كان، مغل بوزن البيت وإنما البياض بين كلمتي: كما كان، وهو
فيما أرى: وإلا فكونوا كما هو كان هـدى
٤٢- ص ١٦١:

تَنَحَّ فإنه صَبَغُ اللَّيَالِي وحَلِيُّ الرَّأْيِ رُحْتُ بِهِ مُحَلَّى
والصواب: وحلي الرأس، بالسین المهملة^(٢). قال ابن الرومي (د: ٤/١٦١٨):

حَلِيُّهَا الشَّيْبُ لَا أَكَا لِيلُ تَحَلُّو وَتَطْرُفُ
٤٣- ص ١٦١:

لِنَقَارِدْفُهُ وَلِلخُوطِ مَا حُمِّ سَلَّ لِيناً وَجِيْدُهُ لِلغَزَالِ
الخوط: الناعم. اهـ.

والصواب: الغصن الناعم. شبه به لطافة جسمه. قال السري الرفاء (يتيمة
الدهر ١٥٩/٢)

(١) لم يحسن الملوحي تفسير هذا البيت أيضاً ففي مطبوعة حمص (ص ٨٠) مانعه:
ونحن ندين بالعقل ونعتقد أننا بك نتصل وإليك نؤوب.

(٢) فصول التماثيل ص ١٥٤.

قامت وخُوطُ البانَةِ الـ — مَيَّاسُ فِي أَثَوَابِهَا
وقال أبو نواس (د: ٣٨٥):

وَعُصْنُ بَانٍ تَثْنَى لِيناً وَرِدْفٌ ثَقِيلُ
٤٤- ص ١٦٤:

وَأَدْرِغْ يَلْمَقَ اجْتِيَابِ دُجَى اللَّيْلِ — بِطَرْفِ مُضَبَّرِ الْأَوْصَالِ
٤٥- والصواب: بطرف، بكسر الطاء وهو الجواد الكريم.

ص ١٦٤:

عَامِلِي النَّتَاجِ تُطَوِّى لَهُ الْأَرْضُ إِذَا مَا اسْتُعِدَّ لِلْأَنْقَالِ
الإنقال: مناقلة القوائم والأنقال: جمع منقل وهو الطريق في الجبل. اهـ.
وقوله: الإنقال... ليس بصواب وإنما هي النقال، وهو من قولهم ناقل الفرس
نقالاً ومناقلة: إذا اتقى في عدوه الحجارة. وقوله الأنقال جمع منقل ليس
بصواب كذلك وإنما هي جمع نقل.

٤٦- ص ١٦٥:

لَأَحِبُّ الْفَتَى أَرَاهُ إِذَا مَا عَضُّهُ الدَّهْرُ جَائِماً فِي الضَّلَالِ
قوله: في الضلال، تحريف لامعنى له، وإنما هي: في الضلال^(١)، وهو من قولهم:
فلان يعيش في ظل فلان، أي في كنفه، بدليل قوله بعد البيت:

مُسْتَكِينَا لَدِي الْغَنَى خَاشِعَ الطَّرِيقِ ذَلِيلُ الْإِدْبَارِ وَالْإِقْبَالِ
قال أشجع السلمي (الأوراق ٨٣/١):

غَدَا فِي ظِلَالِ نَدَى جَعْفَرٍ يَجْرُ ثِيَابُ الْغَنَى أَشْجَعُ
٤٧- ص ١٦٥:

وَاعْتِرَاضُ الرُّقَاقِ يُوضَعُ فِيهَا بِظُبَاءِ النَّجَادِ وَالْعَمَالِ
والصواب: الرُّقَاق، بفتح الراء، وهي الصحراء المتسعة اللينة التراب. وقوله: بظباء

النجاد، تحريف آخر لامعنى له وإنما هي: بظلمات النجاد، وهي مايلي طرف السيف.

٤٨- ص ١٦٧:

ارحم اليوم ذلتي وخضوعي قلقد صيرت ناحلاً كالخلال
الخلال: جمع خل وهو الثوب البالي. اهـ.

كذا وإنما الخلال: العود الذي يتخلل به. أي أضناه الحب حتى صار كالعود.
قال أبو الهول الحميري (طبقات الشعراء: ١٥٤):

يأْمُهَنِّي هُنَاكَ جِسْمٌ صَحِيحٌ قَدْ بَرَانِي هَوَاكَ بَرِّي الْخِلَالِ
وقال أبو نواس (د: ٣٧٩):

مِثْلُ الْخِلَالِ نَحِيلٌ يَخْفَى عَلَى عُذَّالِهِ
وقال أيضاً (د: ٣٩٦):

أَنَحَلَنِي الْحُبُّ فَأَصْبَحْتُ شَبِيهَ الْقَصَبَةِ
٤٩- ص ١٦٨:

أَرْحَنَا نُبَاكَرُ شُرْبَهَا ذَهَبِيَّةٌ بِذِي شَبَمٍ نَائِي الْمَرَامِ نَبِيلِ
الشبم البرد والمقصود بذى فم شبم. اهـ.

كذا وإنما أراد: بماء ذي برد، وقوله: نائي المرام نبيل، أراد به صفاء هذا الماء وطيبه. قال زهير (د: ٤٠):

شَجَّ السَّقَاةُ عَلَى نَاجُودِهَا شَبِيماً مِنْ مَاءِ لَيْنَةٍ لَا طَرَقاً وَلَا رَنَقاً
وقال كعب بن زهير (د: ٧):

شُجَّتْ بِذِي شَبَمٍ مِنْ مَاءٍ مَحْنِيَةٍ صَافٍ بِأَبْطَحَ أَضْحَى وَهُوَ مَشْمُولُ
وقال عدي بن زيد (د: ٧٧):

ثُمَّ كَانَ الْمِزَاجُ مَاءً سَحَابٍ لَا جَوَّ آجِنٍ وَلَا مَطْرُوقٍ
٥٠- ص ١٧٢:

في الدَّارِ بَعْدُ بَقِيَّةٌ نَسْتَامُهَا إِذْ لَيْسَ فِيكَ بَقِيَّةٌ تُسْتَامُ
السُّومُ: عرض السلعة على البيع، واستامه إياها: غالى بها. اهـ.
وما ذهب إليه المحقق في تفسير السوم لا يلائم المعنى وإنما هو الطلب أو
السؤال.

٥١- ص ١٧٩:

مُسْتَقْبَلًا أَعْلَى الذُّرَى مُسْتَعْرِضًا بَسَطَ الْقِرَاءَ مُسْتَدْبِرًا مَلْمُومًا
والصواب: مُسْتَقْبَلًا مُسْتَعْرِضًا مُسْتَدْبِرًا، بالبناء على المفعول. أي إن استقبلته
رأيتَه عَظِيمَ الْخَلْقِ وَإِنْ اسْتَعْرِضْتَهُ رَأَيْتَهُ مُعْتَدِلَ الظَّهْرِ وَإِنْ اسْتَدْبَرْتَهُ رَأَيْتَهُ
صَلْبَ الْمُوْخَرَةِ مُسْتَدِيرَهَا. قال كشاجم (د: ١١٤):

يَرَاهُ مُسْتَقْبِلُهُ أَوْفَى عَلَى الطُّودِ الْأَمْطِ
حَتَّى إِذَا اسْتَدْبَرَهُ ظَلَّ يَرَاهُ مِنْهُ هَبِطَ

٥٢- ص ١٨٠:

إِنْ قِيدَ جَاءَكَ زِينَةٌ أَوْ رِيضَ رِيضٍ — ضُ بَنِيَّةٌ أَوْ رِيضَ رِيضٍ ظَلِيمًا
قيد: قيد. اهـ.

قوله: قيد، ليس بصواب وإنما هي من القود. يقال: قاد الفرس واقتاده: إذا
جره خلفه. قال ابن صدقة الهاشمي (الأنوار في محاسن الأشعار ١/٣٣٨):
وَيَذَرُ الْأَرْضَ بِبَاعٍ وَاسِعٍ وَهُوَ إِذَا مَا قِيدَ زَيَّافُ الْخَطِي
أَي يَتَبَخَّرُ فِي مَشِيَّتِهِ، وَقَالَ أَعْرَابِيٌّ مِنْ بَنِي أَسَدٍ (المصدر السابق ١/٣٤٥):
زَيْنُ الْجِيَادِ بِسَرَجِهِ وَلِجَامِهِ يَوْمَ الطَّرَادِ وَزِينَةُ التَّسْلِيْبِ
وقوله: بنية، ليس بصواب كذلك وإنما هي: بَنِيَّةٌ، بفتح الباء وكسر النون أي
البنيان. شبه به الفرس في هيئته. قال تميم بن المعز الفاطمي (د: ٤١٨):

أوثق في التركيب من بنيان

٥٣- ص ١٨٩:

لَمْ يَعِشْ أَنَّهُ جَلِيدٌ وَلَكِنْ دَقَّ جِدًّا فَمَا تَرَاهُ الْعَيُونُ
والصواب: المتنون، وبه يلتئم المعنى. قال أبو نواس (د: ٧٠):

قَهْوَةٌ عُمِّيٌّ عَنْهَا نَظَرًا رَيْسِبِ الْمُنُونِ

٥٤- ص ١٩٠:

تَطَاوَلَ هَذَا اللَّيْلُ حَتَّى كَأَنَّمَا عَلَى نَجْمِهِ أَلَا يَعُودَ يَمِينُ
وإنما الصواب: يغور، بالغين المعجمة وبالراء^(١). قال ابن مسهر الطائي
(اللسان: عرق، ندم):

وَنَدَمَانِ يَزِيدُ الْكَأْسَ طَيْبًا سَقَيْتُ إِذَا تَغَوَّرَتِ النَّجُومُ
وقال ابن المعتز (د: ٢٥٤/٢):

أَمَا تَرَى النِّجْمَ وَلَّى وَهَمٌ بِالتَّغْوِيرِ
٥٥- ص ١٩١:

وَلَوْ أَنَّ أَحْدَاثَ الزَّمَانِ أُرْدَنَنِي بِخَيْرٍ وَشَرٍّ مَا عَرَفَنُ مَكَانِي
قوله: مكاني - كما في محاضرات الأدباء - تحريف، وإنما الرواية: مقامي
والأبيات ميمية وقبله:

تَفَانَيْتُ حَتَّى كِدْتُ أَخْفَى مِنَ الْقَضَا وَيَعْمَى مَجْسِيَّ عَنْ عُيُونِ حِمَامِي
حماسة الظرفاء ٩٩/٢ .

٥٦- ص ١٩٢:

مِمَّا تَرَدَّى عَظْمُ نُوحٍ وَارْتَسَى مِنْهَا وَإِنْ بَقِيَتْ عَلَى الْعُمَرَيْنِ
والصواب: تروى بالواو. قال ابن هرمة (قطب السرور: ١٢٠):
هَلُمَّ اسْقِنِي كَأْسِي وَدَعْ عَنْكَ مِنْ أَبِي وَرَوْ عَظَامًا قَصْرُهُنَّ إِلَى بَلَى

(١) محاضرات الأدباء ٩٥/٣ .

وقال أبو محجن الثقفي (المصدر السابق ١٢٢، ١٨٣):
إذا مِتُّ فادفني إلى جنبِ كرميةٍ تُروِّي عظامي بعد موتي عروقها
٥٧- ص ١٩٣:

وإليَّ كأسُكُما على ما خيَّلتُ بالتبرِ معجوناً بماءٍ لُجَيْنِ
والصواب: كالتمر معجوناً^(١). قال ديك الجن (د: ١١٩):
وكأسٍ خمرِ كماءِ التبرِ لابسٍ وشاحٍ شَذِرٍ تُزَجِّيهِ إلى طاسٍ
٥٨- ص ٢١٧:

في نفحة اليمن وديوان كشاجم: وأبصرت هذا كله لبدا لي. اهـ.
كذا وإنما الرواية في ديوان كشاجم (ص ١٤٢): وأبصرت هذا في المنام بدا
لي.

٥٩- ص ٢٣٢:
تَمُجُّ مُدَاماً عَتَّقَتْ فَتَنْفَسْتُ بِأَحْشَاءِ سَحٍّ عُدْمَلِي كَرَاهِبِ
السح: الصب والسيلان. العدملي: المسن القديم. اهـ.
وإنما الصواب: شيخ عدملي، بالشين المعجمة.

٦٠- ص ٢٣٣:
بجلبابِ نارٍ قد تجلببَ جِسْمُهَا وَآخِرُ مِنْ طِينٍ وَلَيْسَ بِبَلَاذِبِ
قوله: بجلباب نار، تحريف لامعنى له والصواب: بجلباب قار، بالقاف. قال
ابن المعتز (د: ٢٥٩/٢):

وَتَاجُهَا مِنْ طِينٍ وَدَرْعُهَا مِنْ قَارِ
٦١- ص ٢٣٤:

كَأَنَّ نَسِيمَ الْكَأْسِ عِنْدَ رَدَائِهَا تَبَسَّمَ عَوْدٍ فِي صُدُورِ الْمُحَارِبِ

(١) قطب السرور ٧٠٣ والمحج والمحبوب ٢٦٦/٤ والمنصف ٣٤١.

والبيت كما أثبتته المحقق مضطرب لايبين له معنى وإنما الصواب: ...
جلأئها... تنسم عود... شبه رائحة الخمر برائحة احتراق العود في صدر
المجلس أو المحراب. قال أبو نواس (د: ٦٦):
فَتَنَفَّسْتُ فِي الْبَيْتِ إِذْ مُزِجْتُ كَتَنَفُّسِ الرِّيحَانِ فِي الْأَنْفِ
النفس: النسيم.

ثالثاً - وضع المحقق في القسم الأول من الديوان أبياتاً كثيرة لم يستقص
النظر في أمرها فمن ذلك مثلاً:

١ - المقطعة ١٧ ص ٥٢ ومطلعها:

بِأَبِي وَإِنْ قَلَّتْ لَهُ بِأَبِي مَنْ لَيْسَ يَعْرِفُ غَيْرَهُ أَرَبِي
فهو لأبي تمام. ديوانه ١٦٤/٤ ومعجم البلدان (قطر بل).

٢ - المقطعة ٢٦ ص ٦٥ ومطلعها:

وَقَائِلَةٌ وَقَدْ بَصُرَتْ بِدَمْعٍ عَلَى الْخَدَّيْنِ مُنْخَدِرٍ سَكُوبٍ
فهو لأبي الشيص الخزاعي. ديوانه ٤٣-٤٤ وفيه مصادر أخرى.
٣ - المقطعة ٥٧ ص ٨٦ ومطلعها:

فِي خَدِّهِ خَالٌ كَأَنَّ (م) أَنَاملاً صَبْغَتُهُ عَمْدًا
ذكر المحقق أن البيتين ٢، ٤ منها وردا في بعض المصادر منسوبين لأبي نواس
ثم علق على ذلك بقوله: «ولكن ديوانه على مختلف طبعته قد خلا منهما،
مما يرجح أنهما لديك الجن» اهـ.

كذا وما ذكره المحقق ليس بصواب وإنما تبع فيه الأستاذ مصباح غلاونجي
رحمه الله. فهما في ديوانه ص ٣٩٢ (القاهرة ١٩٥٣) من أبيات مطلعها:

غَادِ الْهَوَى بِالْكَأْسِ بَرْدًا وَأَطِيعْ إِمَارَةَ مَنْ تَبَدَّى
٤ - المقطعة ٦٠ ص ٨٩ ومطلعها:

اشْرَبْ هَنِيئًا عَلَى وَرْدٍ وَتَوْرِيدٍ وَلَا تَبِعْ طَيْبَ مَوْجُودٍ بِمَفْقُودٍ

الأبيات بتمامها في المنتخب من كنايات الأدباء ٨٩ - ٩٠ للخبزأرزي،
والأبيات الثلاثة الأولى في قطب السرور ٥٧٠ لابن المعتز ولكنها لم ترد في
ديوانه، كما وردت الأبيات ١، ٣، ٢ في يتيمة الدهر ١٠١/١ وحلبة
الكميت ١٦٥ منسوبة لأبي محمد الفياضي، كاتب سيف الدولة ونديمه.

٥ - المقطعة ٦١ ص ٩٠ ومطلعها:

وَدَعْتُهَا وَلَهَيْبُ الشَّوْقِ فِي كَبْدِي وَالْبَيْنُ يُبْعِدُ بَيْنَ الرُّوحِ وَالْجَسَدِ
الأبيات ١، ٢، ٤ منها في ديوان الوأواء الدمشقي ٩١ - ٩٢ كما وردت
الأبيات ١، ٢، ٤، ٥ في ديوان كشاجم ٣٧.

٦ - المقطعة ٦٤ ص ٩٣ ومطلعها:

وَقَهْوَةٌ كَوَكْبُهَا يَزْهَرُ^(١) يَنْفَحُ مِنْهَا الْمِسْكُ وَالْعَنْبَرُ
الأبيات لأبي تمام. ديوانه ١٩٧/٤ وشرح المقامات ٢١٠/١ والمحجوب
٢٦٠/٤ كما وردت الأبيات في قطب السرور ٥٩١ بدون نسبة
والبيتان الأولان منها في الظرف والظرفاء ٢٤٤ بدون نسبة أيضاً.

٧ - ص ١١٢:

يَا رَبِّ خَرَقِ كَأَنَّ اللَّهَ قَالَ لَهُ إِذَا طَوْتُكَ رِكَابُ^(٢) الْقَوْمِ فَاَنْتَشِرِ
البيت لمروان بن أبي الجنوب وصلته:
تَمْشِي بِهِ النُّعْجَةُ الْحَوْرَاءُ آمِنَةً مَمْشِي الْخَرِيدَةُ ذَاتِ الدَّلِّ وَالْخَفَرِ
طبقات الشعراء لابن المعتز، ٣٩٣.

٨ - ص ١٢٢:

لَا يُوحِشَنَّكَ مَا اسْتَحْمَلْتُ مِنْ سَقَمٍ فَإِنَّ مَنْزِلَهُ بِي أَحْسَنُ النَّاسِ

(١) في الديوان: يُزْهَرُ والصواب ما أثبت.

(٢) في الديوان: رِقَاب. تحريف.

البيت لأبي تمام وهو في ديوانه ٢١٦/٤ ضمن مقطعة في ستة أبيات وبعده:
من خلوتي فيه مبدا كل جائحة وفكرتي فيه مبدا كل وسواس
٩ - ص ١٣٩:

ومُشَقِّ الحركاتِ تحسبُ نصفه لولا التمنطقُ مائلاً^(١) عن نصفه
يسعى إلى بكأسه فكأنما يسعى إلى بُدرةٍ في كفه
البيتان في يتيمة الدهر ٥١/٤ لأبي العلاء السروري مع بيت آخر هو:
يامن يُسلِّمُ خصره من ردفه سلم فؤاد محببه من طرفه
كما ورد البيت السابق في المحاسن والأضداد ١٤٢ منسوباً إلى أبي الصواعق
ضمن مقطعة في أربعة أبيات^(٢).
١٠ - ص ١٤١:

كأنما البيتُ برِيحانِه ثوبٌ من السُّندسِ مشقوقُ
البيت لابن المعتز وهو في ديوانه ٢٨٧/٢ وبعده:
والبيتُ مطبوعٌ على أربعٍ خمرٌ وناياتٌ وتصفيقُ
ورابعٌ تمَّ به وصفُنا مُثَقِّلُ الأردافِ موموقُ
١١ - ص ١٨٩:

سِمةُ الصَّبابةِ زفرةٌ أو عبرةٌ متكفلٌ بهما حشاً وشؤونُ
أثبتته المحقق في ديوان ديك الجن لأنه ورد معطوفاً على شعر له والصواب أنه
لأبي تمام وهو في ديوانه ٣٢٤/٣ من أبيات في مدح الواصل بالله
ومثله أيضاً الأبيات الفائية (ص ١٣٢) ومطلعها:

(١) كذا ولعلها حائلاً أو جائلاً.

(٢) ورد البيتان ٣ ، ٤ من أبيات أبي الصواعق في ذيل الأمالي ٩٥ منسوبين إلى خالد الكاتب وفي ديوان المعاني ٢٥١/١ بدون نسبة كما وردت الأبيات ١ ، ٣ ، ٤ منها في المستطرف ١٧/٢ بدون نسبة أيضاً.

وَأَنِسَ عَذْبِ الثَّنَايَا وَجَدْتُهَا عَلَى خُطَّةٍ فِيهَا لَذِي اللَّبِّ مَتَلَفٌ
والبيت التالي (ص ١٧١):

فَوْقَ خَدَيَّ لُجَّةٌ مِنْ دَمْعٍ يَغْرِقُ الْوَجْدُ بَيْنَهَا وَالسَّلَامُ
فَهِيَ لَمْ تَنْسَبْ إِلَى دِيكَ الْجَنِّ صِرَاحَةً وَإِنَّمَا سَبَقَتْ بِشَعْرِ لَه.

١٢ - المقطعة ١٦٥ ص ١٩٠ وأولها:

أَمَالِي عَلَى الشَّوْقِ اللَّجْجِ مَعِينٌ إِذَا نَزَحْتُ دَارٌ وَخَفَّ قَطْرُ
إِذَا ذَكَرُوا عَهْدَ الشَّامِ اسْتَعَادَنِي إِلَى مَنْ بِأَكْنَافِ الشَّامِ حَنِينٌ
البيتان ١ ، ٣ منها في ديوان أبي نواس ٣٠٨ مع بيت آخر لعله رواية أخرى
للبيت الثاني منها:

كَفَى حَزَنًا أَنِّي بِفَسْطَاطٍ نَازِحٌ وَلِي نَحْوُ أَكْنَافِ الْعِرَاقِ حَنِينٌ
كما وردت الأبيات ١ ، ٢ ، ٤ منها في الأمالي ٩٩/١ غير منسوبة.
١٣ - ص ١٩٥:

يَالَيْتَ حُمَاهُ بِي كَانَتْ مِضَاعِفَةً يَوْمًا بِشَهْرٍ وَأَنَّ اللَّهَ عَافَاهُ
فِيصْبَحُ السَّقَمُ مَنْقُولًا إِلَى جَسَدِي وَيَجْعَلُ اللَّهُ مِنْهُ الْبِرَّ عَقْبَاهُ
البيتان لأبي نواس وهما في ديوانه ٣٤٨ ضمن مقطعة في خمسة أبيات.

كما يمكننا أن نضيف إلى ما ذكره المحقق حول أبيات القسم الثاني من
الديوان بعض الملاحظات:

١ - المقطعة ٥ ص ٢٠٥ ومطلعها:

وَلَيْلَةُ بَاتَ طُلُّ الْغَيْثِ يَنْسِجُهَا حَتَّى إِذَا كَمُلَتْ أَضْحَى يَدُ بَجْهَا
جاءت الأبيات بتمامها في ديوان ابن المعتز ٢٣١/٢ - ٢٣٢ .

٢ - ص ٢٠٨:

كَأَنَّ قَلْبِي إِذَا تَذَكَّرَهَا فَرِيَسَةٌ بَيْنَ سَاعِدَيَّ أُسْدٍ
جاء البيت مع الأبيات الثلاثة التي أوردها المحقق في الحاشية في ديوان

ابن المعتز ٣٤٨/١ كما وردت الأبيات الأربعة في سمط اللآلي ١٤٢/١ والأغاني ١٢١/٢٣ منسوبة إلى أحمد بن يوسف الكاتب.

٣ - ص ٢١٣:

خُذْ مِنْ زَمَانِكَ مَاصِفَا ودع الذي فيه الكدرُ
فالعمرُ أقصرُ مدَّة من أن يُمَحَّقَ بِالْغَيْسِرُ

البيتان في قطب السرور ٢٧٧ للرقاشي^(١) وهما في ص ٣٢٦ منه وفي نثار الأزهار ٤٥ لكشاجم وهو الصواب. انظر ديوانه ٦٩ - ٧٠. كما نسبا إلى منصور الفقيه في بهجة المجالس ٢٦١/٢.

٤ - ص ٢١٦:

وحمراء قبل المزج صفراء بعده بدت بين ثوبي نرجس وشقائق
حكمت وجنة المعشوق صِرْفاً فسَلَطُوا عليها مزاجاً فاكتست لونَ عاشقٍ

جاء البيتان مع ثلاثة أبيات أخرى في ملحقات ديوان ابن المعتز ٤٧٨/٢.

٥ - ص ٢١٧:

يقولون تَبْ والكأسُ في كفٍّ أغيدٍ وصوتُ المثاني والمثالثِ عالٍ
فقلت لهم لو كنتُ أضمرتُ توبةً وعايشتُ هذا في المنامِ بدا لي

أثبتهما المحقق نقلا عن محاضرات الأدباء ٣٢٥/١ لكنهما لم ينسبا في هذا الموضع إلى ديك الجن وإنما نسبا إلى كشاجم!!

٦ - ص ٢٢٢:

أتاني هواها قبل أن أعرف الهوى فصادف قلباً خالياً فتمكنا

البيت ليزيد بن الطثرية. محاضرات الأدباء ٥٠/٣ وكتاب الزهرة

(١) في قطب السرور: الرياشي، بالياء، والصواب أنه بالقاف كما أثبت. قطب السرور

١٧٣، ٢١٧، ٣٩٦ كما ورد اسمه محرفاً في ص ٣٨٨ منه.

٢٢/١ والحماسة الشجرية ٤٢٦ وأخبار أبي تمام ٢٦٤ .

رابعاً - لم يلتزم المحقق في ترتيب المقطعات بحركة الروي بدقة، مما أدى إلى تناثر أبيات القطعة الواحدة في أماكن متباعدة من الديوان، بل إنه ربما كرر البيت الواحد أكثر من مرة ضمن مقطعات مختلفة دون أن يتنبه إلى ذلك، أو حتى ضمن القطعة الواحدة إن كان ثمة اختلاف بين الرواية بين المصادر التي اعتمدها، مما أدى إلى اضطراب السياق واختلال المعنى فمن ذلك مثلاً البيت المفرد (ص ٤٢):

فَتَى كَانَ مِثْلَ السَّيْفِ مِنْ أَيْنَ جِئْتَهُ لِنَائِبَةٍ نَابَتْهُ فَهِيَ مُضَارِبُهُ
فهو البيت ٢٢ من القطعة ١١ ص ٤٨ والرواية: فهو مضارب.

ومثله أيضاً البيت الثالث من القطعة ٩٠ ص ١١٩:

ظَلَّتْ مَطَايَا الْمَلَاهِي وَهِيَ وَاجِفَةٌ بَنَّا وَكُنَّا مَطَايَا الْوَرْدِ وَالْأَسْرِ
فهو البيت الأول من القطعة ٩٥ ص ١٢٢ .

ومثله أيضاً البيت الأول من القطعة ١٦٨ ص ١٩١:

ذَاتُ سِرَاوِيلَ تَحْتَ أَقْمَصَةٍ مِنْ فِضَّةٍ حُفَّتَا بِفِصْنَيْنِ
فهو إنما رواية أخرى للبيت المفرد (ص ١٩٣):

وَذَاتُ رَمَّانَتَيْنِ فِي طَبَقٍ مِنْ فِضَّةٍ فُصَّصَا بِفِصْنَيْنِ
ونحوه أيضاً ماورد في القطعة ٦١ ص ٩٠:

وَدَعْتُهَا وَلَهَيْبُ الشَّوْقِ فِي كَبْدِي وَالْبَيْنُ يُعَدُّ بَيْنَ الرُّوحِ وَالْجَسَدِ
وَدَاعَ صَبِيْنٍ لَمْ يُمَكِّنْ وَدَاعُهُمَا إِلَّا بِلَحْظَةٍ عَيْنٍ أَوْ بِنَانِ يَدٍ
وَدَعْتُهَا لِفِرَاقٍ فَاسْتَبَكْتُ كَبْدِي إِذْ شَبَّكَتْ يَدَهَا مِنْ لَوْعَةِ يَدِي

فالبيت الثالث منها رواية أخرى للبيت الأول وليس من مصدر أورد البيتين معا وإسقاطه منها ينتظم المعنى.

ومثله أيضاً البيتان ٣ ، ٤ من القطعة ١٧٧ ص ١٩٧:

وما جوابي إذ تقول العدا ما صنع البين به شياً
 بما جعلتني منه ومن قوله ما ضرك الفقد لنا شياً
 فالبيت الأول منهما رواية أخرى للبيت الثاني.

كما وقع المحقق في أخطاء أخرى فمن ذلك مثلاً البيت الآتي (ص ٢٢٢ ح):
 ولا يأتين يومٌ عليك وليلةٌ فتخلو من شربٍ وعزفٍ قيانِ
 إذ أورده المحقق في الحاشية على أنه رواية أخرى للبيت الثاني من
 القطعة نفسها:

ولا تُظِرَنَّ اليومَ لهواً إلى غدٍ ومن لغدٍ من حادثٍ بأمانِ
 والصواب أنهما بيتان مختلفان.

خامساً - لم يتخذ المحقق نهجاً معيناً في تخريج الأبيات فهو إما أن يبين
 عدد الأبيات وموضعها في كل مصدر وإما أن يحيل القارئ تارة إلى مصدر
 ما دون أي تفصيل أو أن يذكر المصادر تارة أخرى غفلاً عن أي رقم فمن
 ذلك مثلاً:

- ص ١٧٣: الديوان أ: ص ١٠٣ نقلاً عن محاضرات الأدباء.

وإنما البيت في ج ٤ ص ٤٩١ منها (ط بيروت).

- ص ١٨٦: .. والديوان ب: ص ١٩٢ نقلاً عن محاضرات الأدباء.

وإنما البيت في ج ١ ص ٣٠٣ منها.

ومثله أيضاً ماورد في ص ٢٢٢:

الديوان أ: ص ١٠٨ نقلاً عن المخلاة.

وإنما البيت في ص ٢٥٧ من المصدر المذكور^(١).

كما وقع المحقق في بعض الأخطاء الأخرى فمن ذلك مثلاً:

(١) ومثله أيضاً ما جاء في ص ٦٩، ١٤١، ١٤٢، ١٤٣، ١٨٩، ١٨٠، ٢٢٣.

- ص ٩٠: .. الأبيات ١، ٢، ٤، ٥، ٧، ٨ في نهاية الأرب... ٢٦٠/٢

وإنما الصواب ١، ٢، ٤، ٥ في نهاية الأرب...

- ص ١٦٢:

والأبيات من ٢ - ٧ وكذلك التاسع في ديوان المعاني ١/١٢٠.

وإنما الصواب ٣ - ٨ وكذلك العاشر..

- ص ١٩٧:

ديوان المعاني ١/٢٩٦.

وإنما الصواب ١/٢٦٩.

- أما المقطعات ١١١، ١١٤، ١١٦، ١٦٤ فهي لم ترد في

محاضرات الأدباء كما ذكر المحقق وإنما تبع فيما ذكره ماورد في المطبوعتين السابقتين من الديوان.

ومما يؤخذ على المحقق أيضا ما ذكره في ص ٢١٤:

«وانظر المنصف ص ٤٣٠، الحاشية رقم ٣ حيث عزاها العكبري

للصنوبري» اهـ.

وإنما كان أولى به أن يشير إلى أن العكبري عزاها للصنوبري في

التيان في شرح الديوان ١/١٢٣.

سادساً - كما سها المحقق عن تخريج طائفة من أشعار ديك الجن

وردت فيما اعتمده من مصادر فمن ذلك مثلاً^(١):

١ - ق ١١ ص ٤٥: الأبيات ١-٦، ٩-١٦، ٢٣، ٢٦، ٢٨ منها

في الحماسة البصرية ١/٢٣٧-٢٣٨.

٢ - ق ٢١ ص ٦٢: الشطر الثاني من البيت الثاني في محاضرات

(١) لم أذكر في هذا المقال ما عثرت عليه من تخريجات في كتب لم يعتمدها المحقق.

الأدباء ٣٣/١ بدون نسبة.

٣- ق ٥٥ ص ٨٥: الأبيات الأربعة في العقد الفريد ٢٨٢/٣ لإحدى الجواري.

٤- ق ٦١ ص ٩٠: الأبيات ٦ - ٨ في المخلاة ٢١٣ بدون نسبة.

٥- ق ٧٣ ص ١٠٥: البيت الخامس منها في التبيان في شرح الديوان ٢٤٥/١^(١).

٦- ق ٨٥ ص ١١٥: البيتان ٥ ، ٤ منها في المستطرف ٢٣/٢ لابن الرومي ولكنهما لم يردا في ديوانه.

٧- ق ٩٢ ص ١٢٠: البيت في التبيان في شرح الديوان ٢٣٥/٢ .

٨- ق ١٠٧ ص ١٣٧: الشطر الثاني من البيت الخامس في محاضرات الأدباء ٥٣٨/٤ بدون نسبة، والبيت السابع منها في الصاهل والشاحج ٢٥٤ .

٩- ق ١١٩ ص ١٤٧: البيت ٢٥ منها في التبيان في شرح الديوان ١٩/٣ .

١٠- ق ١٢٠ ص ١٥٢: البيت الأول منها في يتيمة الدهر ١٢٣/٢ .

١١- ق ١٢٨ ص ١٦١: الأبيات ١ - ٣ في زهر الآداب ٦٠٠/٢ .
كما ورد البيت الثالث في التبيان في شرح الديوان ٢٨٧/٢ .

١٢- ق ١٣١ ص ١٦٧: البيتان الأولان منها في الصاهل والشاحج

(١) أغفل المحقق هذا المصدر مع أنني كنت قد أشرت إليه وإلى ماورد فيه من أشعار ديك

الجن! انظر مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق المجلد ٥١ ص ١٧١ - ١٧٤ .

- ٢٥٤ يليهما البيت المفرد (رقم ١٣٢) ثم البيت الثالث من القطعة نفسها.
- ١٣ - ق ١٤ ص ١٧٦: البيت في التبيان في شرح الديوان ١٨٧/٢ .
- ١٤ - ق ١٦٥ ص ١٩٠: البيت الثالث منها في محاضرات الأدباء ٩٥/٣ بدون نسبة.
- ١٦ - ق ١٧ ص ٢١٧: البيتان في حلبة الكميت ٤٧ لأحد السكاري.
- ١٧ - ق ١٨ ص ٢١٨: الأبيات بتمامها في نهاية الأرب ٢٦٧/٢ بدون نسبة.
- ١٨ - ق ٢٣ ص ٢٢٣: البيتان الأولان منها في المخلاة ١١٨ بدون نسبة والبيت الثاني منها في نهاية الأرب ١٠٩/٧ وروضة المحبين ١١٥ بدون نسبة أيضاً.
- ١٩ - ق ٢٤ ص ٢٢٤: الأبيات بتمامها في روضة المحبين ٣٣٥ .
- ١٥ - ق ١٧٧ ص ١٩٧: الأبيات ٢، ٤، في شرح المقامات ٣٠٤/٢ - ٣٠٣ بدون نسبة كما وردت الأبيات في كتاب الزهرة ٣٠٤/١ بدون نسبة أيضاً.

٧ - كما يمكننا أن نضيف إلى أشعار ديك الجن أبياتاً أخرى لم ترد في المطبوعات السابقة فمنها قوله:

من عاش في الدنيا بغير حبيب	فحياته فيها حياة غريب
أو ما ترى الطيرين كيف تزوجا	من غير خاطبة وغير خطيب
ما تنظر العينان أحسن منظر	من طالب إلفا ومن مطلوب
ما كان في حور الجنان لآدم	لو لم تكن حواء من مرغوب
قد كان في الفردوس يشكو وحشة	فيها ولم يأنس بغير حبيب

البيت الأول مع بيت آخر في ديوان ديك الجن ص ٦٧ والبيتان الأولان منها في حماسة الظرفاء ١٠٣/٢ بدون نسبة كما وردت الأبيات ١، ٣-٥ في محاضرات الأدباء ٤١/٣ بدون نسبة أيضاً.

وقوله:

قُلْتُ لَهُ وَالْجَفُونَ قَرْحَى قَدْ أَقْرَحَ الدَّمْعُ مَا يَلِيهَا

مَالِي فِي لَوْعَتِي شَبِيهٌ قَالَ وَأَبْصَرْتُ لِي شَبِيهَا

يتيمة الدهر ١١١/١ لأحمد بن كيغلف وفيها أنهما يرويان أيضاً لديك

الجن.



استقبال عضو عامل في المجمع

في تمام الساعة السادسة من مساء يوم الثلاثاء، السابع من شهر المحرم ١٤١٦ هـ الموافق للسادس من حزيران ١٩٩٥ م، وفي قاعة المحاضرات بمكتبة الأسد أقام مجمع اللغة العربية بدمشق حفل استقبال العضو العامل الجديد الأستاذ الدكتور عبد الله واثق شهيد .

وشهد الاحتفال نخبة كريمة من رجال الفكر والعلم والأدب، وكان مجلس المجمع في جلسته الثانية المنعقدة في ٢٣/١٢/١٤٠٥ هـ، الموافق ١٩٨٥/٩/٧ (الدورة الجمعية ١٩٨٥ - ١٩٨٦) قد انتخب الأستاذ الدكتور شهيد عضواً عاملاً في المجمع. وقد صدر بذلك المرسوم الجمهوري ذو الرقم ٤٩٥ تاريخ ١٩/٥/١٤٠٩ هـ ٢٧/١٢/١٩٨٨ م .

ويسعد مجلة المجمع أن تنشر على صفحاتها الكلمات التي أُلقيت في هذا الاحتفال:

كلمة

الدكتور شاكر الفحام

السادة العلماء، أيها الحفل الكريم

أرحب بكم أجمل الترحيب، وأشكر لكم حضوركم ومشاركتكم في حفل استقبال الصديق العزيز والزميل الكريم الأستاذ الدكتور واثق شهيد.

لقد انتخب الأستاذ شهيد عضواً عاملاً في مجمع اللغة العربية في الجلسة الثانية من جلسات المجمع (في ١٤٠٥/٢/٢٣ هـ - ١٩٨٥/٩/٧ م) في دورته الجمعية ١٩٨٥ - ١٩٨٦ م، وصدر المرسوم الجمهوري ذو الرقم ٤٩٥ (في ١٤٠٩/٥/١٩ هـ - ١٩٨٨/١٢/٢٧ م) بتعيينه.

وإني لأهنته أصدق التهئة بثقة زملائه المجمعين الذين اختاروه لينضم إليهم في رحاب مجمع الخالدين، يعضد مسيرتهم، ويشد أزهرهم في مسعاهم، كي تكون العربية المبينة لغة العلم والحياة معاً، تواكب العصر، وتستجيب لمبدعات الحضارة، وتدقق المعارف، نعلم بها ونتعلم، ونؤلف ونبحث، في الجامعات والمؤسسات والمراكز العلمية في أرجاء وطننا العربي الحبيب. إن العربية هويتنا، ورمز وحدتنا، ومجلى حضارتنا، ومستودع ذخائرنا. إنها صلة ماضينا العريق المشرق بحاضرنا الواعد، نقرأ بها تراثنا المجيد الخالد على مدى ستة عشر قرناً أو يزيد، بسهولة ويسر، قد أوتيت من

الطواعية والمرونة ماجعلها تتجدد على وجه الدهر، دون تنكّر لماضيها، أو خروج على سننّها. فهي شابةٌ أبداً، سخيةٌ معطاء، تمتحُ منها ماشئت بطريق الاشتقاق والمجاز والنحت والتعريب فإذا أنت ترتع في الخصب والسعة في أرضٍ وفراء، وتعود وقد تزودت خير زاد.

* * *

لقيتُ الأستاذ شهيد لقاءنا الأول في عام ١٩٦٣م، في جلسة ضمت الأصدقاء، وتشققت بنا الأحاديثُ، لتكشف عن الأواصر التي تجمعنا وتقرب ما بيننا، فتعارفنا واثلفنا. والأرواحُ جنود مجنّدة ماتعارف منها اثلف، وكرت الأيام لتزيدنا ألفة ووداً وقرباً.

يروعك في الأستاذ واثق احساسه العميق بالواجب، ودأبه في العمل، وحسن تأتبه للتغلب على الصعاب، ونظرته المبدعة التي تستشف صورة المستقبل.

كان المتفوق الأول في أيام دراسته، وكان البارِع المتمكّن في تدريسه وتأليفه، شارك في اللجان والندوات والمؤتمرات العلمية الوطنية والعربية والدولية، فكان المتميز في مناقشاته ومقترحاته. وتجلت موهبته المبدعة ومقدرته يوم أسند إليه إنشاء وزارة التعليم العالي (عام ١٩٦٦م)، لينشئ من بعد مركز الدراسات والبحوث (عام ١٩٧١م).

وما أنس لأنس مشاركته الجادة القيّمة يوم عقدنا المؤتمر التربوي لتطوير التعليم العالي والجامعي (٢٨ - ٣١/٨/١٩٧١م) برعاية الرئيس حافظ الأسد رئيس الجمهورية العربية السورية، واهتداءً بتوجيهاته، من أجل ربط التعليم العالي والجامعي بمتطلبات خطة التنمية الاقتصادية والاجتماعية، ومن أجل إيجاد تفاعل حي بين الجامعات وقطاعات المجتمع المختلفة يفضي

إلى مزيد من التطور والتقدم.

كان دائب النشاط، لا يفتر عن العمل، وقد بسط مقترحاته بين يدي المؤتمر، فأحسن عرضها، وجوّد في الدفاع عنها، والتدليل على صحتها من النفر المدلين في كل حجة بمستحصد من جولة الرأي مُحكّم. وكان في مقدمتها الدعوة إلى الإسراع في افتتاح الدراسات العليا في جامعات القطر، وبيان ما تحقق تلك الدراسات من فوائد في النواحي العلمية والاقتصادية والاجتماعية والتربوية نحن بأشد الحاجة إليها.

وقدّم بذلك دراسة مفصلة للمشاركين في المؤتمر من الأساتذة والباحثين عنوانها: «دور الدراسات العليا في قيام مراكز البحوث والجامعات بمهامها»^(١). وكُتب لاقتراحه أن يلقي الترحيب والتأييد من لجان المؤتمر، وأن يُصدر المؤتمر توصيته بضرورة الاسراع في بدء الدراسات العليا في مختلف كليات الجامعة^(٢).

وكان من ثمار هذه التوصية ذلك العطاء الطيّب الخيّر الذي تفضل به السيد الرئيس حافظ الأسد رئيس الجمهورية العربية السورية بإصدار المرسوم ذي الرقم ١٢٨ تاريخ ١٩٧٢/١/٢٢ المتضمن نظام الدراسات العليا^(٣).

(١) انظر الدراسة في كتاب: المؤتمر التربوي لتطوير التعليم العالي والجامعي (مطبعة جامعة دمشق - ١٩٧١م) ٢: ٣٧ - ٧٠.

(٢) المؤتمر التربوي لتطوير التعليم العالي والجامعي (مطبعة جامعة دمشق - ١٩٧١م) ١: ٧٢، ٩٩ - ١٠٠.

(٣) نشر المرسوم في الجريدة الرسمية ج ١ ع ١٠ لسنة ١٩٧٢م، ص: ٣٩٨ - ٤٠١، وصدرت عدة قرارات وزارية تطبيقاً له، منها:

- القرار الوزاري ذو الرقم ٢٤٦/و، الصادر في ١٥/٨/١٩٧٢، والمنشور في الجريدة الرسمية ج ١ ع ٣٦ لسنة ١٩٧٢م، ص ١٦٠١ - ١٦٠٦، والمتضمن أنظمة الدراسات العليا في =

ولئن كانت المزايا العلمية والفكرية التي عرف بها الدكتور شهيد، دع عنك سجايه الحميدة، من التواضع الجَمِّ، وتقديم العون، وحب الأصدقاء والوفاء لهم، وإيثار المصلحة العامة، والإخلاص في العمل، قد أهّلته ليكون عضواً في كثير من اللجان والندوات والمؤتمرات، إني لمقتصر على الإشارة إلى أمر واحد لأعدوه، وهو اختياره من قبل المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ليكون رئيس لجنة استراتيجية تطوير العلوم والتقانة في الوطن العربي، وإنها لمهمة ضخمة لا يقوى عليها إلا الكفّي القادر، فأعدّ للأمر عدته، ونهض بالمهمة على خير وجه، واستطاع مع اخوانه من أعضاء اللجنة أن يقوموا بدراسة شاملة استغرقت أربع سنوات (١٩٨٣-١٩٨٧م)، واكتملت مستوى رفيعاً وإحاطة تامة، وجاءت في ثلاثة عشر مجلداً تمثل رؤية عربية لمشكلات العصر وقضاياها، وبياناً لقومية التنمية وتكاملها بين الأقطار العربية^(٤). وكان مما انتهت إليه اللجنة أن تعريب لغة العلم: تعلماً وتعليماً وبحثاً هو الخطوة التي لا بدّ لها. وأن التعريب يجب أن يتناول مراحل التعليم كلها، من القاعدة حتى القمة، ولا بدّ من حشد

= كلية التجارة بجامعة دمشق.

- القرارات الوزارية ذوات الأرقام ٤٣٨/و، ٤٣٩/و، ٤٤٩/و، الصادرة في ١٩٧٢/٨/٢٨، والمنشورة في الجريدة الرسمية ج ١ ع ٣٨ لسنة ١٩٧٢، ص ١٦٨٧-١٦٩٩، والمتضمنة أنظمة الدراسات العليا في كليات الصيدلة، وطب الأسنان، وكلية الآداب بجامعة دمشق.

- القرار الوزاري ذو الرقم ٤٦٣/و، الصادر في ١٩٧٢/٩/٥، والمنشور في الجريدة الرسمية ج ١ ع ٤٠ لسنة ١٩٧٢م، ص ١٨١٢-١٨١٦، والمتضمن أنظمة الدراسات العليا في كلية التربية بجامعة دمشق.

(٤) استراتيجية تطوير العلوم والتقانة في الوطن العربي (مركز دراسات الوحدة العربية/ ط

الطاقات للتغلب على كل العقبات التي تقف في سبيل التعريب الكامل،
والتدريس باللغة العربية^(٥).

* * *

وبعد، فلعلي مكثف بهذه الكلمة الوجيهة جداً أمهد بها للاحتفاء
بالزميل الجديد.

ويسعدني أن يتقدم الأستاذ الدكتور عبد الرزاق قدورة عضو المجمع
فيلقي كلمة المجمع في استقبال الزميل الكريم، ويتحدث عن سيرته العلمية
ليتلوه الأستاذ واثق شهيد فيعرض لنا جوانب من سيرة سلفه الأستاذ وجيه
السمان رحمه الله الرحمة الواسعة.



(٥) استراتيجية تطوير العلوم والتقانة في الوطن العربي: ٢٨، ٣٥ - ٣٦.

كلمة

الدكتور محمد عبد الرزاق قدورة

بسم الله، والحمد لله، والصلاة على رسول الله.

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

ياسيدي وأخي وصديقي، يا عبد الله واثق، يا شهيد، يا أبا زياد: ما أحسن ماسمّاك أبوك، ولقبكم الناس، وكُنيتَ نفسك. جمعت، إلى هذه الكلمات الصادقة، لقباً صادقاً يروي حياتك في كلمة، ويجمع مآثرك في أحرف، هو الباني. وأنا أحب أن ألقبك هذا اللقب لأسير على سنة أجدادنا الذين لقبوا الأمين، صلى الله عليه وسلم، والصديق والفرّوق، رضي الله عنهما، وكثيراً من أصحابهم وأتباعهم، رحمهم الله. وأنت كنت الباني في كل مرحلة من حياتك، أدامها الله: كنت كذلك فتى وشاباً ورجلاً وكهلاً وشيخاً. ولا أستطيع أن أعدّد مناقبك، فهي أكثر من أحرفي. ألم يقل أبو الطيب:

يفنى الكلام ولا يحيط بفضلكم أيحيط مايفنى بما لاينفد
ولنما أروي من كل مرحلة غيضاً من فيض.

لم أعرفك وأنت فتى، فلنما أنعم الله عليّ بلقائك اللقاء الأول قبل ثلاثين عاماً وسبعة، ولكنني سمعتُ عما كنتَ تفعله عندئذ من تاجر سوري لقيته عرضاً في دولة الإمارات العربية المتحدة قبل عقد من الزمان. كان هذا الرجل الفاضل قد وقف نفسه على عمله وحياته في بلده الثاني المختار،

وانقطعت عنه أخبار بلده الأصلي. قال لي: «أنا أعيش هنا منذ أربعين عاماً، وأحب أن أسألك عما صارت إليه حال إنسان عرفته حين كنت فتى. كان طالباً في ثانوية حلب، في الصف الثامن، عندما دخلتها في عام ١٩٤١ في الصف السادس. وقال لي من يريدون لي الخير: «متى وصلت إلى المدرسة فالتمس فيها طالباً داخلياً مثلك، يكبرك بعامين، هو عبد الله واثق شهيد، فإنه يرعى إخوانه الصغار الآتين من قرى حلب خير رعاية». وقد رعاني حقاً هذا الإنسان النبيل. ثم افترقنا ولم أعد أسمع عنه شيئاً. فماذا فعل به الزمان؟! فأخبرته أن سليل أسرة الشهيد، التي أنجبت أجيالاً من أهل العلم والدين والإفتاء في موطنهم دارة عزة وحارم، قد نبغ نبوغ آبائه، وارتقى ارتقاءهم، فأصبح أستاذاً في الجامعة، ووزيراً للتعليم العالي، ومديراً عاماً لمركز الدراسات والبحوث العلمية. ففرح التاجر وعجب، وحمد الله وأثنى على واثق.

ذكرتني هذه القصة بما يروى عن لينين وبواب المتحف البريطاني في لندن. تعلمون أن مؤسس الدولة السوفيتية، واسمه الحقيقي أوليانوف، عاش لاجئاً سنوات في لندن، كان يقضي أيامها في مكتبة المتحف البريطاني. وبعد عودته إلى روسيا، وقيادته الثورة التي جعلته مالى الدنيا وشاغل الناس، كان مؤلف بريطاني يعد كتاباً يروي قصة حياته. فأحب أن يسأل بواب المتحف، فقال له: «هل تذكر شخصاً اسمه أوليانوف كان يأتي إلى المتحف؟». فأجاب البواب: «أذكره طبعاً، كان في كل صباح أول الداخلين، وفي كل مساء آخر الخارجين. ولكنه، بعد سنوات، اختفى في يوم من الأيام ولم يعد أحد يسمع عنه شيئاً، ولا أدري ما فعل به الزمان».

هذا يا أبا زياد ما بنيتَه وأنت فتى في قلوب أقرانك وإخوانك من عرفان
بجميلك وحمد لمروءتك.

هذا هو الصرح الشامخ الأول الذي بنيته وأنت فتى. وصرحك الثاني لم أعرقه في بدايته، ولكني تطللتُ بظله الحنون بعد سنوات. هذا الصرح هو كلية العلوم. وقد يعجب البعض حين أعددك بين بناته. وبيننا اليوم عدد ممن بنوه بزئودهم القادرة، ونفوسهم الطاهرة، وعقولهم الباهرة. ولكنك أيضاً من بناته، فهم، وإخوانهم، بنوه كأساتذة، وأنت، وإخوانك، بنيتهم كطلاب. وهل تصلح الجامعة إلا بصلاح أساتذتها وطلابها؟

كنت وإخوانك الفوج الأول من طلاب كلية العلوم. وكنت وإياهم النسق الأول ممن تخرج منها. وكنت أول معيد في الكلية لتفوقك وذكائك. وكنت أول معيد أوفد للدراسة العليا. وكنت أول معيد عاد بالشهادة التي أوفد من أجلها فأصبح مدرساً في الكلية. كنت الأول في كل شيء فهنياً لك ذلك. وأنا أحييك الآن، وأحيي معك كل هؤلاء البناة الأوائل لكلية العلوم. ولا يتسع الوقت لأذكرهم جميعاً، فأذكر منهم واحداً فقط من الأحياء، أدامهم الله، وثلاثة من الذين توفاهم الله، عليهم رحمته. فأما أولهم فهو أستاذك بالفعل، وأستاذي بالأمنية، الأستاذ نادر النابلسي الذي كان لنا في مرتبة الأب، وأحسن إلينا إحساناً لا يستقصيه الثناء. جزاه الله عنا خيراً وأسبغ عليه نعمه ظاهرة وباطنة.

وأما الثلاثة الراحلون، رحمهم الله وأسكنهم فسيح جناته، فهم الأساتذة: توفيق المنجد، ووجيه القدسي، ومأمون الكنانة.

كان الأستاذ المنجد أول عميد لكلية العلوم، وأول وكيل لجامعة دمشق، وأول رئيس لجامعة حلب، فكان رائداً في الجامعة، كما كان في التعليم الثانوي والتأليف المدرسي. ولعله الأستاذ الجامعي الوحيد في بلدنا الذي أنجب ثلاثة أساتذة جامعيين في جامعاتنا. رحمه الله وحفظ ذريته

الطبية.

أما الأستاذ وجيه القدسي فهو الوحيد الذي تشرفنا كلانا بالجلوس بين يديه على مقاعد الدرس، أنت في الجامعة، وأنا في المدرسة. كان رحمه الله، عالماً شغوفاً بالعلم، طاهراً كماء السماء، مجاهداً في سبيل الأمة والوطن. حمل السلاح في ربيع عام ١٩٤٥، حين هبت البلاد تطلب الاستقلال، وقادنا في التدريب والإعداد. رحمه الله رحمة واسعة.

وأما الأستاذ مأمون الكناني فقد كان أعجوبة من أعاجيب الزمان. جمع إلى الخلق الكريم، والعلم الغزير، روحاً ساخرة تری في الأشياء من المهازل ما لا يراه الآخرون، مع مروءة وشهامة، وشرف وإباء. وشي له مرة بمتقدم للعمل في قسم الفيزياء الذي كان رئيسه الأستاذ الكناني. وقيل له إن فلاناً من حزب كيت وكيت (وكان حزباً يمثقه السلطان يومئذ). فأجاب الأستاذ الكناني: «هذا أمر تنظر فيه الشرطة، أما أنا فأنظر في علمه بالفيزياء». وكان مرة يلقي درسه، وموضوعه الكهرباء الساكنة، فقال إن الاحتكاك يولد الكهرباء، وهذه يمكن كشفها بكاشفها. واستطرد فقال إن الملكين اللذين يستجوبان الميت في قبره بعد دفنه، فيحتكان به، يمكن كشفهما بوضع كاشف الكهرباء على القبر. فأعجب هذا الكلام بعض الطلاب، وأغضب آخرين، فتجادل هؤلاء وأولئك، واشتدوا، والأستاذ لا يعبأ بالضجيج، بل يتابع درسه. وهرع العميد إلى المدرج، فسكت الطلاب. وهمس العميد في أذن الأستاذ: «كيف تترك الطلاب في هرج ومرج، ولا تدعوهم إلى الهدوء». فأجابه الأستاذ بصوت عالٍ: «النظام واجبك، والدرس واجبي، وكل مسؤول عما أوكل إليه». وطرب الطلاب لذلك، ولولاهية العميد لعادوا لما ألفوه من صخب في دروس الأستاذ.

أوفدت إلى جامعة باريس، فعملت فيها باحثاً، مع أستاذ قدير، في

ميدان جليل، هو بناء المسرعات لدراسة بنيان المادة في أعماق أغوارها، في النواة وفي مآهوها داخل النواة. ويجهد العلماء منذ خمسين عاماً وأكثر في زيادة طاقة المسرعات، ليحصلوا منها على جسيمات ذات اندفاع عظيم، تُقذَف بها المادة المدروسة، فتتكشف من ذلك تفاصيل في قلب المادة تكون أصغر وأوضح. وقبل عام عزف الأمريكيون عن إكمال أقوى مسرع صُمم بعد أن شرعوا في بنائه، لأنهم ناؤوا بنفقته التي كانت ستبلغ بضعة آلاف ألف دولار. والآن عزم الأوريون على بناء مسرع عملاق، لن تبلغ طاقته طاقة المسرع الأمريكي المهجور، ولكنها ستكون أعلى من طاقة أي مسرع بُني حتى الآن. فأنت، يا أبا زياد، كنت أيضاً رائداً في عملك العلمي، فعنيت بميدان في طليعة العلم، وأثمر بحثك فيه ثمرات طيبة مباركة.

والصرح التالي الذي بنيت هو وزارة التعليم العالي التي كنت أول وزير لها، فتركت فيها أثراً باهرة، أذكر منها اثنين فقط: التفرغ الجامعي، ونظام كلية العلوم. فأنت أول من فطن إلى ما يكمن في تفرغ الأساتذة لعملهم في الجامعة من خير. وأدركت أن التفرغ يمكن أن يكون لواجب من واجبات الجامعة الثلاثة: التدريس، والبحث، والمشورة. فتقدمت إلى ليف من إخوانك بدراسة هذا الأمر. ومن هذه الدراسة الأولى استقى من تبعوك حتى أذن الله ببلوغ الغاية. أما نظام التدريس في كلية العلوم، فأنت الذي حفزت إخوانك فيها على إصلاحه، ففعلوا طائعين مختارين، وساروا على نهجك، فولد من ذلك نظاماً جديداً صالحاً قيم.

هذا هو الصرح الشامخ الآخر الذي أنت من بناته.

ثم وقفت نفسك ربع قرن على إقامة مركز الدراسات والبحوث العلمية، الذي أراده السيد رئيس الجمهورية ذُخراً للوطن، فأوكل لإنشاءه إلى خير علمائه، ورعاه خير رعاية، وبنيت أحسن بناء. وبدأ المركز غرفة في

الشعلان، فيها كرسي ومائدة، وأصبح اليوم مفخرة من مفاخر أمتنا، وأملًا من آمالها الغالية. ويدعمه المعهد العالي الذي يحتضن خير فتياننا وفتياتنا، ويزودهم بالعلم النافع الصحيح، الذي يحمي كيان الأمة، ويرفع علياء الوطن، ويرهب الطامعين المعتدين. هذا المركز، وهذا المعهد، هما الدواء الناجع لمصيبتنا التي ابتلانا بها أننا غلبنا بالعلم، والتي لاينجينا منها إلا أن نغلب بالعلم.

صروح شامخة متعاقبة بنيتها، يأبأ زياد، كل واحد منها أكبر من سابقه، فأنت مصداق ماقلوه: «الطيب يزداد طيباً مع الأيام».

كل من عرفك، ومن سمع عنك، يعلم مبلغ شهامتك ومروءتك، وإخلاصك للعمل، ورفقك بالناس، وإيمانك بالله، وحرصك على الشرف والكرامة. ما أغواك المنصب مهما علا، بل كنت دائماً أكبر منه. ومافارقك التواضع يوماً أمام من هم أصغر منك، ولا المروءة أمام من هم أكبر منك. الكبيرُ شئ لا تعرفه، لأنك كما قال أبو الطيب.

وَيَرَى التَّعَظَّمَ أَنْ يُرَى مُتَوَاضِعاً وَيَرَى التَّوَاضُعَ أَنْ يُرَى مُتَعَظِّمًا
اليوم تدخل أول صرح لم تبني أساسه، هو المجمع، لتعمل مع إخوانك فيه على تحسينه وتجديده. وقد يتساءل البعض: «لماذا المجمع؟». وهذا شبيه بمن يسأل: «لم تتسلق افرست»، فيجيب: «لأنه موجود». فوجود المجمع خير بطبيعته، ولكن فضله أعظم من كونه. والدار التي وقفت نفسها على اللسان العربي المين والعلم النافع المكين هي أشرف الدور. ولا يضيرها أن الآمال المعقودة عليها أعلى مما تستطيع، وإن إنجازها دون الوعد، فهذا شئ تعرفه الجامعات الأخرى التي يقال عنها الحلو أحياناً والمر أحياناً. قبل بضعة أعوام، أراد رئيس الوزراء الفرنسي عندئذ، ميشيل روكار، أن يصلح الهجاء الفرنسي إصلاحاً هو حديث الفرنسيين منذ عقود، يذكرونه ولا يفعلونه. فجعل

مشروعاً يهياً، وعرضه على الأكاديمية الفرنسية، فأقرته، ونشره، فغضب الناس غضبة مضرية، واضطر رئيس الوزراء إلى إلغاء إصلاحه. واجتمعت الأكاديمية وتبرأت منه. فلما سُئِلْتُ: «كيف ترفضينه الآن، وكنت قد أجزته؟» أجاب أعضاؤها: «عندما عُرِضَ علينا، كنا نائمين».

أما أكاديمية العلوم الأمريكية فقد قال رئيسها الجديد: «نحن نفرّ ينتخب بعضنا بعضاً، ولنا احتفال في كل عام، ولا نفعل شيئاً آخر».

هاتان القصتان للدعابة. فأكاديمية العلوم الأمريكية، التي أسسها الرئيس لنكلن، هي المرجع الذي تستشير به الحكومة الأمريكية عندما تواجهها قضية علمية صعبة. فتدعو الأكاديمية خيرة العاملين بهذا الميدان، من أعضائها ومن سواهم، ليدرسوا الأمر دراسة قيمة، ويؤلفوا كتاباً يشرح المسألة، ويشير على الحكومة بالرأي الصواب. وأمجاد الأكاديمية الفرنسية، وأخواتها في فروع المعرفة الأخرى، لا تحتاج إلى تذكير. فمجمعنا أيضاً هو في بلدنا مخزن الخبرة الأول مع الجامعات والمعاهد والمؤسسات العلمية والهندسية. فهو، وهي، المرجع الذي يرجع إليه أولو الأمر في الملهمات العلمية. ولا أضيف إلى ذلك شيئاً حتى لا أكون كما دح نفسه، وقد قال تعالى: «فلا تُزكوا أنفسكم».

بعد دقائق، ستقف، ياباً زياد، لشني على سلفك الصالح، الأستاذ السمان، رحمه الله، ولتُخلفه في الكرسي الذي جلس فيه قبله الأستاذ الخوري، رحمه الله. وهكذا شاءت إرادة الله أن يتعاقب على هذا الكرسي علماء وزراء أنت الآن آخرهم. وأنا، أيضاً، أحب أستاذي السمان. ولو جاز للتلميذ أن يحب بعض أساتذته أكثر من الآخرين، لقلت: «أحبُّ أساتذتي إِيَّيَّ الوَجِيهَان: القدسي والسمان». ولكن لا يجوز لي ذلك، كما لا يجوز لوالد أن يُفْضِلَ مولوداً له على مولود، فهم كلهم سواسية. رحم الله أساتذتنا

الذين توفاهم الله، وحفظ الباقيين ومتعهم بالصحة والعافية.

لا يرقى بياني إلى تعداد مناقبك، والثناء عليها بما تستحق، فأنا أعتذر إليك اعتذار أبي الطيب لابن العميد:

إنني أصيد البزاة ولكن أجَلُّ النجوم لا أصادُهُ
 ماتعودتُ أن أرى كأبي الفضل وهذا الذي أتاه اعتياده
 إن في الموج للغريق لعذراً واضحاً أن يفوته تعدادُهُ
 وقد أحبتُ أن أضع شيئاً من محبتي لك، وعرفاني بجميلك، في
 أبيات نسجتها حول بيت أبي الطيب الذي ذكرته في البدء، لعلها تقتبس
 شيئاً من بهائه:

يابساني الفضل الذي لا ينفدُ حُيِّيتَ مِنْ رَجُلٍ أُحِبُّ وَأَحْمَدُ
 العلمُ مخرابٌ وقفتَ تَبَتُّلاً في قلبه يحكي سناك العسجدُ
 والناس أهلك كلهم أكرمتهم لك عند أولهم وآخرهم يدُ
 إني لأذكر من جميلك موكباً اليوم أحكي ما فعلت وأشهدُ
 صلى الإله عليه، قال المصطفى: «الخيرُ في أمتي ياسرمدُ»
 لو قد رآكَ ابنُ الحسين ورهطُهُ لرووا مآثرك العظام وأنشدوا:
 «يفنى الكلام ولا يحيط بفضلكم أحيى ما يفنى بما لا ينفدُ»
 وقلتُ أيضاً أبياتاً أخرى، ليس فيها من سنا أبي الطيب لمَح، فلعلها
 تعكس قَبساً من سنا أبي زياد:

أيها الباني الحكيمُ أنت عبد الله واثقُ
 وشهيدٌ وحليمُ أنت مأمون وصادقُ
 همك الخيرُ العميمُ والمعالي والحقائقُ
 حثك الأمرُ العظيمُ عالياً كالنجم شاهقُ

زَانِكَ الصَّحْبُ الْكَرِيمُ وَرِضَى خَلْقٍ وَخَالِقٍ
اليوم تدخلُ المجمع، بعد أن انتخبك أعضاؤه قبل سبع سنوات، وأجاز
ذلك أولو الأمر، فأهلاً بك وسهلاً. أدامك الله ذخراً للعلم والوطن، والأهل
والإخوان، ونفع بك المجمع كما نفع بك كل مكان حللته.
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.



كلمة

الدكتور عبد الله واثق شهيد

سيداتني، سادتي السلام عليكم ورحمة الله
إنه ليُشرفني حقاً، ماأضفاه علي السادة أعضاء المَجْمَع، بانتخابي
زميلاً لهم، مع تواضع مايليقُ من جهدي به. وإنني لأعتزُّ أيضاً بمالي من
حُظوةٍ لدى أخي الكبير الدكتور شاكر الفحام، وأخي الحبيب الدكتور
محمد عبد الرزاق قدورة، لم تعدُّ عليكم خافية بعد هذا الثناء الذي أسبغاه
علي، وماهو إلا من بعضِ كريمِ خصالهما الحميدة. أشكركم جميعاً، على
الثقة التي أوليتموني إياها، فكانت وساماً أرجو أن أصبح، بما أقدمُ فيما تبقى
من العمرِ جديراً بحمله، وأُعاهدكم على العمل الجاد، في خدمة لغتنا، لغة
القرآن الكريم، ولاسيما في مجال المصطلح، وآملُ ألا أكون ممن يستحسنون
القول، ويستثقلون العمل.

أيها السيدات والسادة، لقد سبقني إخوة أفاضل، في الحديث عن
المجمعي الراحل، الأستاذ وجيه السمان، يومَ استقباله عضواً في المَجْمَع،
ويوم تأيينه. وقرأت ماكُتِبَ عنه في هذين اليومين، ورأيت أن أتحدث اليومَ
عما قام به في المجلس الأعلى للعلوم، وما قدَّمه من عمل بناءً، في خدمة
التعريب والعلم، خلال عقدين متواليين، كنت في بعضيهما قريباً منه. وقد
استقيتُ جميعَ ما سأنقلُه إليكم، عما قام به في المجلس، من محاضرٍ لجنةٍ

النشر العلمي الخمسين، ومحاضر لجنة المقررين، منذ قيامها، وحتى الثالث من حزيران، من عام أربعة وستين، وهو تاريخ الجلسة الأخيرة التي عقدتها اللجنة برئاسة الأستاذ السمان، وجميع هذه المحاضر في المجلس محفوظة. وكم ثقّت، إلى توسيع هذه المحاولة، لتشمل عطاءه الفكري، في التعليم الثانوي والجامعي،. إلا أن غياب من يستعان به، ممن أعرف من ذويه عن دمشق، حال بيني وبين بلوغ ما تمنيت، فاكتفيت بعرض صور لاتزال حية في ذاكرتي عنه في حلب،، أنقلها إليكم مباشرة مع ما تحتاج إليه من تقديم:

في أوائل صيف عام ثمانية وثلاثين، أرسلني والدي، من حارم حيث كنا نقيم، إلى حلب، لأتقدم إلى امتحانات الشهادة الابتدائية. وهناك حللت ضيفاً على أخوي، اللذين كانا فيها طالبين في مدرسة التجهيز، أو السلطاني، في الصف الثاني عشر، والصف الثامن. وكانا قد استأجرا، مع بعض رفاقهما، غرفتين متجاورتين، تشكّلان علية دار في حي المشارقة القريب من التجهيز، فكانت لذلك ملتقى عدد كبير من أصدقاء الدراسة. كانت أحاديثهم كلها تدور حول ذلك الصرح الحضاري، السلطاني، وما يدرس فيه من علوم لم يكن لي بها عهد في مدرستي الابتدائية بحارم، بل لم أسمع بها، وأساتذة جاؤوا بالعجب من عالم آخر، من بلاد أوربة، كنور الدين حمصي، ووجيه السمان، وجمال الفرا، ونادر النابلسي أطال الله عمره ومتّعه بالصحة والسعادة، وطلاب عباقرة، كما تصورت، أحسنوا تلقي العلم وطوعوا ما استعصى فهمه منه على الملأ، ولكنهم مع ذلك يهابون الامتحان ويتنادرون بما وقع لهم مع بعض أساتذتهم من تجارب ومفاجآت.

قضيت في تلك الدار معهم، مالا يتجاوز أسبوعين. غير أن ما انطبع في الذاكرة من صور وأفكار حول مدرسة التجهيز ومستوى التعليم فيها وتنوعه وأساتذة العلماء وطلابهم الجهابذة مقارناً بما ألفت في مدرستي

الابتدائية بحارم، كان بجاذبيته وغناه، يعادل ما كانت تختزنه في عامٍ كاملٍ من تلك المرحلة المبكرة من العمر.

كنت شديد الإعجاب بأخي الأكبر - ولا أزال -، أنصتُ إليه جيداً، مع الآخرين، إذا ما حدث، لاسيما إذا كان الحديث عن أساتذته. كان يصورُ بحديثه ما يريدُ ببراعةٍ لا تقلُّ عن براعته في التصويرِ بقلمه، وكان كثيراً ما يُنهي حديثه بعرضِ صورٍ - لِمَن تحدثَ عنهم من أساتذته - كان قد صورها في نهايةِ درسٍ أو فصلٍ على صفحاتِ دفاترِ أماليه، فيُبدي الجميعُ الإعجابَ لتوافقِ انطباعاتِ الحديثِ والصورةِ في نفوسهم. لذلك كنت أهرعُ إلى دفاترِ أخي كلما خلوتُ بها لأتأملَ صورَ أساتذته العلماء، وكانت كثيرةً في أمالي الرياضيات والفيزياء، ومن بينها صورة لوجيهِ السمان رحمه الله بارز الصدرِ واسعِ، يرتدي قميصاً مفتوحاً حول عنقه، وعلى وجهه ابتسامةٌ معجب بنفسه، وفي شفته السفلى هدلٌ، يقف مزهواً متكئاً على برجٍ إيثُل وقد لف ساقاً على أخرى.

ما إن انقضى الصيف حتى عدت من حارمٍ إلى حلب تلميذاً في مدرسة التجهيزِ يشدُّني إليها شوقٌ تؤججُه ذكريات تلك الزيارة، ويخفقُ قلبي مهابةً وإجلالاً، إذا ماتصورت دخولي ذاك المحراب، ومثولي أمام أولئك الأساتذة العلماء.

وفي ظهيرة يومٍ من الأيام الأخيرة من ربيع عامٍ تسعةٍ وثلاثين، وبينما كنت أهُمُ بدخول بهو المدرسةِ الرَّحْبِ، لمحت في صدره الأستاذَ وجيهَ السمان واقفاً مع زميلين لم أحاول معرفتهما، فقد استقر بصري عليه هو، ثواني معدوداتٍ ثم انصرفت. تلك كانت أول صورةٍ اختطفتها الذاكرةُ له، وقد تكون الوحيدة في التجهيز. لم أقف، ولا أذكر كيف غيبت وجهي عنه. كان يشبه إلى حدٍ مقبول صورته في أمالي أخي وبها تعرفت عليه: يرتدي

قميصاً مفتوحاً على نحره وفي رجليه نعلان لهما سيور، وفي وقفتيه زهو الشباب. لم لا ا فهو لا يزال في منتصف العشرينيات وقد يكون أول مهندس سوري تخرج من مدرسة كبرى للهندسة أو من مدرسته الكبرى.

لم أره بعدئذٍ أو لم تحتفظ ذاكرتي بصورة أخرى له، إلا بعد عقد من الزمن، وفي حلب أيضاً. ففي إحدى ليالي صيف عام تسعة وأربعين، كنت مع بعض زملاء الدراسة الجامعية في حديقة مطعم نوتاراكي الذي ذاع صيته في تلك الأيام، وبينما كنا نتنقل بالنظر في أرجاء الحديقة من ركن إلى ركن، نبهنا أحدهم فجأة بصوت خفيض قائلاً: ذاك هو عميد كلية الهندسة قد جاء مع أفراد أسرته. كان لا يزال واقفاً من بينهم جميعاً حينما وقعت عيناى عليه: أنيقاً في بزة بيضاء، كنت إخال أن كل الناس في الحديقة يرمقونه بأبصارهم إعجاباً به كما إعجابنا نحن، فهو عميد العلم في حلب، وعميد الهندسة في سوريا. تلك إذن كانت الصورة الثانية، التقطتها الذاكرة من بعد. ومرّ عقد آخر بل أكثر، قبل تواصل لقاء آتنا، بدءاً من عام ستين، في رحاب المجلس الأعلى للعلوم. كان وزيراً للصناعة في الإقليم السوري، وعضواً للمجلس، ومقرر لجنة النشر العلمي فيه. وكنت عضواً في أمانته الفنية، أو السكرتارية الفنية، كما جاء في لائحته الداخلية، وكان من واجباتها ومهماتها، المشاركة في حضور جلسات المجلس ولجانه، وتقديم الدراسات التي يكلفها بها السكرتير العام ولجان المجلس. لذلك كانت العلاقة قوية بين أعضاء هيئة السكرتارية الفنية ومقرري اللجان، وبالتالي بيني وبين الأستاذ وجيه السمان. وعلى الرغم من مهامه الكبيرة في الوزارة، فقد أولى المجلس ولجانه عناية خاصة، وساهم في دعم مناشطه وتنميتها، وخص لجنة النشر العلمي، بالتوجيه والرعاية. ولما كان نجاح لجنة ما في تحقيق أهدافها رهناً إلى حد كبير بحنكة رئيسها، وصفاء ذهنه، وشدة إيمانه بسلامة

الأهداف، ووضوح خُطَّتِهِ في العملِ وتفانيه فيه، فإن لَجنةَ النشرِ العلمي تَدين فيما قامت به إلى مقررِها. ولتقييمِ انجازات تلك اللجنة لابد من إيجازٍ أهمِّ أهدافِها، كما وردت في اللائحةِ الداخلية للمجلس وهي:

- «العملُ على تزويد المكتبةِ العربيةِ بالمراجعِ العلميةِ باللغةِ العربية، ووضعُ الخُططِ اللازمةِ لذلك، على أن يكون من بين أهدافِ اللَجنةِ في هذا الشأن، تحقيقُ إحلالِ اللغةِ العربيةِ محلَّ اللغاتِ الأجنبيةِ في تدريسِ العلومِ في كافَّةِ مراحلِ التعليمِ في البلاد.

- وضعُ الخُططِ والبرامجِ، لنشرِ الثقافةِ العلميةِ بكافةِ وسائلِ الإعلامِ.
- إصدارُ المجلاتِ العلميةِ، في شتى فروعِ العلومِ الأساسيةِ والزراعيةِ والهندسيةِ والطبية...

- إصدارُ الموسوعةِ العلميةِ في شتى الفروعِ العلميةِ...»

لقد تابع الأستاذُ السمان، تنفيذَ هذه المهامِ في لَجنةِ النشرِ العلمي دون كَلالٍ، وأصاب نجاحاً مرموقاً في تنفيذِ بعضها، كتزويدِ المكتبةِ العربيةِ ببعضِ المراجعِ العلميةِ العربيةِ الهامةِ، واقناعِ أنصارِ التعريبِ في مصرَ بضرورةِ كُتابةِ المعادلاتِ الكيميائيةِ والرياضيةِ، على النُحوِ المتبعِ عالمياً، بالأحرفِ اللاتينيةِ واليونانيةِ وما يرافقها من رموزٍ، ووسَّعَ مع اللَجنةِ مضامينَ مهامِها فشملت جميعَ شؤونِ الترجمةِ والتعريبِ. وكان إذا ما أصاب المجلسَ إهمالٌ يُعطلُ أنشطتهِ، ويستعصي عليه معه تنفيذُ برامجِها، تَوَجَّهَ إلى وزارةِ الثقافةِ ببعضِ ما يناسبُ مهامَّها من تلكِ البرامجِ، كبرامجِ نشرِ الثقافةِ العلميةِ وتبسيطِ العلومِ.

ولم يقصُرَ اهتمامه على الترجمةِ بل كان يقودُ مع اللَجنةِ حملةَ التعريبِ ولاسيما تعريبَ التعليمِ الجامعيِّ في الجمهوريةِ العربيةِ المتحدةِ، ومن

ثم في الوطن العربي كله. فترجمت عدة مجموعات من الكتب الجامعية الشهيرة كمجموعة فلوري وماتيو في الفيزياء وشارك في ترجمة هذه المجموعة. ووجهت الدعوة إلى الأساتذة الجامعيين لموافاة المجلس بمصطلحاتهم، ليُصار إلى تنسيقها ودراستها من قبل لجانٍ منهم، تجتمع في المجلس أو بإشرافه، بقصد الاتفاق على مصطلحات موحدة، تُستخدم من قبل جميع الأساتذة في كلياتهم المختلفة، فيُنضجها التداول، ويطورها، لتصبح لاثقة بالعرض على المجمع العلمي العربي - وصالحة للقبول والتبني في الوطن العربي كله. ولما كانت استجابة الجامعيين لهذه الدعوة ضعيفة، فقد نادى اللجنة، بضرورة تشكيل شعبة وطنية للتعريب، تقوم بهذه المهمة في سوريا وتحاور المكتب الدائم للتعريب في الرباط، وتنسق معه.

وبدأ العمل على إصدار الموسوعة العلمية في وقت مبكر، إذ قررت لجنة النشر العلمي، قبل مضي سنتين على تشكيلها، البدء بإصدار مراجعتين عن جيولوجية سورية، وعن المياه الجوفية فيها، كما ارتأت «إصدار نشرة علمية، تركز في البدء على رسالة العلوم، التي كان يُصدرها الاتحاد العلمي السوري، وتتحول تدريجياً إلى مجلة علمية محكمة تتألف موادها من:

- مواضيع اسبوع العلم ذات المستوى الجيد.
- والمواضيع المترجمة من المجلات المماثلة.
- وملخصات رسائل الدكتوراه للعائدين من الإيفاد.
- والأبحاث التي يُعدها الموفدون من أعضاء هيئة التدريس في الجامعات.

- والأخبار العلمية العالمية.

- ونشاطات الهيئات العلمية الدولية والإقليمية.

وتصدرُ المجلةُ مبدئياً بأربعة أعدادٍ سنوياً».

ونُظِّمت ندواتٌ تلفزيونيةٌ لنشرِ الثقافةِ العلمية، في موضوعاتٍ تغطي مختلفَ قطاعاتِ العلومِ الأساسيةِ والتطبيقيةِ، كالتجاربِ النوويةِ وآثارِها، والإنسانِ في الفضاء، ومشروعِ الغاب، وسدُ الرستن... وأولت إحياءَ التراثِ العلميِّ العربيِّ، عنايةً خاصةً، وشكلت لجنةً متفرعةً عنها لهذا الغرض. وأوصت بإحداثِ كرسيٍّ لتاريخِ العلومِ في جامعةِ دمشق.

وبعد أن تولَّى الأستاذُ وجيهُ السمان، رئاسةَ لجنةِ المقرررين إضافةً إلى لجنةِ النشرِ العلمي، أعاد تصنيفَ مهامِ لجنةِ النشرِ العلمي في ثلاثة محاور هي:

- محورُ تعريبِ التعليمِ الجامعي، الذي يقوم على تعريبِ المراجع العلميةِ الجامعية، وتوحيدِ المصطلحاتِ العلمية.
- ومحورُ نشرِ الثقافةِ العلميةِ المبسطة، بالاستفادة من وسائلِ الإعلام، وبإلقاءِ المحاضرات، وإصدارِ سلسلةٍ مماثلةٍ لسلسلة Que sais je ? الفرنسية
- ومحورُ البحثِ العلمي.

مع تفضيلِ تركيزِ الجهودِ وتوجيهها، لدعمِ البحثِ العلمي. كما جعلَ لجنةُ المقرررين تُقرُّ تشجيعَ البحثِ العلمي، واقتراحَ السياسة، لتنسيقِ خططِ المجلسِ في هذا المجال، في مختلفِ القطاعاتِ الحكومية والأهلية». ثم ناقشت، وأقرت موازنات البحثِ العلمي، وخصصتها لبحوثِ خصوصيةِ التربة، والتسميد، والرِّي، وبحوثِ العيونِ والمياهِ المعدنية، وبحوثِ التحرياتِ التجريبيةِ في الطبِّ، وبحوثِ الفيزياءِ النووية، ولدعمِ مكتبتَي جامعتي دمشق وحلب. وبوشر فعلاً بتنفيذِ هذه الخطةِ في العامِ التالي، على الرغمِ من الخللِ الذي أصابها من مماطلةِ وزارةِ المالية في صرفِ مخصصاتها.

ثم أقرت لجنة المقررين تشكيل لجنة رئيسية للطاقة الذرية في المجلس تكون مهمتها، الإعداد لإحداث هيئة للطاقة الذرية في القطر، وشكلت اللجنة فكانت أول لجنة رئيسية تضاف إلى اللجان الرئيسية التي رافقت تأسيس المجلس، وكان الأستاذ نادر النابلسي أول مقرر لها.

كما أوصت اللجنة في قرارات أخرى:

١ - بإحداث وزارة للتعليم العالي تشرف على الجامعات والمعاهد العليا والمجلس الأعلى للعلوم والمجلس الأعلى لرعاية الآداب والفنون.

٢ - وإقامة مركز للبحوث العلمية يلحق بالمجلس.

٣ - وإنشاء مركز لصيانة وإصلاح الأجهزة العلمية.

وقد تم إحداث وزارة التعليم العالي ومركز الدراسات والبحوث العلمية وهيئة الطاقة الذرية. كما أنشئ مركز وطني لصيانة وإصلاح الأجهزة العلمية في المعهد العالي للعلوم التطبيقية والتكنولوجيا، يقدم خدماته إلى جميع الوزارات والمؤسسات.

هذه لمحة عما قام به الأستاذ وجيه السمان من أعمال في المجلس الأعلى للعلوم ودعا إليه من آراء في مجالات تعريب التعليم الجامعي ورعاية البحث العلمي. ولقد ترددت أصداؤ تلك الدعوة خارج المجلس، بل وخارج القطر ولقيت إستجابة وأصابت نجاحاً. أفلم يكن إحداث معهد التراث العلمي العربي بجامعة حلب، والمركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر بدمشق استجابة لتلك الدعوة !

لاشك أن وجيه السمان لم يكن حامل اللواء وصاحب الدعوة الأوحده، ولكنه كان علماً في جيله والمجاهد الصلب في كفاحه لرفع راية العلم والتعريب ونشر الثقافة العلمية وبناء أسس البحث العلمي. ولقد بدأ

كفاحه هذا منذ كان أستاذاً في المدارس الثانوية فوضع لطلاب الثانوية العلمية، كتاباً في الفيزياء، ظل مرجعهم فيها إلى أن أخذت وزارة التربية على عاتقها، نشر الكتب المدرسية، وتأليفها وتوزيعها، فكان كتابه هذا، من بين الكتب التي تبنتها الوزارة، وتوالى طلابه وطلاب طلابه، على إعانة النظر فيه، وملاءمته مع التعديلات المتلاحقة على منهاج الفيزياء في الثانوية العلمية، سنوات عدة، ثم أسس التعليم الهندسي الجامعي، وساهم مع بعض زملائه في كلية الهندسة بحلب في إنشاء مرفأ اللاذقية، كما كان أول مدير سوري لشركة كهرباء دمشق، فقام بتطويرها، وزودها بالعنفات البخارية والتجهيزات التي احتاجها التطوير، ثم سُمي في الهيئة العليا المشرفة على مؤسسة الإنماء الاقتصادي، التي أحدثت عام سبعة وخمسين. وقد يكون نجاحه فيها، هو الذي رشحه لتولي وزارة الصناعة، في عهد الوحدة بين سورية ومصر. وهو الذي أسس الاتحاد العلمي السوري وقاده. وأصدر الاتحاد مجلة رسالة العلوم، قبل قيام المجلس الأعلى للعلوم. وتابع الأستاذ السمان نشر العلم وتعميقه طيلة حياته. لا أذكر أنه توقف عن أداء مهمته هذه، منذ إحداث المجلس الأعلى للعلوم، بل منذ قيام الاتحاد العلمي السوري: لقد ترجم كتباً قيمة عديدة، إما منفرداً أو بالتعاون مع بعض زملائه وطلابيه، وساهم في وضع العديد من المصطلحات، وفي اختيار الأنسب منها، في معاجم مختلفة كمعجم مصطلحات العلم والتكنولوجيا، الذي أصدره معهد الإنماء العربي، ومعجم الهندسة والفيزياء، التي طرحها المكتب الدائم للتعريب، ونظر في كثير من المصطلحات التي وضعها بعض المؤلفين والمترجمين، وأبدى رأيه فيها، وكتب العديد من الدراسات، حول المصطلح العلمي العربي الحديث، والوسائل التي يستعان بها لوضعه، وخص منها النحت بدراسة وافية، حتى لقد أصبح حجة في المصطلح، فاحتج بآرائه

الباحثون في هذا المجال، كالدكتور محمد عبد العزيز في كتابه: «النحت في اللغة العربية» والدكتور قاسم ساره في كتابه: «التعريب».

وإني إذ أشكر السيد رئيس المجمع الدكتور شاكر الفحام على ما قدمه لي من عونٍ وماتكرمٍ عليّ به من نسخٍ عن كاملٍ مانشرة المرحوم السمان في مجلة المجمع، والأخ الحبيب الدكتور محمد عبد الرزاق قدورة على ما تحفني به من ملامح هامة عن حياته قبل تقلده الوزارة، لأعترف بأنني لم أتمكن من الإحاطة بما قام به سلفي وأستاذي في المجلس الأعلى للعلوم، وإني لأرجو أيضاً أن يتاح لهذا المجمع الكريم، القيام بجمع ونشر ما قدمه كلٍّ ممن رحل عن هذه الدنيا من السلف، فيبقى بذلك عطاؤهم حياً، كما يبقى به ذكرهم خالداً. وإن الإحاطة بكامل إنتاجهم تيسر لنا السبيل إلى دراسة فكر كل منهم: كيف تطور، وبم تأثر وعلام استقر ولماذا، واستخلاص أهم النتائج في بناء مسيرة لغتنا على مدارج النهضة من جديد.

رحم الله وجيه السمان - الذي كانت ابتسامته في تغير مستمر على طريق العمر، في تغير مع ازدياد خبرته وتجاربه في الحياة، كانت في ريعان شبابه ابتسامة الإعجاب بنفسه، وتغيرت فاصبحت ابتسامة الثقة بها، فالإيمان فالرضا فالتسليم. أليس هذا هو طريق المؤمن الصادق؟. لقد ترسخت تدريجياً قناعات وجيه السمان بأن الآمال البراقة التي نزينها لأنفسنا ماهي إلا سرابٌ خادع، فكم كدّس من الأمجاد وحصد من الألقاب. كان كلما أصبح بعض منها بين يديه ألفاه فارغاً فتعافه نفسه. وتفاجئه أحداث لم تكن في حسبانته وفي خططه، وينبلج إيمانه من مكانه في أعماق النفس، مؤزراً بحكمة العالم المفكر في خلق السموات والأرض. ولقد كنت على تصاعد إيمانه وتأججه في العقدين الأخيرين شهيدا.

رحم الله وجيه السمان وأحسن إليه نظير إحسانه هو، بما قدم إلى أبنائه

هذه الأمة في مجالات العلم المختلفة، ويسرّ لهم السبيل إليه.
والسلام عليكم وعلى السلف الذي أقام لنا هذا البيت، فارتفعت
أركانه قوية بما تكفلته أفئدتهم من رعاية وحذب وبما غدّوه من سخى
عطائهم الفكري جيلاً بعد جيل.



توصيات مؤتمر مجمع اللغة العربية

في دورته الحادية والستين

(٢٧/٣ - ١٠/٤/١٩٩٥م)

يوصي مؤتمر المجمع في هذه الدورة بما يلي:

- ١- يؤكد المؤتمر ماسبق أن أوصى به من استعمال اللغة العربية لغة للتعليم في الجامعات، ويرى أن ذلك ضرورة حتمية للنهضة العلمية حتى تتخلص الأمة العربية من التبعية العلمية للغرب، كما تخلصت من التبعية السياسية، وحتى تسترد مكانتها في تاريخ العلم والحضارة.
- ٢- يوصي المؤتمر المسؤولين عن التعليم الجامعي والعالي في الوطن العربي أن يدرسوا وسائل تطبيق هذه الخطة والبدء في تنفيذها.
- ٣- العمل على توحيد المصطلح العلمي بين المجمع والهيئات العلمية؛ للقضاء على البلبلة الناشئة عن تعدده في البلاد العربية والإسلامية.
- ٤- يرحب المؤتمر بالمنهجية التي أعدها مجمع القاهرة لصياغة المصطلح العلمي باللغة العربية، ويوصي بتعميمها بعد استيعاب ما يستصوب من الآراء والمقترحات التي قُدمت في هذه الدورة.
- ٥- إنشاء هيئة كبرى للترجمة تضع خطة دقيقة لها، تحدد فيها الأولويات في ترجمة العلوم والتكنولوجيا والعلوم الإنسانية، مع ملاحقة التطورات التكنولوجية والعلمية العصرية خدمة لتعريب التعليم الجامعي.

٦- يلحق بهيئة الترجمة معهد لتدريب طبقة من المترجمين الأكفاء الذين يتقنون ترجمة العلوم والتكنولوجيا الغربيتين على أعلى مستوى، ويختارون من النابهين من خريجي الكليات الجامعية ذات العلاقة.

٧- يعنى عناية كاملة بتعليم اللغة العربية في جميع مراحل التعليم، وخاصة المرحلة الجامعية مع العمل على تأهيل الطالب الجامعي لتدريس العلوم- فيما بعد- بالجامعات.

٨- يعنى- أيضاً - عناية شديدة بتعليم اللغات الأجنبية في مراحل التعليم المختلفة وخاصة في المرحلة الجامعية، بحيث يحسن طلابها اللغة الأجنبية حديثاً وكتابةً، وحتى يواكبوا الاتصال بالتطور العلمي العالمي اتصالاً وثيقاً.

٩- يعنى مجمع اللغة العربية بالسرعة في انجاز المعجم الكبير الذي ينتظره الباحثون والمثقفون في البلاد العربية، بحيث توضع له خطة محكمة تتم انجاز مالم يطبع منه.

١٠- يوصي المؤتمر بتعريب الخرائط بالعودة إلى الأسماء الجغرافية بلغتها العربية الأصيلة، كما يدعو الجامعات في الوطن العربي إلى استشارة اهتمام الجمهور بالأعلام الجغرافية وإبراز أهميتها رصيذا حضاريا.

١١- يوصي المؤتمر بأن يظل موضوع الأعلام الجغرافية قائما لمتابعة الاهتمام به والبحث فيه في المؤتمرات القادمة.

١٢- الاهتمام بمشروع الذخيرة اللغوية، وتوزيعه على الجامعات والهيئات العلمية، أملاً في أن يضطلع كل منها بالجانب الذي يمكن أن يسهم به في هذا المشروع.

١٣- يوصي المؤتمر وسائل الاتصال الجماهيري ووزارات الاعلام،

وهيئات الاذاعتين المسموعة والمرئية بإعداد العاملين فيهما إعداداً لغوياً دقيقاً، وأن تعد لهم دورات تدريبية على قواعد اللغة العربية، وبيان ما يشبع على ألسنتهم من أخطاء لغوية.

١٤- حفاظاً على هويتنا تحظر كتابة اللافتات على المحال التجارية وغيرها بلغات أجنبية، كما تحظر كتابة الأسماء الأجنبية بحروف عربية.

١٥- يؤكد المؤتمر ما سبق أن أوصى به في العام الماضي من توصية رجال الدولة وجميع المسؤولين في الوطن العربي أن يلتزموا في خطبهم وبياناتهم الموجهة إلى شعوبهم اللغة العربية الصحيحة.

١٦- بمناسبة انتهاء المؤتمر يعلن عن تعاطفه مع قضايا الشعوب العربية والإسلامية في مجالات المعاملة غير المتوازنة من الدول الأجنبية.

١٧- تبلغ كل هذه التوصيات إلى رؤساء الحكومات العربية وإلى وزراء التعليم والإعلام بها وإلى الكليات العلمية في مصر والبلاد العربية، وإلى الصحف والإذاعات المصرية والعربية.

الأستاذ الدكتور محمد جواد مشكور

في ذمة الخلود

(١٩١٨ - ١٩٩٥ م)

انتقل الأستاذ الدكتور محمد جواد مشكور إلى جوار ربه يوم الجمعة
١٤/٤/١٩٩٥ ، ودفن في مدينة طهران.

وكان الفقيه من كبار العلماء، خلف عطاء ثراً في التاريخ والأدب.
وقد انتخبه مجلس مجمع اللغة العربية بدمشق عضواً مراسلاً عام ١٩٧٧
تقديراً لمكانته العلمية وجهوده في خدمة اللغة والتراث.

رحمه الله الرحمة الواسعة وأجزل مثوبته.

الكتب والمجلات المهداة

إلى مكتبة مجمع اللغة العربية

في الربع الثالث من عام ١٩٩٥م

أ- الكتب العربية

خير الله الشريف

- أفاق: تربية شعبية/ رابطة المعهد التعاوني للمدرسة الحديثة: تعليمية
فرينيه؛ ترجمة: ميشيل خوري - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٤ - (سلسلة:
دراسات اجتماعية ١٨).

- الاحتمائية الاقتصادية وسياسة الهجرة/ مجموعة من الباحثين -
الرباط: أكاديمية المملكة المغربية، ١٩٩٣ - (سلسلة: الدورات).

- أخبار المصحفين/ تأليف: أبي أحمد العسكري؛ تحقيق: إبراهيم صالح -
ط ١ - دمشق: دار البشائر، ١٩٩٥ - (سلسلة: نواذر الرسائل ١١).

- أدب الأندلس وتاريخها: سلسلة محاضرات/ تأليف: ليفي
بروفنسال؛ ترجمة: محمد عبد الهادي شعيرة؛ مراجعة: عبد الحميد العبادي
بك - القاهرة: المطبعة الأميرية، ١٩٥١.

- الأدب الشعبي في حلب: دراسة وتحليل/ محمد حسن عبد
المحسن - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٤ - (سلسلة: دراسات اجتماعية ١٩).

- أدب الطبيب/ تأليف: الرهاوي؛ تحقيق: د. مريزن عسيري - ط ١ -
الرياض: مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية، ١٩٩٢.

- الأرقام العربية: مولدها، نشأتها، تطورها/محمد حسن آل ياسين - بغداد: المجمع العلمي العراقي، ١٩٨٢.
- الأغذية والأدوية عند مؤلفي الغرب الإسلامي: مدخل ونصوص/تحقيق: محمد العربي الخطابي - ط ١ - بيروت: دار الغرب الإسلامي، ١٩٩٠.
- أمثال دمشق الشعبية/مطبع الم رابط - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥ - (سلسلة: من الفلكلور الشعبي ٤).
- كتاب أنوار علوي الأجرام في الكشف عن أسرار الأهرام/تأليف: الشريف الإدريسي؛ حققه وقدم له: ألريش هارمن - بيروت: المعهد الألماني للأبحاث الشرقية، ١٩٩١ - (سلسلة: نصوص ودراسات ٣٨).
- الإيدز: جمر تحت الرماد/وزارة الصحة - دمشق: ١٩٩٥.
- أين كلبي: قصص للأطفال/تأليف: فيودور كمالوف؛ ترجمة: صبحي سعيد - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٤.
- البحث عن المطلق/تأليف: بلزاك؛ ترجمة: ميشيل خوري - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥ - (سلسلة: روايات بلزاك ١٦).
- بعد منتصف القلب/كمال جمال بك - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥ - (سلسلة: من الشعر العربي ٢١).
- كتاب التاريخ/تأليف: ابن حبيب؛ تحقيق: خورخي أغواي - مدريد: معهد التعاون مع العالم العربي، ١٩٩١ - (سلسلة: المصادر الأندلسية ١).
- تاريخ مدينة دمشق/تأليف: ابن عساكر؛ تحقيق: سكيمة الشهابي - دمشق: مجمع اللغة العربية، ١٩٩٥ - مج (٤٤).
- تاريخ معرة النعمان/تأليف: محمد سليم الجندي؛ حققه: عمر رضا

- كحالة - ط ٢ - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٤ - ٢ مج - (سلسلة: بلادنا ٥).
- التراكم والتنمية الزراعية في سورية/ مهيب صالحة - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥ - (سلسلة: من الفكر الاقتصادي ٢١).
- التعاون من أجل الحداثة في عالم يتسم بالتبعية المتبادلة/ مجموعة من الباحثين - طليطلة: الملتقى العربي الإسباني، ١٩٩٢ - (سلسلة: المحاضرات العربية الإسبانية).
- التنكيت والتبكيت/ تأليف: عبد الله النديم؛ تقديم: د. عبد العظيم رمضان؛ دراسة: د. عبد المنعم إبراهيم الجميعي - القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٤.
- الثعلب: مسرحية للأطفال/ فيصل الحجلي - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥.
- الثقافة الإسلامية والثقافة الغربية: الأخذ والعطاء/ مجموعة من الباحثين - مكناس: أكاديمية المملكة المغربية، ١٩٩١ - (سلسلة: الندوات).
- جنرال اليوس، الشقيقة، بودي الحارس/ غسان الجباعي - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥ - (سلسلة: مسرحيات عربية ١٨).
- الجوار عند العرب في الشعر حتى العصر الأموي/ د. مرزوق ابن صنيان بن تنيك - ط ٢ - القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.
- الحاوي في الطب/ تأليف: الرازي؛ مراقبة: د. سيدة مهر النساء - ط ٢ - حيدرآباد الدكن: دائرة المعارف الإسلامية، ١٩٨٥ - ج (١٦ و ١٧).
- حاوية الاختصار في أصول علم البحار/ تأليف: أحمد بن ماجد؛ حققه وترجمه: إبراهيم خوري - رأس الخيمة: مركز الدراسات والوثائق في الديوان الأميري، ١٩٨٩ - ج ٢ - (سلسلة: الملاحاة العربية الفلكية - كتاب

الأبحاث ٥).

- حياة الإنسان على الأرض/ تأليف: فيلهلم موبرغ؛ ترجمة: شوكت يوسف - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥ - (سلسلة: روايات عالمية ٥٣).
- الحياة تجربة غير مكتملة/ تأليف: سلفادور لوريا؛ ترجمة: محمد حسن إبراهيم - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٤ - (سلسلة: العلوم ١٥).
- الخروج من الجحيم: قصص من الخيال العلمي/ د. طالب عمران - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٤ - (سلسلة: قصص وروايات عربية ٥٧).
- الخيال الأدبي/ تأليف: نور ثروب فراي؛ ترجمة: حنا عبود - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥ - (سلسلة: دراسات نقدية عالمية ٢٧).
- دراسات في ثقافة محتضرة/ تأليف: كريستوفر كودويل؛ ترجمة: فاضل جتكر - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٤ - (سلسلة: دراسات نقدية عالمية ٢٦).
- الدراما السينمائية/ تأليف: سيمون فرايليش؛ ترجمة: غازي منافخي - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٤ - (سلسلة: الفن السابع ١٠).
- الدلائل الاستراتيجية في السياسة الإسرائيلية/ نور الدين عليان - ط ١ - دمشق: البسام للدراسات والمعلومات، ١٩٩٥.
- الدول النامية بين المطلب الديمقراطي وبين الأولوية الاقتصادية/ مجموعة من الباحثين - الرباط: أكاديمية المملكة المغربية، ١٩٩٤ - (سلسلة: الندوات ١١).
- الذرة من الألف إلى الياء/ تأليف: ك.آ. غلادكوف؛ ترجمة: د. مظفر شعبان، صفوان ريحاوي - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥ - (سلسلة: العلوم ١٨).

- رسالة الصفيحة الجامعة لجميع العروض/ تأليف: ابن باصه؛ تحقيق: اميليا كالبو لاباتا - مدريد: معهد التعاون مع العالم العربي، ١٩٩٢ - (سلسلة: المصادر الأندلسية ١٣).
- رسائل من ناظم حكمت/ ترجمة: واكيم استور - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥.
- سعيد تحسين: عندما يصبح الفن تاريخاً/ غازي الخالدي - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٤ - (سلسلة: أعلام الفن التشكيلي ٦).
- السياسات المساعدة في عملية التخطيط المالي: عرض وتحليل/ د. محمد خالد المهاني - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥.
- السيد والخادم/ تأليف: ليون تولستوي؛ ترجمة: صياح الجهم - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥ - (سلسلة: الأعمال الأدبية الكاملة ١٧).
- الشتيمة الأخيرة/ تاج الدين موسى - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥ - (سلسلة: قصص وروايات عربية ٥٥).
- الشعر والحقيقة/ تأليف: يوهان فولفجانج فون جوته؛ ترجمة: محمد جديد - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥ - ج ٣ - (سلسلة: دراسات نقدية عالمية ١٦).
- صوان الحكمة وثلاث رسائل/ تأليف: السجستاني؛ حققه وقدم له: د. عبد الرحمن بدوي - طهران: ١٩٧٤.
- ضريح الأمل/ تأليف: عمانويل سكورزا؛ ترجمة: علي باشا - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٤ - (سلسلة: روايات عالمية ٥٠).
- ضيف الثلوج وحكاية مثيرة لثلاثة طيور: قصص لليافعين/ تأليف: رافائيل سانتشيت فيرلوسيو، ميغل ديليبس؛ ترجمة: ريم منصور الأطرش - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٤.

- طبقات الأطباء والحكماء/ تأليف: ابن جلدل - تاريخ الأطباء والفلاسفة/ تأليف: إسحاق بن حنين؛ تحقيق: فؤاد سيد - ط ٢ - بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٩٨٥.

- العلم يواجه تخوم المعرفة: وثائق ندوة البندقية/ تأليف: مجموعة من الباحثين؛ ترجمة: محمد حسن إبراهيم - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٤ - (سلسلة: العلوم ١٧).

- عندما تغمض العينان: شعر/رياض الصباغ - ط ١ - حمص: دار ملهم، ١٩٩٥.

- غناء العصفير: أربع مسرحيات غنائية للأطفال/هاجم العياصرة - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٤.

- فقه السيرة النبوية/ د. محمد سعيد رمضان البوطي - ط ١٠ - دمشق: دار الفكر، ١٩٩١.

- فلسفات تربوية معاصرة/ د. سعيد إسماعيل علي - الكويت: المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، ١٩٩٥ - (سلسلة: عالم المعرفة ١٩٨).

- فهرس المخطوطات المصورة: الطب/معهد المخطوطات العربية - القاهرة: المطبعة العربية الحديثة، ١٩٧٨ - (الجزء الثالث من القسم الثاني من الكتاب الثاني).

- فهرس المخطوطات المصورة: الكيمياء والطبيعيات/فؤاد سيد - القاهرة: معهد المخطوطات العربية، ١٩٦٣ - (الجزء الثالث من القسم الرابع).

- فهرس مخطوطات مكتبة سالار جنك/إعداد: د. محمد نظام الدين، محمد أشرف - حيدرآباد: دائرة المعارف العثمانية، ١٩٥٧-١٩٩٣ - (٧ ج).

- الجزء الأول: في الفلسفة والمنطق والكلام وغيرها.
- الجزء الثاني: في القرآن وأجزائه.
- الجزء الثالث: في التجويد والتفسير وأصول الحديث وأصول الفقه والفقه وعقائد أهل السنة والجماعة.
- الجزء الرابع: في عقائد الشيعة الإمامية.
- الجزء الخامس: في الأدعية والتصوف.
- الجزء السادس: في الفلسفة والمنطق والعلوم العامة.
- الجزء السابع: في المعاجم والنحو والصرف وعلم المعاني والبيان والعروض.
- في جنات أبي/تأليف: نقولا ابريل؛ ترجمة: ظافر عبد الواحد - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥ - (سلسلة: روايات عالمية ٥١).
- في المجتمعات قبل الرأسمالية/مجموعة من المؤلفين؛ ترجمة: د. فؤاد أيوب؛ مراجعة: د. ناجي الدراوشة - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٤ - (سلسلة: من الفكر الاقتصادي ٢٠).
- القرآن والعلم المعاصر/تأليف: د. موريس بوكاي؛ ترجمه وقدم له وعلق عليه: د. محمد إسماعيل بصل، د. محمد خير البقاعي - حمص: دار ملهم، ١٩٩٥.
- قضايا استعمال اللغة العربية في المغرب/مجموعة من الباحثين - الرباط: أكاديمية المملكة المغربية، ١٩٩٣ - (سلسلة: الندوات 9).
- القول المفيد في أصول التجويد لكتاب ربنا المجيد/تأليف: برهان الدين البقاعي؛ تحقيق: خير الله الشريف - ط ١ - بيروت: دار البشائر الإسلامية، ١٩٩٥.

- كاهن القرية/تأليف: بلزاك؛ ترجمة: ميشيل خوري - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥ - (سلسلة: روايات بلزاك ١٥).

- كشف اصطلاحات الفنون/تأليف: التهانوي؛ حققه: د. لطفي عبد البديع؛ ترجم النصوص الفارسية: د. عبد النعيم محمد حسنين - القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٧٢ - ١٩٧٧ - ج (٣ و ٤) - (سلسلة: تراثنا).

- كلمات/تأليف: جاك بريفير؛ ترجمة: صياح الجهم - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥ - (سلسلة: من الشعر العالمي الحديث ٣).

- كنز الدرر وجامع الغرر/تأليف: الدواداري؛ تحقيق: دوروتيا كرافولسكي - بيروت: المعهد الألماني للآثار بالقاهرة، ١٩٩٢ - ج ١: ق ٥ - (سلسلة: مصادر تاريخ مصر الإسلامية).

- اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا/الأمم المتحدة - ١٩٩٣.

- اللوحة البدرية في الدولة النصرية/تأليف: لسان الدين بن الخطيب؛ صححه: محب الدين الخطيب - القاهرة: المطبعة السلفية، ١٣٤٧ هـ.

- مالرو/تأليف: بول غيار؛ ترجمة: زياد العودة - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٤ - (سلسلة: أعلام ١١).

- مسافر إلى أروى: شعر/عبد الفتاح رواس قلعه جي - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٤.

- كتاب المستغيثين بالله تعالى عند المهمات والحاجات/تأليف: ابن بشكوال؛ تحقيق: مانويلا مارين - مدريد: معهد التعاون مع العالم العربي، ١٩٩١ - (سلسلة: المصادر الأندلسية ٨).

- المسرح الشعبي العربي في القاهرة سنة ١٩٠٩ / تأليف: مانفريد فويديش، جاكوب - بيروت: المعهد الألماني للأبحاث الشرقية، ١٩٩٣ - (سلسلة: النشرات الإسلامية ٣٨).

- المسلمون في الأندلس: ببليوغرافيا مفهومة مختارة / عبد الرحمن بن حمد العكرش - الرياض: مكتبة الملك عبد العزيز العامة، ١٩٩٣.

- المصباح السحري: السيرة الذاتية / تأليف: انغمار برغمان؛ ترجمة: باسل الخطيب - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٤ - (سلسلة: الفن السابع ١١).

- معجم ألقاب أرباب السلطان في الدول الإسلامية / د. قتيبة الشهابي - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥.

- المعرفة والتكنولوجيا / مجموعة من الباحثين - الدار البيضاء: أكاديمية المملكة المغربية، ١٩٩٣ - (سلسلة: الدورات).

- سفامرات غندور وفرفور: قصص للأطفال / تأليف: بيرتراند سوليه؛ ترجمة: صلاح مزهر - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٤.

- المغرب في الدراسات الاستشرافية / مجموعة من الباحثين - مراكش: أكاديمية المملكة المغربية، ١٩٩٣ - (سلسلة: الندوات 10).

- مفاتيح العلوم / الخوارزمي - بيروت: دار الكتب العلمية.

- مكاشفات عائشة بنت طلحة ووادي العذارى / خالد محي الدين البرادعي - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥ - (سلسلة: مسرحيات عربية ١٧).

- من كتاب الأشباه والنظائر / تأليف: الخالدين؛ اختارها: د. محمد علي دقة - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥ - (سلسلة: المختار من التراث العربي ٦١).

- الموازنة بين أبي تمام والبحتري: تحليل ودراسة/ تأليف: الأمدي؛ تحليل: د. قاسم مومني - الدار البيضاء: دارالنشر المغربية، ١٩٨٥.
- نحن/ تأليف: يفغيني زمياتين؛ ترجمة: يوسف حلاق - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٤ - (سلسلة: روايات عالمية ٤٩).
- نخب الذخائر في أحوال الجواهر/ تأليف: ابن الأكفاني؛ تحقيق: أنستاس ماري الكرمللي - بيروت: عالم الكتب.
- النعت الأكمل لأصحاب الإمام أحمد بن حنبل/ تأليف: كمال الدين الغزي؛ تحقيق: محمد مطيع الحافظ، نزار أباطه - دمشق: دار الفكر، ١٩٨٢.
- وارا: قصص للأطفال/ تأليف: اليساديغوفن أورتيزا؛ ترجمة: ديب جرجي ديب - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٤.
- وداع متيور/ تأليف: فالتين رسبوتين؛ ترجمة: يوسف حلاق - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥ - (سلسلة: روايات عالمية ٥٤).
- الوعد؛ أو: نايل ونجمة الصبح/ أيوب منصور - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٥ - (سلسلة: قصص وروايات عربية ٥٦).
- وفيات قوم من المصريين ونفر سواهم/ تأليف: أبي إسحاق الحبال؛ تحقيق: إبراهيم صالح - ط ١ - دمشق: دار البشائر، ١٩٩٥ - (سلسلة: نوادر الرسائل ١٢).
- اليهود في البلدان الإسلامية (١٨٥٠ - ١٩٥٠)/ تحرير: صموئيل أتينجر؛ ترجمة: د. جمال أحمد الرفاعي؛ مراجعة: د. رشاد عبد الله الشامي - الكويت: المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، ١٩٩٥ - (سلسلة: عالم المعرفة ١٩٧).

ب - المجلات العربية

سامر الياماني

اسم المجلة	العدد	سنة الإصدار	المصدر
الآداب الأجنبية	٨٢-٨١	١٩٩٥	سورية
الأسبوع الأدبي	٤٥٩، من ٤٦٢-٤٧٥	١٩٩٥	سورية
الاستشعار عن بعد	٨، ٧	١٩٩٥	سورية
التراث العربي	٥٩	١٩٩٥	سورية
الحياة التشكيلية	٥٣ (١٩٩٣) - ٥٤ (١٩٩٤)		سورية
الحياة والبيئة	٢١	١٩٩٥	سورية
رسالة معهد التراث العلمي العربي	٦٤	١٩٩٥	سورية
صوت فلسطين	من ٣٢٨ - ٣٣١	١٩٩٥	سورية
الضاد	٨	١٩٩٤	سورية
عالم الذرة	٣٧	١٩٩٥	سورية
المجلة البطركية	٤٦	١٩٩٥	سورية
مجلة جامعة البعث	١٤	١٩٩٤	سورية
مجلة جامعة دمشق	مج ٨ (٣١-٣٢) / إنسانية	١٩٩٢	سورية
	مج ٨ (٣١-٣٢) / أساسية	١٩٩٢	
المعرفة	من ٣٨٣-٣٨٠	١٩٩٥	سورية
الموقف الأدبي	من ٢٩١-٢٨٨	١٩٩٥	سورية
النشرة الاقتصادية لغرفة تجارة دمشق	٢	١٩٩٣	سورية
أنباء	١٣	١٩٩٢	الأردن
الأنباء	٤٨١ (١٩٩٣) / ٥٤٠، ٥٤٤ (١٩٩٤)		الأردن
	٥٧٢، ٥٧٤، ٥٧٦، ٥٧٧	١٩٩٥	
	٥٨٠، ٥٨٢، ٥٨٤، ٥٨٥		
دراسات	٦ (مجلد ٢١ / سلسلة ب)	١٩٩٤	الأردن
	١ (مجلد ٢٢ / سلسلة أ)، ١ (مجلد ٢٢ / سلسلة ب)	١٩٩٥	
اليرموك	٤٨	١٩٩٥	الأردن
مجلة مجمع اللغة العربية الأردني	٤٥، ٤٤	١٩٩٣	الأردن
	٤٦	١٩٩٤	

الكتب والمجلات المهداة

٨٠٠

الإمارات العربية	١٩٩٥	٨	آفاق الثقافة والتراث
الإمارات العربية	١٩٩٥	١٠	مجلة كلية الدراسات الإسلامية والعربية
الإمارات العربية	١٩٩٥		مجلة كلية عجمان الجامعية للعلوم والتكنولوجيا ١
تونس	١٩٩٤	٢ (مج ١٤)	المجلة العربية للتربية
(المنظمة العربية)			
تونس	١٩٩٤	٢٧	المجلة العربية للثقافة
(المنظمة العربية)			
تونس	١٩٩٤	٢٤ (مج ١٢)	المجلة العربية للعلوم
(المنظمة العربية)			
تونس	١٩٩٤	٢ (مج ١٥)	المجلة العربية للمعلومات
(المنظمة العربية)			
تونس	١٩٩٤	٤ - ٣	نشرة المعلومات
(المنظمة العربية)			
السعودية	١٩٩٥	١٥٢	الأمن والحياة
السعودية	١٩٩٥	٣ (مجلد ١٦)	عالم الكتب
السعودية	١٩٩٥	٢٢٣	الفيصل
السعودية	١٩٩٥ - ٩٤	١٢-١ (مجلد ٤٣)	القافلة
السعودية		٨ (١٩٩٣)، ٩ (١٩٩٤)	مجلة جامعة أم القرى
قطر	١٩٩٤	١٧	حوليات كلية الإنسانيات والعلوم الاجتماعية
الكويت	١٩٩٣	٣٦	أخبار التراث الإسلامي
الكويت	١٩٩٥	٧٠، ٦٩	الثقافة العالمية
الكويت	١٩٩٥	الحولية ١٥ (١٠٤، ١٠٣)	حولية كلية الآداب
الكويت	١٩٩٥	٢٣، ٢٢، ٢١	علوم وتكنولوجيا
لبنان	١٩٩٥	٦٧٦، ٦٧٥، ٦٧٧، ٦٨٣، ٦٨٢، ٦٨٠، ٦٧٩	الشراع
		٦٨٧، ٦٨٦، ٦٨٥	
لبنان	١٩٩٥	٨٠	الفكر العربي
		٢ (١٩٩٢)، ١، ٢ (١٩٩٤)	المشرق
لبنان		١ (١٩٩٥)	
لبنان	١٩٩٥	٢٨	منار الهدى

المغرب	١٩٩٣	٨	الإرشاد
المغرب	١٠ (١٩٩٣)، ٩ (١٩٩٢)، ٨ (١٩٩١)		الأكاديمية
المغرب	١٩٩٤	٣٩	انبعاث أمة
المغرب	١٩٩٣-٩٢	٤١	البحث العلمي
المغرب	١٩٩٣	٣٠٠	دعوة الحق
المغرب	١٩٩٢	-	فهرس الدوريات (١٩٩١)
ألمانيا	١٩٩٥	٢	ألمانيا
إيران	١٩٩٥	٦٠-٥٩	الثقافة الإسلامية
باكستان	١٩٩٤	٢	حولية الجامعة الإسلامية العالمية
باكستان	١٩٩٤ (مج ٢٩) ٤-١ / ١٩٩٣ (مج ٢٨) ٤		الدراسات الإسلامية
تركيا	٣٥ (١٩٩٤)، ٣٦ (١٩٩٥)		النشرة الإخبارية لمركز
			الأبحاث للتاريخ والفنون والثقافة
كوريا	١٩٩٥	٦٤	جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية

مركز بحوث تاريخ وعلوم إسلامي

ج - الكتب والمجلات الأجنبية

سماء المحاسني

1 - Books:

- Les Abolitons de L'Esclavage, De L. F. Sonthonax A V. Schoelcher 1793 - 1794- 1848, Actes Du Colloque International tenu A L'universite de Paris VIII, Les 3,4 et 5 fevrier/ Par unesco: Paris, 1995 .
 - Annual Report of the Librarian of congress for the Fiscal year Ending 30 sep. 1992/ prepared by James W. McClung. - Washington, 1994
 - Arab Education yearbook, 1994, The Annual Guide To study Abroad/ pub L. by: Nexus Business communication LTD. - Kent (U.K), 1994.
 - Bausteine, Ausgewahite Aufsätze zur Islam Wi ssenschaft / von Fritz Meier.- Istanbul, 1992.- Vol. : 1-3.- (series: Beirut texte und studien. Band 53 b.
 - Biogas Technology and the Development of Rural Women in yemen / by United Nations. - New york, 1994.
 - Le Concezioni Dell'otretomba Presso I sumeri/ by Silvia Maria chiodi.- Roma, 1994.- (series: Memorie, Accademia nazionale Del Licei.).
 - Ebla , Alle Origini della Civiltà urbana, trent' anni di scavi in Siria dell'università di Roma <<La Sapienza>> / a Cura di Paolo Matthiae et Frances pinnock et Gabriella Scandone Matthiae.- Milano: Electa, 1995.
 - L' Emploi dans le Monde, 1995, Un Rapport du Bit/ by Bureau International du travail, Geneve, 1995.
 - Ethnographical texts in Modern western Aramic (1) (Dialect of Jubb'adin) - by Aki'o Nakano. - Tokyo: Institute for the study of languages and cultures of Asia and Africa, 1994.
 - Ethnographical texts in moroccan Berber (1) (Dialect of Anti- Atlas) - studia Berberi (1) / by Aki'o Nakano.- Tokyo: Institute for the study of languages and cultures of Asia and Africa, 1994.
 - Internal Migration of Women in Developing Countries/ by united Nations.- New York, 1993.
- Manuel de L'unesco pour l'enseignement des sciences A' L'Ecole Primaire/ par wyne Harlen et Jos Elstgest.- Paris: Editions Unesco, 1994.**

- Proceedings of the international symposium on Gas Development and Market prospectus by the year 2000 and beyond, 20- 26 June, 1992, Damascus/ by united Nations.
- Proceedings of the Symposium on Low - cost Housing in the Arab Region, Sanaà, 24-28 oct. 1992/by Escwa (united Nations). - Amman, 1993, vols.: 1-2.
- Population, Environment and development / by united Nations.- New york, 1994.
- Ricerche su Frontone/ by Mario Attilio Ievi/- Roma, 1994.- (series: Memorie, Accademia Nazionale Dei Licei.).
- Les vainqueurs, Nouvelles/ par Arturo uslar pietri, traduites de L'Espagnol par philippe dessommes florez.- Criterion: Editions unesco, 1995.
- Serials in Microform, 1995 catalogue/ by umi company, U.S.A., 1995. (International Edition).
- Une vie paria, le rire des asservis Inde du sud/ par viramma Josiane et Jean - Luc Racine.- Unesco, 1994.
- 2 - Periodicals:
 - Awraq, estudios sobre el mundo arabe e islamico contemporaneo, vol. XIV (1993), publ. by: Instituto de cooperacion con el mundo arabe, madrid.
 - Bulletin officiel, vol. LXXVII, 1994, publ. by: Bureau international du travail.
 - East Asian review, vol. VII, No. 2, summer 1995, publ. by: the institute for East Asian Studies, seoul, korea.
 - Hamdard islamicus, A quarterly journal of Bait al Hikmah, Hamdard Foundation Pakistan, no. 2, summer 1994, no. 3 autumn 1994, no. 4, 1994, no. 1, spring 1995.
 - IblA, no.: 175, publ. by: institut des belles lettres arabes, tunis.
 - Law and state, A biannual collection of Recent German contributions to these fields, Tubingen, vol.:51, 1995.
 - Lettera dall' Italia, Rome, no.: 37, 1995.
 - The libyan Journal of Agriculture, tripoli, no. 1, June 1971.
 - The Middle East journal, Washington, no. 1, winter, 1995, publ. by Middle East institute, U.S. A.
 - Le museon, revue D'etudes orientales, louvain - la - neuve, 1993, tome 106, fasc. 1-2 ,Tome 108, fasc. 1-2, 1955.
 - The Muslim Education quarterly, Cambridge, no. 1, Autumn issue, 1994, No.2, winter, 1995, publ. by: the Islamic Academy, cambridge, U.K.
 - The Muslim world, Hartford, publ. by: the Duncan Black Macdonald center, at hartford seminary, U.S.A., no. 1-2, January- april, 1955.
 - Names, journal of the American Name society, publ.: by Northern Illinois university, U.S.A., no. 3, sept., 1994.

- **Penseurs de l'education, revue trimestrielle de l'education, no.:** 87.88, 1955, Paris, unesco.
- **Statistics on occupational Wages and Hours of work and on Food prices, october inquiry Results, 1992 and 1993, special supplement to the bulletin of labour statistics, Geneva, 1994. publ. by/ l'international labour office.**
- **Studia Arabistyczne I Islamistyczne, no. 1- 1993, no. 2- 1994. publ. by: department of arabic and islamic studies, warsaw university, Poland.**
- **Sources unesco, Paris, unesco. nos.: 68-69, 1995**
- **the Toyoshi - kenkyu, the journal of oriental Researches, no. 4, 1995. publ. by/ the society of oriental researches, kyoto university, Japan.**
- **Turjuman, Revue de traduction et d'interprétation, nos.: 2, 1994, 1,1995, publ. by: Ecole superieure Roi Fahd de Traduction - tangier, Morocco.**



الفهارس العامة للمجلد السبعين
أ - فهرس أسماء كتاب المقالات
منسوقة على حروف المعجم

(أ)

٥١١ إبراهيم صالح
٣٩٦، ٣٧٢ د. أحمد شحلان

(ج)

٥٦٨ د. جورج قناز
٦٢٣ د. جيران تروبو

(ح)

٦٤٠ د. حاتم صالح الضامن

(ر)

٦١١ د. رضوان الداية

(س)

١٧ د. ستيفن ليدر
٣٣٨ سيد رضوان علي الندوي

(ش)

٧٦٠، ٥٦٣، ٣٩٤، ٣٧٤، ١٥٥ د. شاكر الفحام
٤٧٣ شحادة الخوري

(ص)

٦٧٠، ٢٨٢ د. صادق فرعون

٣٦٩ د . صالحه سنقر

٥٥٣ د . صلاح كزاره

(ع)

٤٥١ د . عبد الإله نبهان

٧٧٤ د . عبد الله واثق شهيد

٦٥٨ د . عبد المهدي اليادكاري

٤١٩ د . عبد الهادي التازي

(ف)

٢١١ د . فؤاد عجل

(م)

٣٨٧ د . محمد حسن عبد العزيز

٢٢٤ د . محمد زيود

٧٦٥ د . محمد عبد الرزاق قدورة

٥٨٢ د . محمد . م . الأرنؤوط

٧٣٠ ، ٢٥٦ د . محمد يحيى زين الدين

٣٥ د . محمود الطناحي

٥٣٩ د . ممدوح خسارة

(هـ)

١١١ د . هلال ناجي

٧٠٢ د . هناء دويدري

(و)

٣٠٣ ، ٧٥ وفاء تقي الدين

ب - فهرس المقالات منسوقة على حروف المعجم

(أ)

- ٣٣٨ الأخبار الطوال لأبي حنيفة الدينوري ومحققه في الميزان
١٧ أخبار المجنون القديمة
٢٥٦ أراجيز المقلين (٦)
٤٧٣ أسماء الأشهر في البلاد العربية وطريقة توحيدها
٧٨٨ الأستاذ محمد جواد مشكور في ذمة الله
٢٢٤ أهمية دمشق ومركزها الاقتصادي

(ب)

- ٤١٩ بين المخطوط والمطبوع من رحلة ابن بطوطة

(ت)

- ٧٨٥ توصيات مؤتمر مجمع اللغة العربية في دورته الحادية والستين

(ح)

- ٧٥٩ حفل استقبال الأستاذ الدكتور عبد الله واثق شهيد
٧٣٠ حول ديوان ديك الجن
٥٥٣ حول الراهنامج والأرجوزة المعلقة

(د)

- ٦٥٨ دراسة حديثة في الويهات
٥٦٣ ديوان المعاني وفهرسة أشعاره

(ر)

- ٧٠٢ رحلة الطرد والصيد
٣٥ ديوان المعاني (٦)

(ز)

- ٥٦٨ زيادات ديوان العسكري

(ش)

- ٥١١ شعر أبي الفتح منصور البيني

(ط)

- ٥٣٩ طريقة القدماء في التعريب اللفظي

(ع)

- ٥٨٢ عدد خاص من «مجلة الدراسات الإسلامية» حول الإسلام في
البوسنة والبلقان

- ٤٥١ علم الوضع للشيخ عبد الحميد الزهراوي

(ك)

- ٦١١ كتاب «سركات المتنبي» لابن بسام النحوي

- ٦٢٣ كتاب في تحديد المصطلحات النحوية لأحمد بن هبة الله الجبراني

- ٣ كتب الأنساب العربية (١١)

- ٦٤٠ كيفية أداء الضاد لمحمد المرعشي

(م)

- ٢١١ المعدن والفلز

- ٥٨٣ المستدرك على ديوان ديك الجن

- ٣٠٣، ٧٥ معجم مصطلحات العقاقير (٥)، (٦)

- ١١١ المفتي في المستدرك على ديوان البستي

١٥٥

من طرائف التصحيف والتحريف

(ن)

٣٦٣

ندوات دراسة المعجمات التي أعدها مكتب تنسيق التعريب

٦٧٠ ، ٢٨٢

نواة لمعجم الموسيقى (٩) ، (١٠)



مطبوعات المجمع في عام ١٩٨٣

- مشيخة ابن طهمان تحقيق د. محمد طاهر ملك
- سفر السعادة وسفير الإفادة ج ١ تحقيق محمد أحمد الدالي
- شعر دعبل بن علي الخزاي (ط ٢) صنعة د. عبد الكريم الأشر
- الثقافة الإسلامية في الهند (ط ٢) لعبد الحلي الحسني
- شرح الكافية البديعية لصفى الدين الحلبي تحقيق د. نسيب النشاوي
- رسالة أسباب حدوث الحروف لابن سينا تحقيق د. محمد حسان طيان د. يحيى ومير علم
- نظرات في ديوان بشار بن برد للدكتور شاكر الفحام
- التوفيق للتلفيق للثعالبي تحقيق إبراهيم صالح
- فهرس مخطوطات الظاهرية (التصوف) ج ٣ وضع محمد رياض المالح
- فهرس مخطوطات الظاهرية (الأدب) ج ٢ وضع مراد وسواس
- نظرة في معجم المصطلحات الطبية الكثير اللغات، تأليف الدكتور حسني سبح
- فهرس مخطوطات الظاهرية (علوم القرآن الكريم) ج ١ وضع صلاح الخيمي

مطبوعات المجمع في عام ١٩٨٤

- فهرس مخطوطات الظاهرية (المجاميع) ق ١ وضع ياسين السواس
- سفر السعادة وسفير الإفادة، ج ٢، ٣ تحقيق محمد أحمد الدالي
- نوح العندليب لسفيق جبري
- فهرس مخطوطات الظاهرية (علوم القرآن الكريم) ج ٢، ٣ وضع صلاح الخيمي
- تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر (السيرة النبوية) ق ١ تحقيق نشاط غزاوي
- تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر (أحمد بن عتبة - أحمد بن محمد) تحقيق عبد الغني الدقر
- تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر (عثمان بن عفان) تحقيق سكيئة الشهابي

فهرس الجزء الرابع من المجلد السبعين

(الصفحة)

(المقالات)

٦١١	الدكتور رضوان الداية	كتاب «سرقات المتبني» لابن بسام النحوي
٦٢٣	الدكتور جبرار تروبو	كتاب في تحديد المصطلحات النحوية
٦٤٠	الدكتور حاتم صالح الضامن	لأحمد بن هبة الله الجبراني تحقيق
٦٥٨	الدكتور عبد المهدي اليادكاري	كيفية أداء الضاد لمحمد المرعشي ، تحقيق
٦٧٠	الدكتور صادق فرعون	دراسة حديثة في الويهات
٧٠٢	الدكتورة هناء دويدري	نواة لمعجم الموسيقى (القسم العاشر)
		رحلة الطرد والصيد

(التعريف والتقدير)

٧٣٠	الدكتور محمد يحيى زين الدين	حول ديوان ديك الجن
-----	-----------------------------	--------------------

(آراء وأنباء)

٧٥٩	حفل استقبال الأستاذ الدكتور عبد الله واثق شهيد
٧٦٠	كلمة الدكتور شاكر الفحام
٧٦٥	كلمة الدكتور محمد عبد الرزاق قدورة
٧٧٤	كلمة الدكتور عبد الله واثق شهيد
٧٨٥	توصيات مؤتمر مجمع اللغة العربية في دورته الحادية والستين (٣/٢٧ - ١٠/٤/١٩٩٥م)
٧٨٨	الأستاذ محمد جواد مشكور في ذمة الخلود
٧٨٩	الكتب المهداة في الربع الثالث من عام ١٩٩٥م
٨٠٥	فهرس العدد
٨٠٦	فهرس المجلد